

# SCEAUX

## magazine

www.sceaux.fr

**Restauration scolaire**  
Le bonheur  
dans l'assiette



**Fête de l'Europe**  
À Sceaux le 11 mai

**Roller ou vélo ?**  
Le 22 mai, parcourez  
la ville



# 45 ANS

L'Animathèque MJC,  
un **équipement** en  
constante **évolution**

# le trianon

## CINÉMA

Semaine du 4 au 10 mai  
**Les Enfants**  
de Christian Vincent

**Man to Man**  
de Régis Warnier

**Pollock**  
de Ed Harris

**Pinocchio, le robot**  
de Daniel Robichaud  
Ciné-enfants à partir de 6 ans

**La Comtesse aux pieds nus**  
de Joseph L. Mankiewicz  
atelier-cinéma mardi 10 mai à 21h

Semaine du 11 au 17 mai  
**Dr Kinsey**  
de Bill Condon

**Robots**  
de Chris Wedge  
Ciné-enfants à partir de 5 ans

**Un fil à la patte**  
de Michel Deville

Semaine du 18 au 24 mai  
**La Nounou 3 : La famille s'agrandit**  
de Garri Bardine  
Ciné-enfants à partir de 5/6 ans

### SEMAINE DES CÉSAR

**Un long dimanche de fiançailles**  
de Jean-Pierre Jeunet

**L'esquive**  
de Abdellatif Kechiche

**Rois et Reine**  
de Arnaud Despeschin

**Les choristes**  
de Christophe Baratié

Semaine du mercredi 25 mai  
au mardi 31 mai  
**Homo Sapiens**  
de Jacques Malaterre  
Ciné-enfants à partir de 9 ans

**In your hands**  
de Annette K. Olesen

**Le Cauchemar de Darwin**  
de Hubert Sauper  
(soirée-débat) lundi 30 à 21h

**Million Dollar Baby**  
de Clint Eastwood

> Pour connaître tous les détails sur les films (jours, horaires, durée...), consultez le programme détaillé sur le site internet [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr), rubrique culture ou reportez-vous au programme diffusé devant le cinéma, chez les commerçants et dans les principaux équipements de la Ville.

## AGENDA

### MAI

7. Visite guidée du centre ville par l'office de tourisme de 15h à 16h30.

Rendez-vous 70 rue Houdan.

8. Cérémonie du souvenir. Page 10.

8. Visite historique du domaine de Sceaux. Page 30.

10 au 31. Musique, danse, art dramatique de l'ENM\*. Page 32.

10. Conférence *La France est-elle malade du corporatisme ?*  
Page 35.

10. Groupe de parole *Élever seul(e) son enfant* à 20h30 au CSCB.

10. Récital de piano *Claire-Marie Leguay, Eric Lesage*. Page 31.

11. Journée de l'Europe : animations pour petits et grands.  
Page 11.

11. Visite *Portraits et paysages gravés : les techniques de la gravure*. Page 30.

11 et 12. Table ronde et tournoi de rugby à l'École centrale. Page 42.

12. Conférence *Visions de Saint-Petersbourg*. Page 35.

13. Jazz *Fred Pallem et le Sacre du Tympan*. Page 31.

14. Concert *Prohom*. Page 32.

14. Promenade musicale nocturne au musée de l'Île-de-France.  
Page 30.

15. Tennis, double mixte à 10h.  
Page 40.

16. Lundi de Pentecôte, ouverture des services municipaux. Page 10.

16. Tirage au sort *Net plus ultra*.  
Page 39.

18. Conférence sur la recherche d'emploi. Page 14.

19. Printemps de la culture.  
Page 27.

20. Conférence *La mer, enfers et paradis littéraires*. Page 43.

20. Concert de l'orchestre de jeunes Alfred Loewenguth. Page 44.

21. Défi de Sceaux. Page 37.

21. Concert *Jazz au cœur*. Page 44.

21 au 28. *Traverses 92*. Page 28.

21 et 22. Fête de printemps des commerçants. Page 14.

21 et 22. Vente de disques de la bibliothèque. Page 27.

21 et 22. Journées nationales de la Croix Rouge Française, braderie d'été. Page 43.

22. Festiroller et balade à vélo.  
Page 37.



22. Randonnée pédestre. Page 39.

22. Visite du Parc de Sceaux.  
Page 35.

22. Concours de pétanque. Page 40.

23, 24 et 27. Rencontres sportives scolaires. Page 8.

24 et 25. Spectacles de l'atelier théâtre de l'Animathèque/MJC.  
Page 28.

24, 25 et 26. *Traverses 2005*, échanges croisés au CAUE 92.  
Page 28.

26. Réunion du conseil municipal à 19h30 à l'Ancienne mairie.

27. Concert *La Chambre Philharmonique*. Page 31.

28. Rallye pédestre du CSCB.  
Page 39.

28. Réunion de parents d'élèves de l'école du Centre. Page 14.

28 et 29. Auditions musicales de l'Animathèque/MJC. Page 32.

28 et 29. Portes ouvertes au tennis club de Sceaux. Page 40.

29. Référendum sur la constitution européenne. Page 24.

29. Fête des mères : vente de fleurs par l'ASAMA. Page 43.

29. Biathlon des Dauphins de Bourg-la-Reine/Sceaux. Page 41.

29. Rencontre *Gestion différenciée et développement durable*.  
Page 35.

30. Conférence *Ciel et espace*.  
Page 35.

31. Concert *Abdel Rahman El Bacha*. Page 31.

### JUIN

2. Journée pour les seniors.  
Page 38.

3 au 5. Fêtes félibréennes et méridionales. Page 12.

3. Spectacle de l'ENM\*. Page 32.

4. Forum des langues. Page 13.

4. Fête de l'accompagnement à la scolarité à 19h au CSCB.

4. Fête de l'école de tennis.  
Page 40.

### EXPOSITIONS

*De la carrière à la prière : les tailleurs de pierre.*  
Du 3 au 31 mai  
Bibliothèque municipale. Page 27.

Exposition des ateliers arts plastiques et photo.  
Du 9 au 20 mai  
Animathèque/MJC. Page 39.

Exposition des ateliers dessin, peinture, poterie d'enfants.  
Du 10 au 21 mai  
CSCB. Page 39.

Exposition *Ciel et espace*  
Du 11 au 25 mai  
Ecole Centrale. Page 35.

Exposition des ateliers meubles peints et trompe-l'œil.  
Du 23 mai au 3 juin  
Animathèque/MJC. Page 39.

Exposition des ateliers d'arts plastiques  
Du 24 mai au 2 juin  
CSCB. Page 39.



“ Trouver  
en conscience  
“sa” réponse le 29 mai ”

Le 20 septembre 1992, les électeurs de Sceaux approuvaient à 67,11% la ratification du traité de Maastricht. Il s'agissait de l'un des tous meilleurs scores nationaux du "oui" dans une ville de notre taille.

Vous le savez, je m'abstiens, dans cet éditorial, d'évoquer les sujets de politique nationale. Mais il est parfois des circonstances particulières. Celles que nous vivons, à quelques jours d'un scrutin décisif pour l'avenir du pays, est, je le crois, de celles-là.

Certes, dans notre vie quotidienne des deux ou trois prochaines années, l'issue de la consultation du 29 mai prochain n'aura vraisemblablement que peu d'importance. Et c'est précisément parce que nous sommes consultés - pour une fois, aurais-je envie de dire - sur un sujet véritablement stratégique qu'il nous faut y réfléchir en profondeur. Quelle sera véritablement, à long terme, la portée de notre vote ? Voulons-nous réellement une Europe politique, capable de parler d'une seule voix et de dépasser les logiques purement économiques ? Quelles seront, à l'avenir, la capacité d'influence et la force de conviction de la France à l'égard de ses voisins, en fonction de la réponse que nous apporterons ? Comment le haut niveau de civilisation auquel nous sommes parvenus en Europe sera-t-il le mieux préservé et encore développé ?

À chacun de nous de trouver en conscience ses réponses - et "sa" réponse -, à ces questions, le 29 mai. C'est un exercice difficile, exigeant, courageux. Pour vous y aider, la Ville organise une conférence d'information le 11 mai en soirée. J'espère vous y retrouver nombreux.

Avec vous,  
Philippe Laurent

Philippe Laurent  
Maire de Sceaux  
Vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine  
Vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre

**SCEAUX**  
magazine

N° 348 - MAI 2005  
Mensuel municipal 46<sup>e</sup> année

Directeur de la publication : Philippe Laurent  
Rédacteur en chef : Claire Civel  
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication  
Rédaction : Apolline Delplanque, Céline Dubois  
Couverture : Logo 45 ans de l'Animathèque MJC / ville de Sceaux  
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99  
Site web : [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)  
Imprimerie : RAS - 95400 Villiers-le-Bel - Dépôt légal à parution  
Régie publicitaire : Sphère publique - Tél : 01 45 63 28 28

**SCEAUX**  
A CROISÉE DES TALENTS

## SOMMAIRE

2 AGENDA

3 ÉDITO

4 DOSSIER

L'ANIMATHÈQUE MJC, UN ÉQUIPEMENT  
EN CONSTANTE ÉVOLUTION

6 ACTUALITÉS

- > Cantine scolaire : le bonheur dans l'assiette
- > Les écoles élémentaires sont branchées !
- > Nicolas Sarkozy en visite à Sceaux
- > 8 mai 1945 : 60<sup>e</sup> anniversaire
- > Sceaux fête l'Europe
- > Gérontologie : pour une coordination accrue
- > Sceaux à l'heure du midi
- > Forum des langues à la MJC le samedi 4 juin
- > Clos Saint-Marcel : de nouveaux locaux pour l'école
- > Les lumières du cœur de ville
- > La réhabilitation de l'hôtel de ville

22 DÉMOCRATIE LOCALE

- > Conseil municipal du 24 mars 2005
- > Tenue des bureaux de vote : appel à volontaires
- > Voter par procuration : quelles démarches ?
- > Tribunes

26 CULTURE

- > Un pôle "méthodes de langues" à la bibliothèque
- > De la carrière à la prière : les tailleurs de pierre
- > Traverses 2005, le défi de la transversalité
- > Succès pour la rencontre débat au Trianon
- > Aux chandelles et en musique au château
- > Rendez-vous avec la *Chambre philharmonique*
- > Mémoires et correspondance de Florian
- > Portrait d'artiste : Anne Mauban

36 TEMPS LIBRE

- > A fond les jeux en réseaut !
- > Défi de Sceaux : c'est bientôt !
- > Roller ou vélo : ça roule à Sceaux !
- > Seniors : une journée sur les bords de Marne
- > Rallye du CSCB : pour un succès partagé

43 ASSOCIATIONS

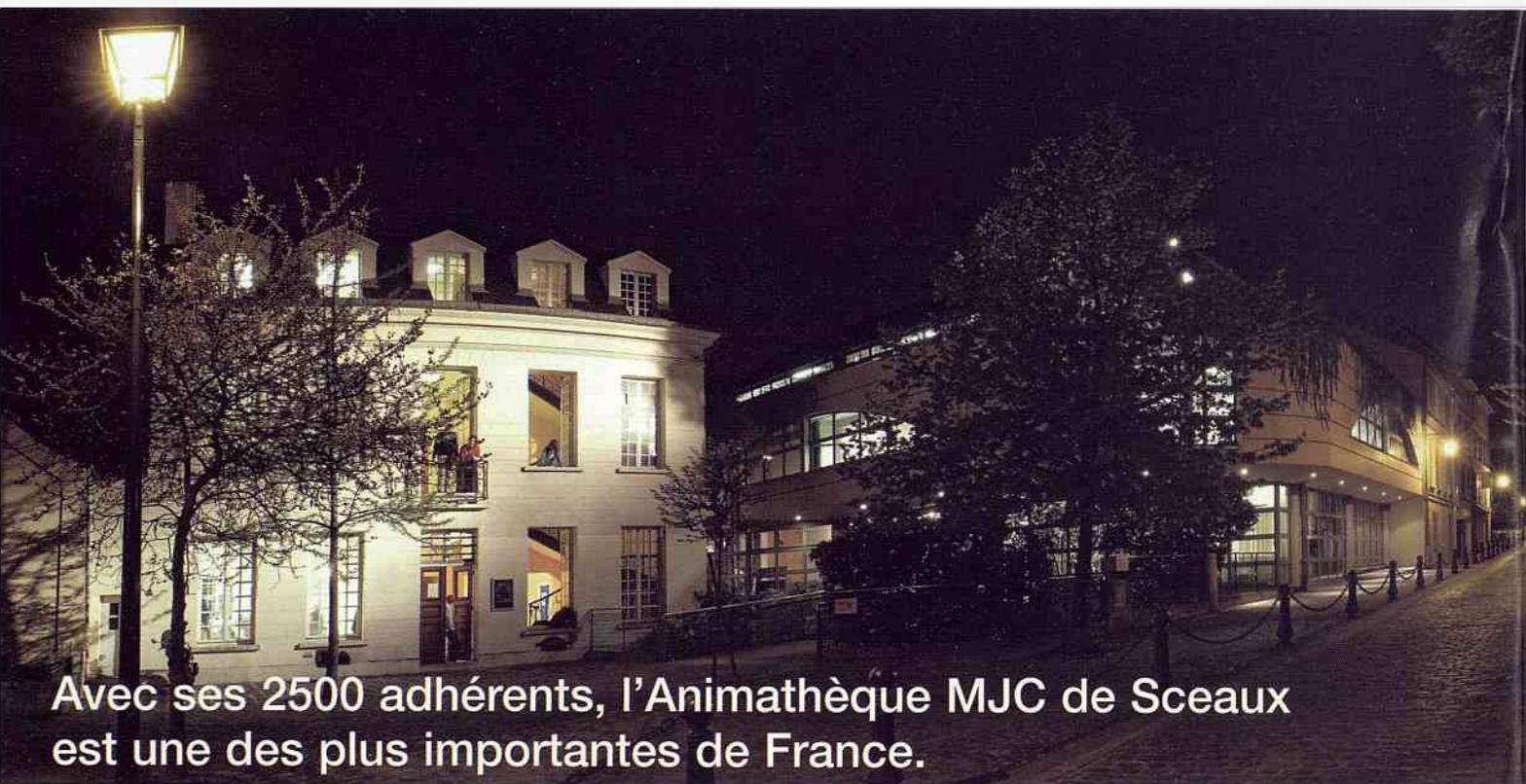
47 BON À SAVOIR

- > RESTAURANT SCOLAIRE
- > COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS
- > SERVICES DE GARDE
- > PETITES ANNONCES

51 LES SCÉENS

- > État civil
- > Réforme du nom de famille

# L'Animathèque MJC de Sceaux, un équipement en constante évolution depuis 45 ans



Avec ses 2500 adhérents, l'Animathèque MJC de Sceaux est une des plus importantes de France.

**“Mettre à la disposition de la population des activités éducatives et récréatives variées (physiques, intellectuelles, artistiques, sportives, économiques, civiques, sociales, etc ...)”**, tel est le large champ d'action de l'Animathèque MJC de Sceaux qui fête cette année ses 45 ans ! Bâtie sur des valeurs républicaines, d'éducation populaire, de laïcité, de solidarité, et de responsabilité, l'Animathèque MJC fait le bilan d'un passé riche qui a su intégrer les attentes d'une société en évolution constante... Une institution scéenne toujours en chantier, comme l'exprime le logo de cet anniversaire, et résolument tournée vers un avenir à définir lors des assises fixées en fin d'année.

Conçue selon le moule émanant du mouvement national de la création des MJC, l'Animathèque MJC de Sceaux a su s'ajuster progressivement aux réalités locales et trouver sa place aux côtés des autres associations scéennes. Si elle est toujours en chantier, c'est parce que l'esprit de la maison repose sur une politique d'innovation permanente : des adhérents siégeant au conseil

d'administration dès l'âge 14 ans, un directeur également animateur d'atelier, une évolution de l'offre d'activités, des assises prévues de septembre à décembre 2005... *“Lorsqu'on s'adresse aux jeunes, il ne faut jamais s'endormir, sinon on risque de vieillir !”* rappelle Laurent Dubois, actuel directeur de l'Animathèque MJC de Sceaux. Par conséquent, on n'hésite pas à se

poser des questions : *Comment mieux répondre à la demande croissante d'activités culturelles et de loisirs ?* Et on en appelle à la Région, au Département et surtout à la Ville pour donner à la MJC un bâtiment à la hauteur de sa vocation (1989) : le nombre d'adhérents passe alors de 600 à 2500 ! *Comment répondre à la demande de jeunes passionnés de musiques amplifiées*

## La spécificité de l'Animathèque MJC de Sceaux, par quelques présidents de l'association



L'Animathèque MJC est une réunion de compétences extraordinaires, les animateurs sont de mieux en mieux armés pour offrir aux Scéens des ateliers de qualité. Dominique Delhaye, président depuis 2003.

L'Animathèque MJC fait l'unicité, je ne connais pas de Scéens qui n'aiment pas cet endroit... elle a su trouver sa place au sein des autres associations et vis-à-vis de la Ville. Annie Triomphe, présidente de 1998 à 2002.



L'âme de cette maison a passé les décennies, malgré tout ce qu'elle a conquis comme territoire et vécu comme révolution : c'est ce qui en fait un pôle de vie socio-culturelle essentiel aux Scéens. Chantal Brault, présidente de 1986 à 1995.



Sous la houlette des présidents successifs, la MJC a su s'ouvrir toujours davantage sur l'extérieur tout en développant des pratiques culturelles nouvelles. Joseph de Pirey, président de 1983 à 1986.



La MJC est résolument inter-générationnelle, elle offre l'opportunité de mener des réalisations partagées entre jeunes et moins jeunes. Bruno Philippe, président de 1969 à 1978.



## Les événements des 45 ans

- Spectacle : *Dommage qu'elle soit une putain* de John Ford, les 17 et 18 juin 2005 à 20h30 au théâtre Les Gémeaux/Scène nationale, 49 avenue Georges Clemenceau.
- Les assises de l'Animathèque MJC de Sceaux, cinq soirées de septembre à décembre 2005 à ne pas manquer.

et les accompagner ? Et on répond à la proposition de la Ville de créer les studios de répétition et d'enregistrement *La Caisse claire* (1999). *Quel est l'objectif de notre activité multimédia ?* Et on décloisonne les pratiques artistiques avec la musique assistée par ordinateur, et la création de prolongement pour les ateliers photo et arts plastiques, on crée des liens entre les générations pour que seniors et jeunes enfants s'initient mutuellement au multimédia (2003). *Quelle est la valeur ajoutée d'un cours de musique pris à la MJC par rapport à un cours particulier à domicile ?* Et on crée le pack musique (2004), qui mixe l'initiation au solfège, l'étude d'un instrument et la pratique collective.

### Le bilan est clairement positif

Construite parmi les premières MJC de France en 1960, elle partage aujourd'hui la place de la plus importante maison de France avec Saint-Germain-en-Laye et Toulouse. Ses 2500 adhérents pour 20 000 habitants lui valent sans conteste le plus gros ratio du nombre d'adhérents par rapport au nombre d'habitants, preuve de son rayonnement sur les communes alentour, qui apportent 37% de ses adhérents. Elle offre en plein cœur de ville des conditions d'accueil et une palette d'activités culturelles de grande qualité qui séduisent largement un public de tous âges. 50% ont moins de 25 ans, 50% ont plus de 25 ans ; un équilibre parfait qui permet des liens intergénérationnels fructueux : *"La semaine dernière, une petite fille et son grand-père sortant chacun de leur atelier, visitaient ensemble l'exposition proposée dans la grande salle"*, raconte Laurent Dubois. Des familles entières sont adhérentes, les studios *La Caisse claire* voient se succéder les petits de 12 ans qui découvrent la pop et les jazzmen de 65 ans... La MJC remplit donc pleinement sa vocation à créer des liens !

### Le secret de cette réussite ? Un accompagnement de qualité par la Ville

Dans les grands projets comme dans les moments difficiles, des relations étroites et toujours confiantes avec la Ville ont permis à l'Animathèque MJC de garder le cap et de rester à la hauteur des exigences qu'elle s'était fixées. *"Contrairement aux difficultés que rencontrent mes confrères d'autres MJC, explique Laurent*

**"À Sceaux, la mairie n'est pas qu'un donneur de subventions mais un véritable partenaire."** Laurent Dubois

Dubois, nous entretenons depuis toujours d'excellentes relations avec la Ville. À Sceaux, la mairie n'est pas qu'un donneur de subventions mais un véritable partenaire". Une convention d'objectifs, qui lie la MJC et la Ville depuis 2000, permet d'avancer dans une direction commune ; le bilan annuel fixe les grandes lignes pour lesquelles la ville de Sceaux attribuera des financements (30% du budget de la MJC) et met à disposition de vastes locaux. *"En retour, la Ville est très exigeante avec cette association"*, rappelle Chantal Brault, ancienne présidente de la MJC et actuel premier adjoint au maire délégué à la jeunesse et aux relations avec les associations. *"Elle confie une part importante de la vie culturelle à cette véritable institution de l'animation locale, et en attend une réponse de qualité"*.

La qualité, on y travaille au 21 rue des Écoles : les animateurs sont triés sur le volet, l'heure est à la professionnalisation, notamment grâce aux ouvertures proposées au fil des ateliers. Les amateurs côtoient les "pro", notamment dans le cadre du festival de musiques actuelles, des matches d'improvisation théâtrale ou grâce à la présence d'artistes en résidence.

Le bilan des 45 ans se fait donc dans la joie, un spectacle, *Dommage qu'elle soit une putain*, entièrement conçu et réalisé par les talents de la MJC est prévu pour fêter cette réussite les 17 et 18 juin. *"Ce spectacle est très symbolique : dix acteurs amateurs jouent aux côtés de cinq acteurs professionnels, ils ont de 16 à 65 ans, les chœurs et l'atelier de la MJC y participent. Enfin le thème, certes provocateur, est une occasion de réfléchir sur l'inceste et sur l'évolution des mentalités"*. Autre façon de fêter ses 45 ans, les assises de la MJC qui permettront à chacun de s'exprimer sur son avenir, en chantier, au cours de plusieurs soirées programmées de septembre à décembre 2005. À vos idées, prêts, partez !

\*Article 3 des statuts de l'Animathèque-MJC de Sceaux, association régie par la loi 1901.

➤ Retrouvez l'actualité de l'Animathèque MJC au fil des rubriques *Culture et Temps libre*  
Renseignements : Animathèque MJC de Sceaux, 21 rue des Écoles,  
tél. : 01 43 50 05 96. [www.mjc-sceaux.com](http://www.mjc-sceaux.com)

# Cantine scolaire : le bonheur dans l'assiette

**Alexandra n'est pas fan des choux fleurs, mais avec les nuggets, ça passe mieux... quand à Guillaume, qui s'offre un jus de pamplemousse pressé en apéritif, il commence toujours par le dessert...**

À Sceaux, les parents ont la chance de pouvoir décider au jour le jour si leur enfant déjeunera à la cantine ce jour-là... Cette flexibilité, très rare en région parisienne où les écoles fonctionnent généralement avec des inscriptions pour des périodes de six semaines, leur permet d'inscrire leur enfant en fonction du menu ou de

scolaire, des directeurs d'école... afin de définir un cahier des charges adapté aux exigences nutritionnelles des enfants, au respect des normes d'hygiène en restauration collective et à l'amélioration de la qualité gustative des repas servis. En choisissant OCRS (Office central de restauration scolaire), la commission d'appel d'offres a privilégié le choix d'une société de restauration à taille humaine, proposant des préparations à base de produits frais : au marché de Rungis, les responsables de la légumerie sont à l'affût des arrivages de saison. Fraises, ananas, litchis, figues fraîches ou kakis ont fait cette année la joie des enfants

des écoles et centres de loisirs de Sceaux. Pas de conserves en vue, sauf les sardines et les raviolis, indispensables en cas d'urgence.

S'il n'y a pas de radis sur le marché ou que les tomates sont de mauvaise qualité, OCRS peut être amené à modifier à la marge le menu. Des fruits au sirop suppléent au manque de fruits frais sur le marché l'hiver. Présents à chaque réunion de la commission des menus, la direction d'OCRS n'hésite pas à descendre en cuisine ou à faire lui-même une livraison pour

vérifier que les 1 300 repas sont bien arrivés : *"Une bonne communication avec la Ville est essentielle pour que notre prestation s'adapte de mois en mois à ses besoins,"* explique Robert Bensaïd, directeur d'exploitation d'OCRS.

## Le contrôle et le suivi de la qualité

Respect de l'équilibre alimentaire du repas, limitation des apports lipidiques dans le mois, augmentation des fibres, du calcium et des vitamines, les menus vont au-delà des exigences de la circulaire du 25 juin 2001 relative à la restauration scolaire. OCRS fournit exclusivement, conformément au cahier des charges, de la viande de bœuf de race bouchère d'origine France (charolais, salers...), du jambon et des volailles de qualité certifiée et des produits garantis sans OGM. *"Par souci de transparence, nous communiquons à la Ville*

leur emploi du temps. Outre la souplesse, la ville de Sceaux est particulièrement exigeante sur la fraîcheur, la qualité et le goût des produits. Pour Philippe Laurent, maire de Sceaux, *"la qualité de la restauration scolaire doit rester une priorité, même si le coût s'en ressent"*. C'est sans doute ce qui lui vaut ses deux étoiles dans les résultats de l'enquête menée par le magazine *Que choisir* (n° 423, février 2005 page 19).

## Le choix d'un prestataire réputé pour ses produits frais

À l'expiration du précédent contrat en 2003, la caisse des écoles de la ville de Sceaux, assistée d'un consultant extérieur spécialisé en restauration scolaire, a constitué une commission de travail composée d'élus, de représentants des parents d'élèves, du médecin

En images... www.sceaux.fr



À 4h du matin, chez OCRS, la préparation du menu validé 2 mois à l'avance est lancée. Lourdes et Maria épluchent 2 à 3 tonnes de légumes par jour depuis 31 ans... avec le même sourire ! Ils sont ensuite désinfectés et râpés en machine.



Les plats chauds, préparés à partir de fiches recette très précises, cuisent dans des fours pouvant contenir 600 à 2000 portions en même temps. Le lendemain matin, réajustement du nombre de repas du jour en fonction des chiffres communiqués par l'Action éducative et livraison des repas pour le lendemain "en liaison froide".



Dès leur arrivée, le personnel municipal prépare les entrées et réchauffe les plats. Le boulanger vient de livrer le pain frais !



12h : À table les enfants !

de façon systématique les bons de livraison des viandes certifiant de leur provenance ainsi que toutes les analyses bactériologiques du mois précédent. En outre, depuis janvier 2005, la traçabilité a encore été renforcée”, précise Jacques David, directeur commercial.

On ne transige pas non plus sur l'hygiène dans nos offices : analyse bactériologique des plats servis, prélèvements sur la nourriture et sur les surfaces une fois par mois... Enfin, compte tenu de la réglementation sanitaire encadrant la restauration collective, la fourniture de repas en liaison froide a été privilégiée par rapport à une cuisine de préparation sur place car elle présentait les meilleures garanties en terme de sécurité alimentaire. La viande cuite à OCRS permet un contrôle des cuissons du début à la fin de la chaîne de préparation.

### Et le goût ?

Des enquêtes de satisfaction sont réalisées quotidiennement auprès des enfants par les animateurs encadrant la restauration. Elles permettent de recueillir l'information nécessaire à la préparation des commissions de menus et

de veiller à la continuité de la qualité de la prestation. Un menu à thème est proposé une fois par mois et permet de découvrir des cuisines d'ailleurs : cap sur les Caraïbes ou sur le Chili ! Persil haché, échalotes ou rondelles de citron, épices et aromates éveillent le goût des petits.

### Un cahier des charges très exigeant

- Crudités fraîches 3 fois par semaine minimum
- Vinaigrette et mayonnaise maison
- Entrées riches en lipides (sardine, charcuterie, taboulé) 1 fois par semaine
- Potages en hiver 1 fois par semaine
- Jambon et volailles label rouge ou de qualité certifiée
- Bœuf de race bouchère

- Steaks hachés 100% muscles 15% de matière grasse maximum
- Viande ou poisson panés 1 fois par 2 semaines maximum
- Frites au four 1 fois par 2 semaines
- Pas de boîtes de conserves
- Pas de "fast-food"
- Pas de saucisses de type knacki
- Fromages le plus souvent à la coupe
- Pâtisserie 1 fois par 2 semaines

## Les écoles élémentaires sont branchées !

Depuis près de dix ans, chaque école élémentaire de Sceaux disposait d'une salle informatique. Pour tenir compte de l'évolution du matériel et des usages, la Ville a décidé cette année de mettre à la disposition des écoles un parc informatique renouvelé : le choix s'est porté sur du matériel plus performant, permettant notamment une connexion internet. Les directrices, directeurs et enseignants ont bénéficié d'une formation afin de tirer un maximum de profit de ces outils : rechercher des visuels en lien avec le programme d'histoire et de géographie, utiliser à bon escient le correcteur d'orthographe ou visionner les photos numériques de la dernière classe découverte sont autant d'idées à explorer... sans parler de la possibilité de communiquer entre classes, grâce aux courriels ! Écrans plats et logiciels dernier cri, un poste par enfant lorsque les cours sont organisés en demi-classe, chacun profite au mieux des enseigne-

ments. "C'est un beau cadeau que la ville nous a fait", confirme Béatrice Oursel, directrice de l'école élémentaire du Petit-Chambord. Un serveur commun et des ordinateurs en réseau facilitent le travail des enfants comme celui de

comme des poissons dans l'eau, pratiquant souvent l'informatique également à la maison : "parfois, j'aide ma maman", explique Damien, "cette semaine, je lui ai appris comment on fait copier-coller". "L'informatique c'est poétique, c'est magique et surtout c'est sympathique", déclame Floriane !



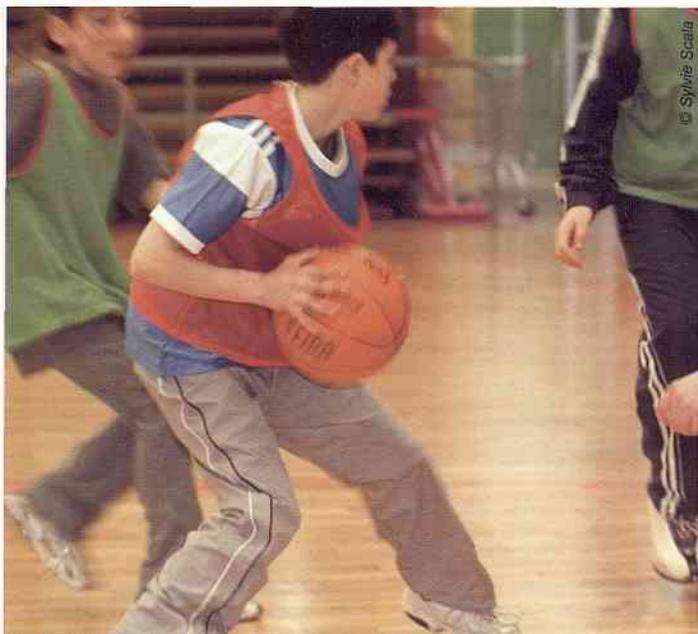
Chaque école est équipée de : 14 PC Fujitsu Siemens celeron 2,8ghz, disques durs 80 Go, mémoire 512 Mo, lecteur DVD-Rom ; un outil bureautique Open office (traitement de textes, tableur et outil de présentation), acrobat reader et logiciels éducatifs selon les écoles ; 2 imprimantes laser, une couleur et une monochrome ; un scanner et un graveur ; une connexion ADSL internet ; un pare-feu antivirus et un filtre mis à jour en permanence contre les sites internet interdits.

Les directeurs d'écoles et chaque bibliothèque d'école disposent d'un PC en réseau avec l'atelier.

Contrat de maintenance de 3 ans, comprenant hotline, télémaintenance et remplacement du matériel éviteront les pannes.

l'animateur : "Je peux avoir accès à tous les documents des élèves depuis mon poste et vérifier que les consignes sont bien comprises", explique Naïma, animatrice. Les enfants sont

## Écoles : rencontres sportives



Dans le cadre de rencontres sportives scolaires entre les villes de Sceaux, Fontenay-aux-Roses et Montrouge, les écoles de Sceaux se sont affrontées le 15 avril dernier pour les qualifications lors d'un tournoi de basket où chacun a donné le meilleur de lui-même. Le vainqueur rencontre ensuite les meilleures équipes des autres villes : deux classes du centre ont pris la tête de ces épreuves qualificatives et ont participé aux finales basket inter-villes le 22 avril 2005. Un tournoi qui constitue aussi un bon entraînement en vue des traditionnelles rencontres sportives scolaires qui impliqueront toutes les écoles de la ville les 23, 24 et 27 mai 2005.

## Mieux connaître Sceaux



Depuis septembre, l'office de tourisme organise des visites du centre-ville de Sceaux. Une classe de CM1 de l'école du Centre a suivi le guide à travers les rues de Sceaux pour mieux connaître son histoire, ses "histoires" et son patrimoine...

Cette exploration d'un jour a été prolongée en classe par un travail de recherche sur la ville. Pour vous aider à mieux connaître Sceaux, rendez-vous chaque premier samedi du mois à 15h devant l'office de tourisme, 70 rue Houdan. (tarifs : 6 €/4 €).

## Carnaval : les écoles en fête

La magie du carnaval est passée par toutes les écoles de Sceaux, pour la plus grande joie des enfants.



Au Clos Saint-Marcel, un lâcher de ballons a clôturé le défilé des enfants.



Au Petit-Chambord, super-héros, lutins et fées de l'école maternelle ont défilé.



Aux Blagis, la bonne humeur était au rendez-vous.



À l'école du Centre, chacun était libre de se déguiser selon sa fantaisie.

# Nicolas Sarkozy en visite à Sceaux

Le président du conseil général des Hauts-de-Seine a répondu présent le 22 avril dernier à l'invitation de Philippe Laurent, maire de Sceaux pour travailler sur des dossiers communs à la Ville et au Département et effectuer une visite de terrain. Il était accompagné de Jacques Gautier, premier vice-président du Conseil général et président de l'Association des maires des Hauts-de-Seine, et de plusieurs directeurs départementaux.

Après une présentation des principales caractéristiques de la Ville, Philippe Laurent s'est attaché à présenter dans ses grands axes les priorités municipales. Parmi elles, l'exigence que s'est fixée l'équipe municipale d'améliorer l'accueil des familles et des enfants. À ce sujet, Philippe Laurent a sensibilisé le Département à la politique active conduite par la Ville pour développer l'offre de 155 places de garde d'ici 5 ans dans le cadre du contrat enfance. La convention de coordination gérontologique est également un autre point fort de la collaboration active ville-département.

Pour suivre son objectif de développer les conditions de la pratique sportive en répondant mieux aux besoins des clubs sportifs en terme d'infrastructures, la Ville demande une rénovation du plateau sportif Marie Curie, propriété de l'État, mis à disposition du département dans le cadre du transfert de la gestion de la cité scolaire.

Avant d'aborder la question de la voirie départementale, Philippe Laurent a insisté sur la nécessité de renforcer encore l'attractivité commerciale de la ville à conduire dans le cadre d'une approche globale des centralités urbaines initiée par le Département. Concernant l'aménagement de l'espace public, Philippe Laurent a souligné "l'opportunité de faire aboutir un certain nombre de projets" dans le cadre des actions que



Nicolas Sarkozy visite la ville en compagnie de Philippe Laurent, de ses adjoints et de Jacques Gautier.

le Département souhaite mettre en oeuvre pour améliorer la sécurité des déplacements et promouvoir des modes de circulation plus respectueux de l'environnement, et a exprimé son souhait "de voir déléguer à la Ville l'entretien courant des voies départementales, à l'instar des modalités mises en oeuvre pour les arbres d'alignement".

Cette rencontre a également permis de faire le point sur la nécessité d'apporter une réponse aux besoins de proximité de certains services sociaux et de soulever les problématiques particulières à Sceaux dans le cadre du contrat de ville intercommunal concernant le quartier des Blagis. "Alors que les services de l'État adoptent une approche restrictive en liaison avec les orientations du plan de cohésion sociale", le maire de Sceaux souhaite que "le Département reste attentif aux problèmes que rencontrent les habitants des quartiers concernés, dans le cadre de ses compétences générales en matière sociale et de prévention spécialisée". La réunion de travail s'est achevée sur l'évocation de l'implantation des services départementaux au Château de l'Amiral, dont le Conseil général s'est porté acquiescent par une délibération du 25 mars dernier.

## Tourisme : les "plus" de l'intercommunalité

Un "éductour", dans le jargon du tourisme, c'est une visite organisée à destination des professionnels pour leur faire connaître un site de façon plus approfondie. En mars dernier, l'office de tourisme de Sceaux a proposé à ses "confrères" de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre, à l'UDOTSI (union départementale des offices de tourisme et syndicat d'initiatives), au CDT (comité départemental du tourisme) ainsi qu'à son personnel d'accueil, ses administrateurs et ses bénévoles une visite de la ville.

Trente-deux personnes étaient au rendez-vous pour une visite du Domaine par sa conservatrice Cécile Dupont-Logié et un parcours à travers le centre ville de Sceaux commenté par Liliane Sillon, vice-présidente de l'office de tourisme et conseillère municipale. Une rencontre qui s'inscrit dans une volonté commune : mettre en place une transversalité pour proposer une offre touristique plus large et plus variée. Une volonté dont cette visite est

l'une des traductions positives, comme le souligne Martine Malaganne, secrétaire générale de l'OTSI de Sceaux: "La mission des offices de tourisme est d'accueillir et d'orienter. Pour ce faire, il faut bien connaître l'offre. Cette action est très emblématique de la concertation possible au sein de l'intercommunalité".

### Office de tourisme : de nouveaux horaires

C'est la simplicité qui a guidé la définition des nouveaux horaires d'ouverture de l'office de tourisme, en place pour le 1<sup>er</sup> mai. En été, l'office sera ainsi ouvert tous les après-midi (sauf le lundi, jour de fermeture) de 15h à 19h. Une ouverture est également prévue de 10h à 13h : les mercredi et samedi, jours de marché, ainsi que le dimanche.

# 8 mai 1945 : 60<sup>e</sup> anniversaire

À l'occasion du soixantième anniversaire de la Victoire remportée le 8 mai 1945 par les troupes françaises et alliées et de la libération des camps de déportation, Philippe Laurent, maire de Sceaux, et le conseil municipal vous invitent à vous associer à la cérémonie commémorative qui aura lieu le dimanche 8 mai 2005 à 10h30 au monument aux Morts.

Une gerbe sera déposée en souvenir des victimes et martyrs de la guerre 1939-1945. Dans le cadre du 60<sup>e</sup> anniversaire de la libération des camps de concentration et d'extermination nazis, un hommage tout particulier sera rendu aux déportés scéens, à 10h45 au cimetière communal. À l'issue de cette cérémonie, un vin d'honneur sera offert par l'association des Anciens combattants de Sceaux, à la salle du 95 rue Houdan. Vous pourrez également y voir une exposition intitulée *La déportation dans les camps nazis* proposée par la Fondation pour la mémoire de la déportation, qui replace la déportation dans le contexte historique et idéologique du nazisme et donne des repères chronologiques. L'exposition est également consacrée à l'évocation de la déportation telle que l'ont décrite les survivants.



© Sylvie Scelia

## Hommage aux déportés de Sceaux

**Max Dutilleux** : né le 2 janvier 1923, il passe son enfance en Belgique, dans un milieu ouvrier. Réfugié en France entre 1940 et 1943 pour fuir les bombardements en Belgique, il est arrêté en juillet 1943 en tentant de passer la frontière espagnole pour rejoindre les troupes résistantes d'Afrique du Nord. Porteur du matricule 21763, il transite par Buchenwald avant d'être transféré le 13 octobre 1943 à Dora où il travaille pendant près de deux ans, dans de terribles conditions. Quelques années après son retour, il s'installe à Sceaux où il sera président de l'Association scéenne des anciens déportés résistants politiques et raciaux et de leurs familles jusqu'à son décès en 2003. Son livre *Le camp des armes secrètes* est un très émouvant témoignage sur la déportation. Cet ouvrage est disponible à la bibliothèque municipale de Sceaux.

**Michel Voisin** : né en 1920, c'est un brillant élève de l'École normale supérieure où il est entré en 1942. Passionné par la physique, il apporte à son action de résistance une ténacité et une rigueur scientifique. Arrêté le 9 juin 1944, il est déporté à Buchenwald par le dernier convoi. Il aura la

joie d'assister à la libération du camp et de revoir sa famille : il rentre le 30 avril 1945 à Sceaux où la population l'avait élu au conseil municipal avant même son retour. Mais, malade du typhus, il mourra le 7 juin 1945 à 24 ans. La rue Michel-Voisin a remplacé le haut de la rue de Bagneux, jusqu'à la passerelle du métro.

**Pierre Bizo** : sa famille s'est installée à Sceaux en 1908. Installé provisoirement dans la zone sud en 1940, Pierre Bizo s'engage dans la résistance et rejoint Paris en 1942. Son action sera très efficace pour la distribution du journal clandestin *Défense de la France* et pour la fabrication de faux papiers. Il tente d'organiser un maquis dans la région de Corbeil, quand il est arrêté le 20 juillet 1943, en même temps que Geneviève de Gaulle. Déporté à Buchenwald, il y meurt à 24 ans en mars 1945, avant la libération du camp. Son nom a été attribué par décision du conseil municipal du 27 décembre 1945 à la petite rue de la ruche dans la cité Henri-Sellier.

**Christian Demenois**, déporté au camp de Hambourg-Neuengamme à l'âge de 21 ans, et **Hélène Vieille**, déportée à Ravenbruck et décédée en 1945, sont également inhumés à Sceaux.

Source : Archives municipales de Sceaux et *Le Camp des armes secrètes Dora - 1993* de Max Dutilleux - Editions Ouest-France

## EN BREF...

### Se former pour travailler

La mission locale intercommunale 92 sud propose deux formations courtes dans les domaines de l'immobilier et de l'édition. Le démarrage est prévu fin mai.

➤ Renseignements : 01 41 87 23 20 ou 01 46 66 20 59.

### Lundi de Pentecôte : ouverture à Sceaux

En application de la loi du 30 juin 2004 relative à la solidarité pour l'autonomie des personnes âgées et des personnes handicapées, les services de la mairie et les équipes

municipales seront ouverts le 16 mai 2005, lundi de Pentecôte, à l'exception de la bibliothèque municipale, dont le lundi est le jour habituel de fermeture. Ce sera donc un jour de classe - ou une journée à la crèche pour les plus petits - comme les autres pour les enfants de Sceaux.

# Sceaux fête l'Europe

Le mercredi 11 mai 2005, profitez du programme d'animations pour petits et grands. Trois événements ponctuent en effet la journée, pour permettre aux plus jeunes de découvrir l'Europe sous un angle original et aux plus grands de mieux la comprendre.

## À 15h et à 16h, à la bibliothèque municipale

Deux séances de contes venus de Russie, du Portugal, d'Allemagne, de Norvège, d'Italie ou de Grèce pour les enfants de 8 à 11 ans (entrée libre).

## À 20h30, à la bibliothèque municipale

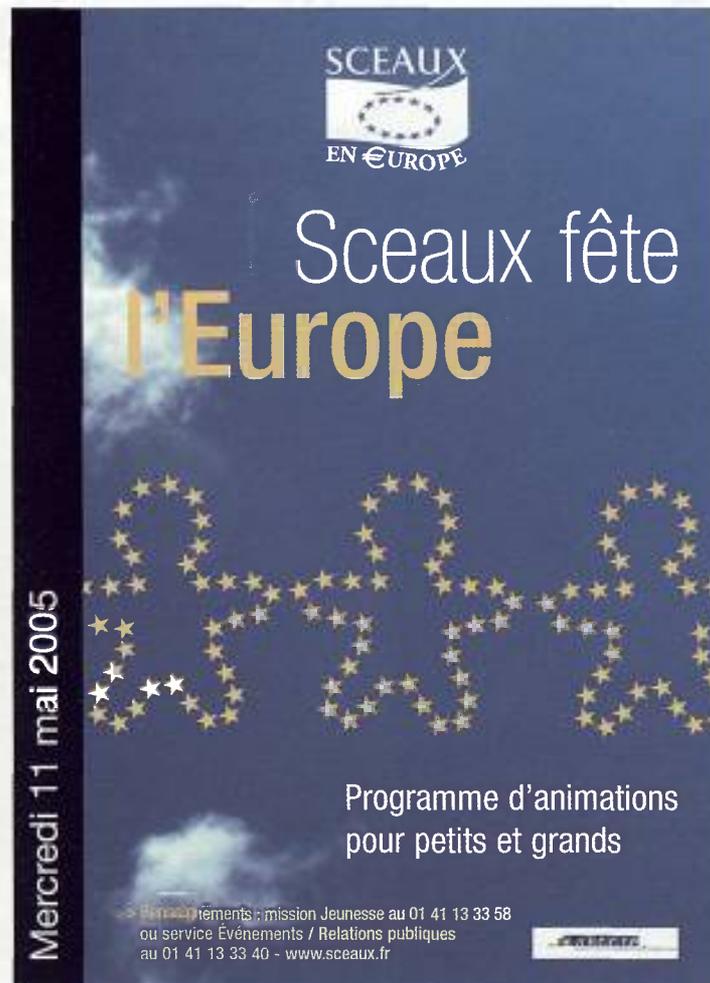
Une vision originale de l'Europe sera livrée aux collégiens lors d'une veillée de contes qui leur est réservée dans le cadre d'une ouverture exceptionnelle de la bibliothèque (gratuit sur inscription).

## À 20h30, à l'Ancienne mairie

Une conférence intitulée *Une constitution pour l'Europe : pourquoi et que change-t-elle ?* sera donnée à l'Ancienne mairie par Alain Réguillon, directeur adjoint de l'association française du conseil des communes et régions d'Europe (AFCCRE), entrée libre.

- **Contes pour les enfants et les jeunes :** bibliothèque municipale, 7 rue Honoré-de-Balzac. Renseignements et inscriptions pour les contes en soirée auprès de la mission Jeunesse au 01 41 13 33 58 ou [jeunesse@sceaux.fr](mailto:jeunesse@sceaux.fr).
- **Conférence *Une constitution pour l'Europe : pourquoi et que change-t-elle ?* :** Ancienne mairie, 68 rue Houdan.  
Renseignements : service Événements/Relations publiques au 01 41 13 33 40 ou [evenements@sceaux.fr](mailto:evenements@sceaux.fr)

[www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)



SCEAUX  
EN EUROPE

# Sceaux fête l'Europe

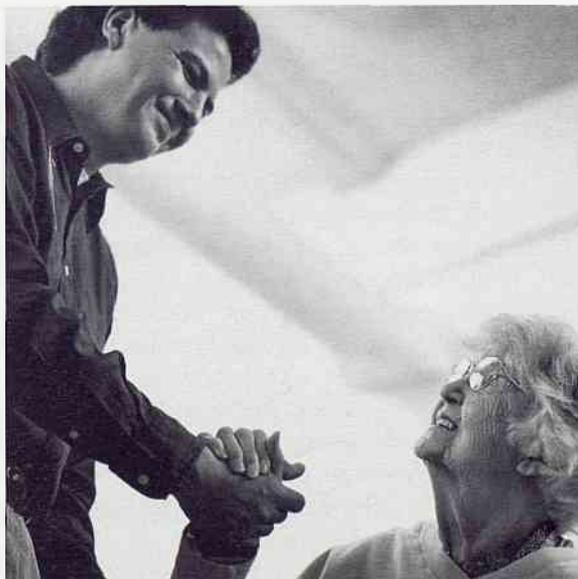
Programme d'animations pour petits et grands

➤ Renseignements : mission Jeunesse au 01 41 13 33 58 ou service Événements / Relations publiques au 01 41 13 33 40 - [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)

Mercredi 11 mai 2005

## Gérontologie : pour une coordination accrue

En vue de la signature très prochaine de la convention de coordination gérontologique entre la Ville et le conseil général des Hauts-de-Seine, la Ville a convié début avril les professionnels et partenaires à une réunion pour échanger sur les enjeux de la politique à destination des seniors. Concrètement, la signature de la convention va amener une participation financière de la part du Conseil général, geste incitatif en matière de mutualisation des moyens des partenaires locaux (centralisation des informations, partage d'outils). Cela officialise et renforce un travail transversal déjà existant entre les partenaires. L'objectif est que l'on puisse trouver une solution à toutes les situations grâce aux prestations combinées de tous les acteurs.



Un exemple concret ? Mieux gérer un cas d'hospitalisation psychiatrique passe par la formation des agents de maintien à domicile pour mieux détecter les cas ; la connaissance et les liens entretenus avec les acteurs adéquats permettront d'orienter les signalements tandis que les soignants pourront, avec les partenaires, mieux prévoir les suites de l'hospitalisation.

La coordination gérontologique de la Ville, en place officielle depuis septembre 2004, conduit tout un travail dans ce sens : étude exploratoire, identification et tour de table des partenaires pressentis, réunions, répartition et organisation du travail dans un cadre déontologique commun.

# Sceaux à l'heure du midi

126 ans après qu'un heureux hasard a fait découvrir à deux poètes provençaux amis de Frédéric Mistral la tombe de Florian au pied du clocher de l'église Saint Jean-Baptiste et qu'ainsi soit née la tradition félibréenne et méridionale de Sceaux, le deux cent cinquantième anniversaire de la naissance du grand fabuliste sera célébré avec éclat les 4 et 5 juin prochain. Mais Florian ne sera pas le seul languedocien de Paris et de Sceaux à être honoré ces jours-là, puisque Joseph Loubet rejoindra le "panthéon félibréen" de notre ville avec l'installation d'un buste à sa mémoire.



L'Académie du Tambourin d'Aix-en-Provence.

© Henry Ely

## Florian en son jardin le samedi 4 juin

A la manière de la soirée d'inauguration du "nouveau" jardin des Félibres du vendredi 4 juin 2004, l'évocation de la vie mais surtout de l'œuvre du romancier, poète et dramaturge Jean-Pierre de Claris, Chevalier de Florian, fera l'objet d'une "narration" de Jean-Noël Pascal, professeur à l'Université de Toulouse-Le Mirail, spécialiste de la poésie du XVIII<sup>e</sup> siècle et grand connaisseur de Florian. Une narration largement illustrée par des animations littéraires et musicales.

Pour la musique, ce sera l'occasion de retrouver l'Académie du Tambourin d'Aix-en-Provence qui, sous la direction de Maurice Guis, donne de cet instrument traditionnel une expression orchestrale servie par une technique de haut niveau.

Pour la littérature, l'ensemble de l'œuvre diverse et considérable de Florian sera abordée mais c'est au théâtre que sera réservée la pri-

mauté puisque, en point d'orgue de la soirée, sera donnée par la compagnie Arc en Lin la représentation d'une "arlequinade" : *Les deux billets*, pièce en un acte, à trois personnages, avec le jardin pour décor.

## Loubet à sa place au jardin le dimanche 5 juin

À l'occasion de la Félibrée traditionnelle qui suivra la messe en langue d'Oc en l'église Saint Jean-Baptiste, un hommage solennel sera rendu, en présence du capoulié du Félibrige, à Joseph Loubet, poète de talent, fondateur de l'Académie de Paris en 1920 par la création des "Amis de la langue d'Oc", Scéen de 1934 jusqu'à sa mort en 1951 avec, à son actif, juste après la guerre, un nouveau départ pour la tradition félibréenne de Sceaux.

Son buste, œuvre du sculpteur Bruno Collet, réalisé sur souscription conduite par les associations félibréennes de l'Ile-de-France\*,

prendra place face à celui de Frédéric Mistral, sur la rive est du bassin de l'Église.

## Sans oublier les festivités de la rue et du petit parc

La rue, c'est bien sûr le centre piétonnier de Sceaux où se tiendra, du vendredi 3 au dimanche 5 juin, la 9<sup>e</sup> édition du Marché de Provence que se partageront une nouvelle fois gastronomie et artisanat.

Le petit parc, le jardin de la Ménagerie, servira à nouveau de cadre, le dimanche 5 juin après-midi, au spectacle *Musique et chant du soleil*, avec la participation des chœurs d'enfants de l'École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux, sous la direction d'Emmanuelle Dubost, et de l'Académie du tambourin dans un répertoire présentant, par rapport à la soirée de la veille, une toute autre facette de son talent.

\* Société des Félibres de Paris / Les Amis de la langue d'Oc, La Veillée d'Auvergne, Association des Méridionaux de Sceaux.

# Forum des langues à la MJC

## le samedi 4 juin

L'idée de ce premier forum des langues est née au cours des débats du colloque sur la diversité linguistique de juin 2004.

Sous ce vocable, des manifestations d'ampleur variable sont organisées dans diverses villes de France et singulièrement à Toulouse où le "Forum - avec deux o - des langues du monde" se tient sur deux jours (cette année le samedi 28 et le dimanche 29 mai) et comprend, outre une vaste exposition sur la place du Capitole, toute une série de rencontres, débats, ateliers ou animations festives. C'est bien entendu avec une "voilure" beaucoup plus modeste qu'une démarche de même nature est entreprise à Sceaux, en partenariat avec l'Animathèque MJC où se déroulera l'essentiel de la manifestation.

Trois objectifs principaux dominent cette première édition :

- Rassembler toutes les informations disponi-

bles sur l'enseignement des langues dans les divers établissements scolaires et universitaires de la ville, dans le prolongement des articles déjà parus sur ce sujet dans *Sceaux magazine*.

- Recenser les autres formes d'apprentissage des langues proposées à Sceaux et dans les villes qui lui sont proches (en particulier celles de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre) par des structures publiques ou privées.

- Permettre à nos concitoyens étrangers, quel que soit leur degré d'intégration dans la vie locale, de manifester leurs attentes à l'égard de notre collectivité, aussi bien en matière d'amélioration de leur pratique du français que de développement d'échanges dans tous les domaines de la vie sociale et culturelle.

Différentes animations sont prévues toute la journée qui seront précisées dans le programme à paraître vers la mi-mai.



Enfin, le lien sera fait avec la langue d'Oc grâce, d'une part, à un "atelier" sur l'universalité de Frédéric Mistral à travers *Mireille* et ses multiples traductions et, d'autre part, une conférence sur le thème "Sur le chemin de l'amitié et de la langue d'Oc : rencontre avec Joseph Loubet".

## Fêtes de juin

### Les grands rendez-vous proposés par la Ville

**Du 3 au 5 juin :** Fêtes félibréennes et méridionales

**4 juin :** Forum des langues

**11 juin :** concert *Kristoff K. Roll* dans le cadre de *Les Sons multiples* à la bibliothèque municipale à 16h30

**11 et 12 juin :** Accrocordes au jardin de la Ménagerie

**12 juin :** Journée portes ouvertes des ateliers d'artistes

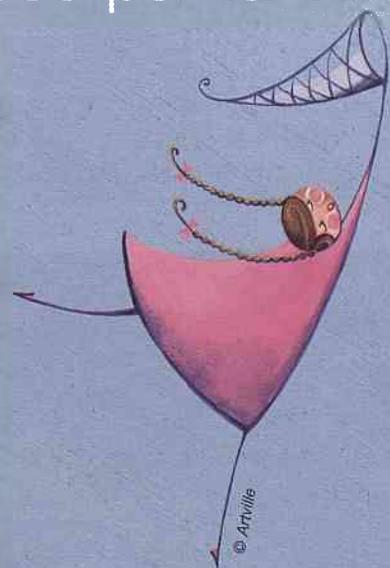
**12 juin :** *La Mouette* de Tchekhov au jardin de la Ménagerie (sous réserve)

**19 juin :** remise des prix du concours de composition de musique de film *Musiques en court* au cinéma Trianon

**21 juin :** Fête de la musique

**24 juin :** Nuit du cinéma jeunesse au cinéma Trianon

**25 juin :** Feux de la Saint-Jean au jardin de la Ménagerie



# Commerçants et artisans : tous unis !

Le bureau de l'Union des commerçants et artisans de Sceaux (UCAS) a été renouvelé en mars dernier. Une équipe - composée de nouveaux et d'anciens - bien décidée à poursuivre le travail de soutien du commerce de proximité à Sceaux et soucieuse de développer des moyens toujours plus efficaces pour faire valoir le talent et les savoir-faire des professionnels de la ville. Frédéric Bonneaud - le nouveau président - se fait le porte-parole de cette équipe pour dessiner les grandes lignes des actions à conduire.

## Quels sont les grands axes sur lesquels l'UCAS souhaite insister ?

Fédérer, c'est réellement un moyen d'être plus fort et d'avancer. Ceci est possible en augmentant le nombre d'adhérents à l'association : l'objectif est de réunir cette année 50% des commerçants et artisans de Sceaux... et à terme idéalement nous visons bien sûr 100% des commerçants et artisans adhérents, et ce dans les trois pôles commerçants de la ville ! Pour mieux mobiliser, nous avons rédigé un projet de dynamisation.

## Ce projet, quel est il ?

Pour créer le succès, il faut répondre aux attentes et créer l'envie. Trois engagements ont été définis : améliorer et donner plus de cohérence et d'ampleur aux animations, maintenir la cohésion générale et le niveau de chaque entreprise et promouvoir l'image et les atouts du commerce scéen.

## Quels sont les moyens que l'UCAS a choisi de mettre en place pour y répondre ?

Avec le nouveau bureau, c'est toute une équipe qui se met en place. Pour organiser les moyens et les actions, quatre commissions ont été définies :

animation, relations publiques, communication et budget/recherche de sponsors. Ouvertes au débat, ces commissions pourront être source d'idées. Les idées, c'est ce qui va nous permettre d'avancer. Un partenariat renforcé avec la Chambre de commerce et la Chambre de métiers permettra de mettre en place des démarches d'accompagnement et de conseil. Enfin, les réflexions menées sur une démarche globale de communication, avec l'appui de la Ville, visent la promotion de tous les professionnels scéens. Le meilleur moyen d'imaginer le futur, c'est de l'inventer : à nous de trouver les idées et les initiatives !

## Le nouveau bureau de l'UCAS

Président : Frédéric Bonneaud,  
 Vice-présidents : Virginie Luyckx (Centre), Rémi Perruchot (Blagis),  
 Germain Frach (Robinson),  
 Secrétaire : Virginie Pointeau,  
 Secrétaire adjointe : Annie Perez,  
 Trésorier : Didier Duverneil.

# Les commerçants fêtent le printemps

Chez vos commerçants, les animations fleurissent au printemps ! Une agréable promesse pour ceux qui se promèneront dans les quartiers commerçants de Sceaux les 21 et 22 mai 2005. La mode et les saveurs sortent dans la rue : décorations aux fraîches couleurs de saison, prix tout doux et offres promotionnelles pour l'occasion, tombola, stand de maquillage... Venez déambuler à Sceaux pour profiter des bonnes affaires de ces deux jours exceptionnels !

> Fête du printemps :  
**samedi 21 et dimanche 22 mai 2005,**  
 dans les quartiers  
 commerçants  
 de Sceaux.



## EN BREF...

### École : des infos pour les nouveaux

Pour les nouveaux inscrits dans les écoles maternelles, notez les dates des réunions de parents d'élèves : le 28 mai 2005 à 10h pour l'école du Centre, le 25 juin 2005 à 9h30 pour l'école des Blagis, le 25 juin 2005

à 9h30 pour l'école des Clos Saint-Marcel et le 25 juin 2005 à 10h pour l'école du Petit-Chambord.

### Pourquoi pas un dîner de rue ?

Si vous souhaitez organiser avec vos voisins un dîner de rue, pensez à prévenir les services

de la Ville qui mettra en place les moyens techniques (tables, réglementation de la circulation,...) pour que tout se déroule au mieux.

➤ Renseignements : service Événements/  
 relations publiques : 01 41 13 33 40.

# Placiers, un métier de proximité



Bienvenue à Mathilde Lequesne et Jean-Pierre Amiard qui sont, depuis le 1<sup>er</sup> mars dernier, les nouveaux placiers des marchés de Robinson et de Sceaux. Concrètement, les placiers s'occupent de la gestion des marchés pour avant tout - comme leur nom l'indique - placer et répartir les commerçants à l'intérieur des halles qui abritent les "abonnés" ainsi qu'à l'extérieur (les "volants"). En charge de l'encaissement des redevances, ils veillent aussi à la propreté générale du site et aux respects des normes d'hygiène et de sécurité, participant ainsi à la qualité de nos marchés très appréciés.



## Des initiatives

### Pâques au centre commercial des Blagis

Le 16 mars dernier, rendez-vous était donné aux enfants du quartier par l'association des commerçants des Blagis de Sceaux et l'Académie Patrimoine. L'enceinte du centre commercial a accueilli un stand de maquillage et de décoration d'œufs de Pâques géants. Une initiative originale qui s'est déroulée dans la bonne humeur et sous le soleil.



### Du neuf chez Garylan

Votre magasin Garylan a fait peau neuve du sol au plafond et vous propose un nouvel espace moderne et agréable. La gamme et les collections se sont étoffées : les grandes marques côtoient les créateurs et les accessoires tendance, pour les femmes et les petites filles. Il y en a pour tous les budgets, avec les premiers prix très abordables.

> Garylan, 45 rue Houdan. Tél. : 01 49 73 24 30.  
Ouverture du mardi au samedi de 10h à 19h, sans interruption et le dimanche de 10h à 13h.

### Galerie Klein : une nouvelle expo

Peinture et sculpture se côtoieront lors de la prochaine exposition de la galerie Klein à partir du 12 mai 2005, avec les œuvres de Netsch, peintre, en recherche permanente, avec pour points fixes la générosité de la matière, le combat de l'ombre et de la lumière, le choc des couleurs et les sculptures de Nicole Reboul.

> Galerie d'art Klein, 2 rue Marguerite Renaudin.  
Ouverture du mardi au samedi de 10h30 à 13h et de 14h à 19h, certains dimanches et sur rendez-vous.  
Tél. : 06 18 18 03 56.



# Kikoo



Grâce à la carte Kikoo, les commerçants participant à l'opération Kikoo s'engagent à vous verser de l'argent sur votre carte de fidélité. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix.

Benetton, 21 rue Houdan

By enzo (Prêt-à-porter homme), 3 rue Michel Charaire

Chaussures parc Monceau, 55 rue Houdan

Comm'un voile, 90 rue Houdan

Didier Soulier fleuriste, 71 rue Houdan

Domisport, 72 avenue Jean Perrin

Enzo blue (Prêt-à-porter femme), 51 rue Houdan

L'or des scythes, 11 rue Bergeret de Frouville

Lynx optique, 14 rue Honoré de Balzac

Mon rêve, 15 rue Houdan

Optique Bonot, 86 rue Houdan

Present time, 8 rue Charaire

Voir autrement, 2 rue Marguerite Renaudin

La carte Kikoo est gratuite.

Alors demandez-la à votre commerçant le plus proche !

Vous la recevrez à votre domicile sous 10 jours.

➤ Pour tout renseignement : 0825 0826 00

[www.sceaux-commerces.com](http://www.sceaux-commerces.com)

Visitez le site Internet des commerçants de Sceaux : actualités, "vitrines" virtuelles et descriptions animées de l'offre : les talents et les savoir-faire des commerçants de Sceaux sont réunis dans ce support unique et performant.

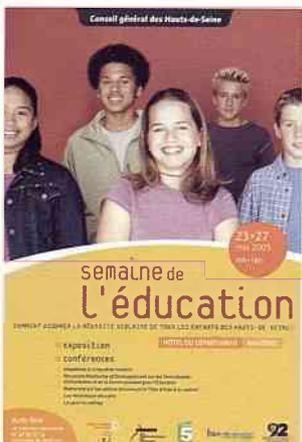
## IUP : un parrain pour la promo !

Le 31 mars dernier, la promotion 2004/2005 de l'IUP (Institut universitaire professionnalisé) Commerce et Vente de Sceaux a accueilli, en présence de l'équipe enseignante et de Philippe Laurent, maire de Sceaux, Pierre



Kosciusko-Morizet, son parrain, président directeur général de Price Minister, site Internet d'achat et de vente (au centre sur la photo). Le succès rencontré par ce jeune chef d'entreprise, il le doit avant tout à son travail et à son envie de créer. Un esprit d'entreprise qu'il souhaite partager avec les étudiants de cette promotion de l'IUP, une formation dont la vocation est d'associer étroitement le monde de l'université et celui de l'entreprise.

## Forum de l'éducation



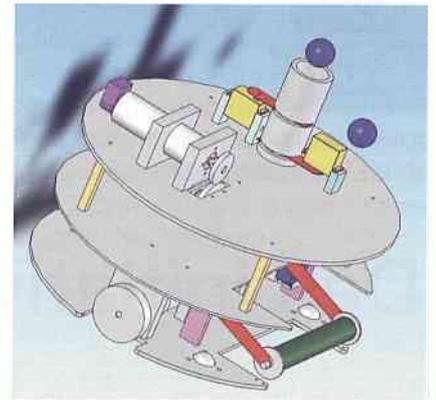
Du 23 au 27 mai 2005, les parents et l'ensemble des équipes éducatives sont invités à participer à ce premier forum de l'éducation initié par le conseil général des Hauts-de-Seine pour présenter les nouvelles orientations qui seront mises en place dès la rentrée scolaire 2005 et les actions éducatives déjà réalisées dans le département sous la forme d'un parcours thématique pour les collégiens. Parallèlement, plusieurs conférences / débats seront proposées.

➤ Pour connaître le détail du programme et pour s'inscrire aux conférences, appelez le 01 47 29 32 14 ou connectez-vous sur <http://www.hauts-de-seine.net>. Entrée libre. Hôtel du Département, 2 à 16 boulevard Soufflot, à Nanterre.

## Projet robot : attention talents !

Projet robot ? Non, ce n'est pas le nom de code d'une opération d'espionnage, mais le titre d'un projet conduit grâce aux talents conjoints des étudiants spécialisés en commerce de l'IUT de Sceaux et de l'école d'ingénieurs d'Orsay.

Lancés dans la course de la coupe du monde de robotique, les ingénieurs s'occupent de la conception et de la fabrication du robot, tandis que les élèves de l'IUT s'attachent à lui donner vie par la recherche de sponsors, la communication et la promotion du projet. Une association de talents que



nous leur souhaitons fructueuse pour relever un véritable défi, car le robot doit véritablement fonctionner et se mesurer à de nombreux autres projets. Un projet qui n'aurait pu se faire sans le soutien de l'IUT (Institut universitaire de technologie) de Sceaux, de l'IFIPS (Institut de formation d'ingénieurs de Paris Sud) et des entreprises Yuasa et M4 imprimerie. Révélateurs de la richesse de leur cursus universitaire respectif, cette initiative est une occasion d'être concrètement confronté à la réalité du terrain.

## Recherche d'emploi : les trucs d'un pro

*Sceaux cadres emploi*, club réunissant des cadres scéens en recherche d'emploi, propose des rendez-vous hebdomadaires, vecteurs d'idées et d'enrichissement de son réseau. Dans le prolongement de cette logique, une conférence-débat à destination des cadres en activité ou en recherche de poste est organisée le mercredi 18 mai 2005 à 18h30 à l'Ancienne mairie avec Jean-Pierre Sabatier, "chasseur de tête". Ce professionnel du recrutement viendra parler de son métier et des moyens pour optimiser ses actions envers les cabinets de recrutement. Un moyen supplémentaire pour se faire connaître sur le marché du travail et pour relayer ses compétences auprès des employeurs potentiels. Si vous êtes en recherche, notez bien ce rendez-vous utile à ne pas manquer.

➤ Renseignements et inscriptions gratuites [conomie@sceaux.fr](mailto:conomie@sceaux.fr) ou 01 41 13 32 51.

# Grand canal : pour en savoir plus

Si le curage du grand canal éveille votre curiosité, vous pourrez en savoir plus en consultant les panneaux exposés le long de la clôture de chantier qui donnent des informations techniques sur le déroulement des travaux, des renseignements sur l'environnement et la démarche de développement durable ainsi que quelques rappels historiques illustrés de photos d'époque sur les précédents curages. Le contenu de ces panneaux est repris dans une exposition visible à la Maison du parc, ouverte les mercredis, samedis et dimanches.



© S. Scala

➤ Maison du parc, Pavillon de la Grenouillère, tél. : 01 47 02 52 22.  
Vous pouvez aussi visualiser ces panneaux en les téléchargeant sur [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)

# Construction du puits Lombart

**Le creusement du puits Lombart est une phase essentielle des travaux de construction de l'intercepteur Blagis/Cachan, important ouvrage d'assainissement et de stockage des eaux pluviales dont le chantier a débuté voici 4 ans.**

L'intercepteur, tunnel de 3 mètres de diamètre à 20 mètres de profondeur et d'une capacité de 40 000 m<sup>3</sup>, permettra de contenir le ruissellement des eaux de pluie évitant ainsi les inondations et le déversement excessif des eaux pluviales dans les eaux usées, facilitant ainsi leur traitement. Cela nécessite des travaux de longue haleine. Un premier tronçon a été achevé depuis le carrefour situé au bas de l'avenue Georges Clemenceau jusqu'au puits de Cachan. Le second tronçon est en cours de percement depuis le même carrefour en direction du carrefour des Lombarts (limite Fontenay-Sceaux).

Le creusement du puits Lombart, dont les travaux préparatoires (déplacement de réseaux, etc) viennent de commencer, se fera en parallèle de l'avancement du tunnelier. Différentes étapes vont se succéder durant les travaux : terrassement, sortie du tunnelier, consolidation, raccordements avec le réseau départemental, équipement du puits avant le réaménagement du carrefour pour lequel la concertation sera prochainement engagée. La fin de ces travaux - dont la maîtrise d'ouvrage est assurée par le Siaap (Syndicat interdépartemental pour l'assainissement de l'agglomération parisienne) - est programmée pour la fin du premier semestre 2006.

# La collecte sélective



## Les dates à retenir

### Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, les **mardis 3, 17 et 24 mai** (sacs à sortir pour 6h du matin). La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable. Ces sacs ont été distribués par la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre en mars aux Scéens. Si vous n'avez pas reçu de sacs ou si vous avez besoin de quelques exemplaires supplémentaires, des sacs sont à votre disposition à l'office de tourisme, 70 rue Houdan (voir horaires d'ouverture dans la rubrique *Bon à savoir*).



### Les objets encombrants

Secteur ouest : les **lundis 2, 16 mai et 6 juin** (objets à sortir pour 6h du matin).  
Secteur est : les **lundis 9, 23 mai et 13 juin** (objets à sortir pour 6h du matin).



### Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète. Prochaines collectes les **samedis 7 mai et 4 juin** de 10h à 12h, cour des salles municipales, 95 rue Houdan et de 14h à 16h place des Ailantes aux Blagis.



## Ramassages des emballages et déchets ménagers

### Le bac vert

Réservé au verre :  
les bouteilles, flacons et pots en verre.



### Le bac bleu

Réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.



! ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu.

### Le bac marron

Tout le reste, y compris les sacs en plastique.



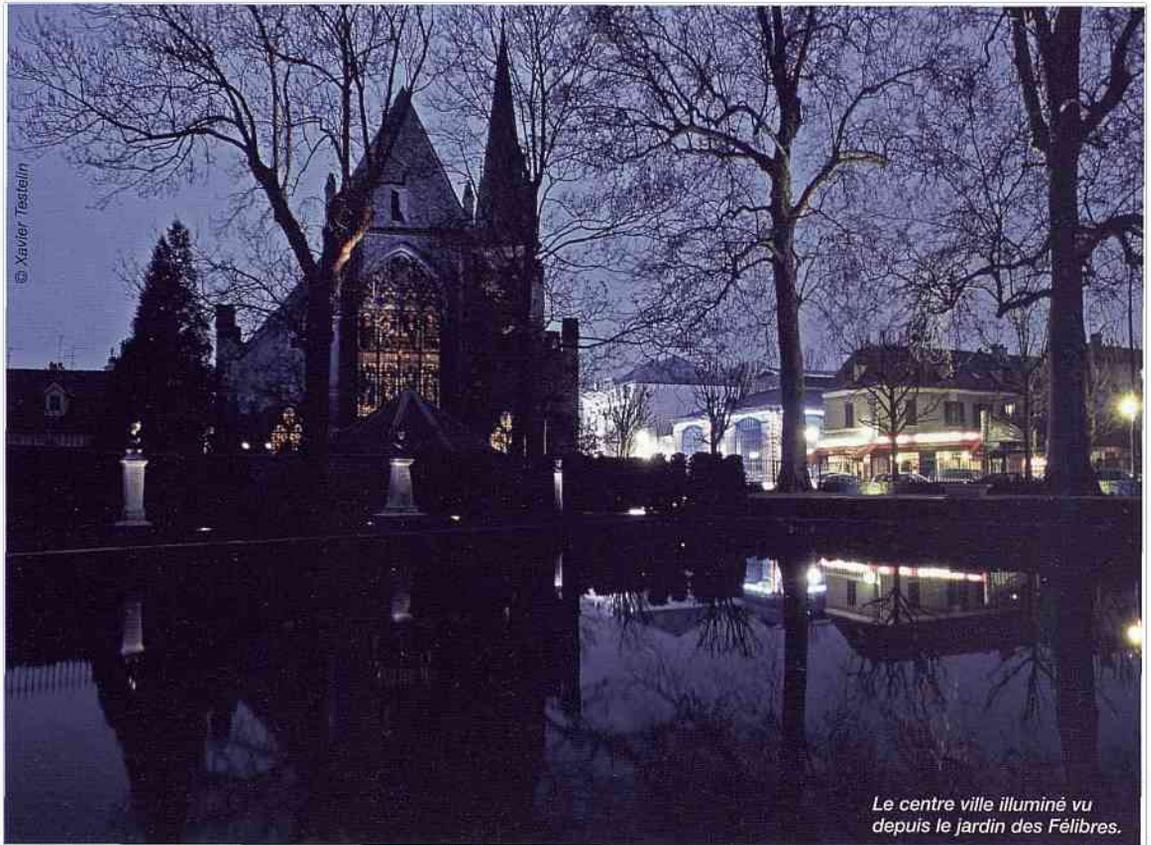
**Pour le ramassage des emballages et déchets ménagers, reportez-vous au nouveau calendrier.**

➤ Renseignements : Nathalie Manten 01 41 87 82 82.

# Les lumières du cœur de ville... ... en scène chaque soir !

Depuis le 2 décembre 2004, la mise en lumière de la place Frédéric Mistral commandée par la Ville au concepteur-lumière Roger Narboni accompagne les riverains et visiteurs au gré de leurs promenades nocturnes par le jeu des façades illuminées...

Grâce à une scénographie conçue pour évoluer au cours de la soirée, chaque soir de la semaine, une lumière lunaire bleutée vient habiller chaque soir la halle du marché de Sceaux, le Petit Château, les frontons des façades sur la rue Houdan, les arbres du jardin de la Ménagerie et l'église Saint-Jean Baptiste, et sert de "toile de fond" à l'enluminure des divers objets et détails architecturaux remarquables recensés sur le site.



Le centre ville illuminé vu depuis le jardin des Félibres.

## Clos Saint-Marcel : de nouveaux locaux pour l'école

Vous avez pu le voir si vous êtes passé devant l'école des Clos Saint-Marcel : les travaux de construction de l'extension sont achevés.

La touche finale a également été mise à l'aménagement intérieur pour permettre l'accès aux enfants des écoles maternelles et élémentaires.

Reste à finaliser l'aménagement des abords et la pose de la fresque en mosaïque, fruit d'un consciencieux travail de recherche et de création conduit par les enfants tout au long de l'année. Depuis le début du mois d'avril, les élèves de maternelle occupent le rez-de-

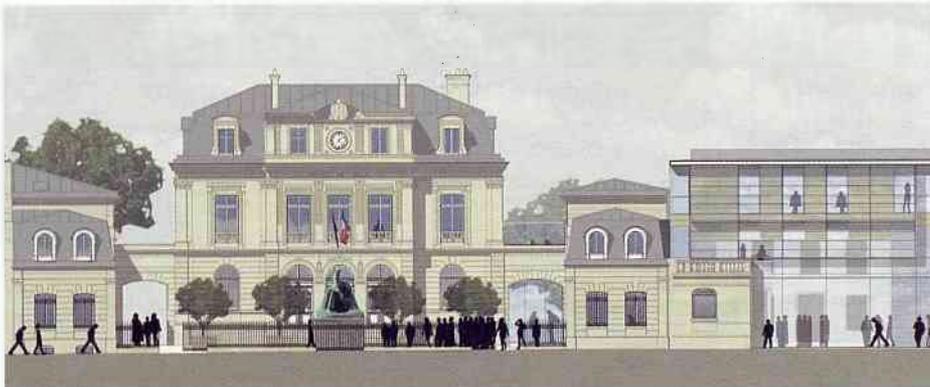


chaussée pendant l'accueil du matin et du soir. À l'étage, les plus grands suivent leurs cours d'informatique grâce à l'équipement qui vient d'être entièrement renouvelé pour permettre un apprentissage dans des conditions optimales (voir article page 7). L'espace informatique côtoie la bibliothèque qui rassemble les ouvrages appartenant à l'école, dûment étiquetés et couverts.

Face à la grande verrière, quelques fauteuils d'un jaune vif apportent une touche de luminosité supplémentaire à cet espace dédié au calme et au plaisir de la lecture.

# La réhabilitation de l'hôtel de ville

Identifiés depuis longtemps comme nécessaires, les travaux de réhabilitation complète de l'hôtel de ville n'attendaient plus que la décision de construire un nouveau centre administratif pour être entrepris. Construit de 1863 à 1865 sur les plans de l'architecte Claude Naissant pour abriter à l'époque l'ancienne sous-préfecture, l'hôtel de ville constitue un ensemble de grande qualité. Dans sa démarche de préservation du patrimoine, la Ville a tout prévu pour assurer la conservation de ce bâtiment, symbole de l'institution municipale ancrée dans la mémoire de la commune et de ses habitants.



**Rencontre avec Daniel Kahane**, architecte en charge de l'ensemble du projet, architecte en chef des bâtiments civils et palais nationaux, **et Bernard Simonnet**, directeur des services techniques de la Ville, architecte du patrimoine.

## Quel est le parti-pris architectural de l'opération ?

**Daniel Kahane** : Les choses étaient claires depuis le départ : l'insertion parfaite du nouveau bâtiment dans le site était une priorité. C'est pourquoi la nouvelle construction est constituée de volumes très simples et lisses. De par sa conception, elle laissera la préséance à l'hôtel de ville actuel. Elle est implantée dans une bande nord-sud comme si elle se glissait discrètement dans un interstice du bâti existant.

**Bernard Simonnet** : Cette disposition avait été prise en concertation avec l'Architecte des bâtiments de France. La façade sud sur la rue Houdan constitue ainsi un front continu, en prenant une position franche dans la ville et en créant un effet vitrine sur la rue.

## Le projet prévoit-il de conserver l'ensemble du bâtiment existant ?

**Daniel Kahane** : Oui. Le bâtiment principal de l'hôtel de ville est conservé entièrement ainsi que ses deux ailes latérales encadrant la cour d'honneur. Les bâtiments existants vont être entièrement restaurés dans leur état originel, ses façades en pierre entièrement ravalées. Les seules modifications de l'état actuel sont l'ouverture du porche entre l'aile ouest et le corps central pour aménager l'accès au jardin, la fermeture vitrée du porche entre l'aile Est et le corps central pour permettre une communication entre le nouveau bâtiment et l'ancien. La salle des mariages reste dans sa localisation actuelle avec une disposition intérieure permettant une sortie du côté jardin. Par ailleurs certains éléments architecturaux de l'ancienne maison du 120 rue Houdan sont conservés, restaurés et intégrés dans la nouvelle construction. La rotonde et sa verrière d'abord - qui sont des éléments composites d'architecture datant du début du siècle - retrouveront leur

décor d'origine (cheminée en marbre restaurée, sol d'origine réimplanté, vitraux remplacés une fois restaurés, ...). La partie ancienne de la façade sud de la maison - indépendante à l'origine de la rotonde construite ultérieurement - est également conservée et sera restaurée : l'enduit en plâtre va être refait avec la modénature d'origine. De même, le pavage de la courette devant la façade du 120 rue Houdan sera reconstitué. Ces éléments pittoresques seront intégrés dans le nouveau bâtiment. Ils constitueront un espace dédié à l'information et à des expositions.

**Bernard Simonnet** : A Sceaux, on cultive la mémoire du lieu et on a le souci du détail. Même la glycine à laquelle les Scéens ont toujours été très attachés est conservée ! Actuellement en pension chez un pépiniériste, elle sera réimplantée sur la rotonde en extérieur et sera fixée par un système de câbles installés sur la façade côté sud du nouveau bâtiment (façade rue Houdan).

## La partie centrale de l'hôtel de ville fera-t-elle l'objet d'un aménagement fonctionnel ?

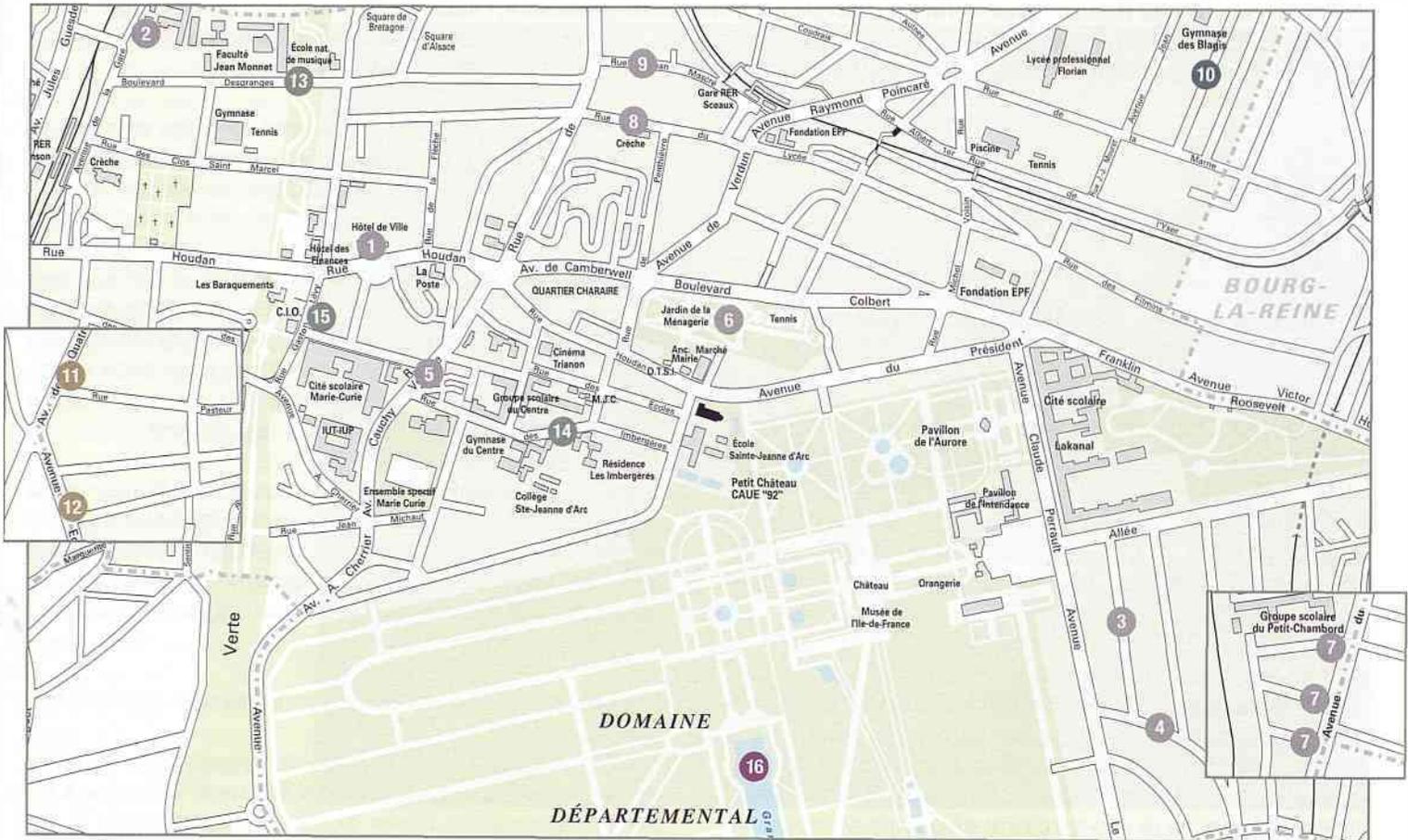
**Bernard Simonnet** : Oui. Et pour favoriser cet aménagement, un ascenseur desservant tous les niveaux de l'ancien et du nouveau bâtiment sera installé à l'emplacement de l'ancien escalier de secours de l'hôtel de ville. L'escalier d'honneur sera de son côté préservé et mis en valeur. Au rez-de-chaussée, se trouveront outre la salle des mariages, les bureaux des élus et deux salles de réunion. Au 1<sup>er</sup> étage, seront installés le maire et la direction générale des services. Au 2<sup>e</sup> étage, se trouveront la direction de la Communication et le service Événements/Relations publiques.

## Qu'en est-il de la cour d'honneur ?

**Daniel Kahane** : La cour d'honneur garde sa configuration actuelle avec quelques aménagements au sol pour indiquer la présence de l'hôtel de ville sur la rue Houdan et la nouvelle entrée du centre administratif par l'aile Est (l'entrée dans le corps central étant dorénavant réservée aux célébrations de mariage). Le pavage de la cour sera fait en grès. La présence du végétal dans la cour d'honneur sera en harmonie avec l'architecture classique du bâtiment.

**Bernard Simonnet** : La cour d'honneur (bacs plantés) a également pour vocation d'assurer le déroulement des cérémonies devant le monument aux morts dans de bonnes conditions. Le jardin sera restructuré pour devenir un jardin public qui assurera le relais avec le bâtiment de l'ancienne gendarmerie (qui sera également entièrement réhabilitée et dans laquelle seront installés des services municipaux) et l'hôtel de ville.

# Les travaux à Sceaux en mai et juin 2005



## Travaux effectués par la Ville

- 1 Restructuration de l'hôtel de ville et construction d'un centre administratif.
- 2 Aménagement provisoire des abords du nouveau bâtiment du groupe scolaire des Clos Saint-Marcel.
- 3 Enfouissement des réseaux et rénovation de l'éclairage public avenue Fontenelle.
- 4 Enfouissement des réseaux avenue Rose de Launay.
- 5 Réalisation d'une traversée piétonne entre la rue Émile Morel et la rue des Imbergères.
- 6 Réfection des allées du jardin de la Ménagerie.
- 7 Création de zones 30 avenue de Berry, avenue d'Anjou et avenue de Poitou.
- 8 Pose de "coussins berlinois" (ralentisseurs) rue du Lycée.
- 9 Pose de "coussins berlinois" (ralentisseurs) rue Jean Mascré.

## Travaux réalisés par le Syndicat des Eaux

- 10 Reprise des branchements d'eau rue Berlioz.

## Travaux réalisés par la SEVESC

- 11 Réhabilitation des réseaux d'assainissement départementaux et mise en conformité des branchements avenue des Quatre-Chemins et avenue Edouard-Depreux.

## Travaux réalisés par la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bière

- 13 Inspection des canalisations d'assainissement boulevard Desgranges.
- 14 Inspection des canalisations d'assainissement rue des Imbergères.
- 15 Inspection des canalisations d'assainissement rue Gaston Lévy.

## Travaux réalisés par le Département

- 16 Curage du grand canal du Domaine de Sceaux.



**- 25 %**

sur la literie

**"PARIS PAS CHER" 2005**

Arrivage permanent aux meilleurs prix



Livraison gratuite

Ouvert du mardi au samedi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 19 h 30

11-13 av. du Gal Leclerc (RN20) - 92340 BOURG-LA-REINE - ☎ 01 46 65 55 55 - FAX : 01 46 65 07 69

**Nouvelle résidente à Sceaux**  
**Coiffure Manucure Beauté des pieds**  
**à domicile**

Mme ROMBAUT diplômée d'Etat - Excellentes références

**06 07 69 59 58**

**LE COER'A JOUETS**

**JEUX D'HIER ET**  
**D'AUJOURD'HUI**



**82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71**



**SOLEIL BEAUTÉ +**

**Centre d'Esthétique et de Bronzage**



- Epilation (avec ou sans rendez-vous)
- Soins visage et corps (Phytomer)
- Sonolift (lifting physiologique aux ultra sons)
- Mydren (Électro-stimulation)
- Beauté des mains, Beauté des pieds
- Maquillage
- Teinture et permanente de cils
- UV : 5 Cabines, sans rendez-vous, à la séance ou en abonnement

**NOUVEAU** Bronzer autrement  
**SUN TAN**

133, rue Houdan  
92330 SCEAUX  
☎ 01 43 50 71 50

Tous nos soins sont réalisés avec  
notre gamme de produits :  
Phytomer et Peggy Sage

Ouvert 6/7 jours de 9h à 20h (Printemps-été 21h) Dimanche 9h30 à 13h (de mi-mars à fin juillet)

**AU PORCELET ROUGE**

**TRAITEUR CHARCUTIER**  
dans une rue piétonne de renommée gastronomique



**MICHEL BALLEREAU**  
MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE

SAS Maison Siozade

41, rue Houdan 92330 Sceaux  
Tél. : 01 46 61 01 71 - Fax : 01 46 83 86 47  
E-mail : auporceletrose@wanadoo.fr



**FABRIQUE TOUS SES PRODUITS POUR LE PLAISIR DE VOTRE TABLE**  
Ses spécialités de Foie Gras, Terrines, Jambons, Boudins, Andouillettes, Saucissons,  
Choucroutes et Cuisine Traditionnelle Service Traiteur

Notre magasin est ouvert du Mardi au Dimanche midi



**auditionnouvelle**  
**laboratoire de correction auditive**

2 avenue Charles Peguy 92330 SCEAUX

gerstle@auditionnouvelle.fr

ouverture du mardi au samedi  
09H30-12H30 / 14H30-19H00

**prenez rendez-vous**

**Tél 01 46 61 51 32**

SIEMENS vous présente le son digital

Haute Technologie pour

retrouver une audition  
en relief  
et  
en stéréo



A vous de les essayer!



Delphine Gerstlé audioprothésiste Diplômée D'Etat  
(D.U. audioprothèses implantées- Hôpital St Antoine Paris XII)

vous propose:

**bilans\*** et conseils personnalisés gratuits

**prêts** d'appareils auditifs

**contrôle**, réglages, réparation toutes marques  
de vos aides auditives

large gamme d'accessoires de confort  
pour malentendant (casques télé, réveils...)

**garantie 3 ans** offertes

\*: tests audioprothétiques préventifs non médicaux

# Conseil municipal du 24 mars 2005 : les principales décisions

Des questions relatives notamment à l'école et au budget étaient à l'ordre du jour du conseil municipal qui s'est tenu le 24 mars dernier.

## Carte scolaire

En vue de la rentrée scolaire 2005-2006, le conseil a sollicité dans un vote à l'unanimité le maintien de la classe relais à l'école maternelle du Centre. Il a également demandé un sursis à statuer concernant la fermeture de la 4<sup>e</sup> classe à l'école maternelle du Petit Chambord dans l'attente des effectifs à la date de la rentrée et pris acte de la fermeture de la 8<sup>e</sup> classe à l'école élémentaire du Petit Chambord.

## Affaires financières

L'adoption du budget primitif 2005 de la Ville s'est faite dans le cadre d'un vote à la majorité (9 votes contre). Le conseil a adopté dans son ensemble le budget primitif 2005 de la ville de Sceaux qui s'équilibre en dépenses et en recettes :

- section d'investissement : 29 740 000 €
- section de fonctionnement : 27 200 000 €

Le conseil a décidé de fixer à titre prévisionnel le montant des impôts directs locaux à percevoir au titre de l'exercice 2005 à 11 819 860 € et fixe le taux desdits impôts à percevoir au titre de l'exercice 2005 à :

- Taxe d'habitation : 11,69 %
- Foncier bâti : 17,62 %
- Foncier non bâti : 17,80 %

Cette décision a été votée à la majorité (9 votes contre). Le conseil a par ailleurs décidé d'attribuer des subventions de fonctionnement à différentes associations, attribution votée à l'unanimité des votants, avec 5 abstentions.

## Autres dossiers

Le conseil a également précisé que le prix de l'acquisition à l'amiable de la propriété départementale du 4 rue du Maréchal Joffre (ex -gendarmérie) a été fixé à 1 651 000 € HT et HC dont 909 000 € au titre du terrain et sollicité auprès du Département l'attribution d'un concours financier. Il s'est également engagé à conserver aux terrains leur affectation exclusive d'espace vert ouvert au public et à les classer en zone ND et à prendre en charge les frais d'entretien du site. Cette décision a été votée à la majorité (5 votes contre),

Le conseil a approuvé à l'unanimité la convention à intervenir avec l'OPHLM pour la gestion de l'immeuble sis 54 rue de Bagneux, acquis par la Ville dans le cadre du projet de création d'une structure multi-accueil pour la petite enfance au 10-12 rue du Docteur-Roux.

Lors de la séance, le maire a effectué des communications relatives à la signature du contrat enfance avec la CAF et à la création de places en crèche, à l'ouverture des services municipaux le lundi de Pentecôte (excepté la bibliothèque municipale habituellement fermée ce jour de la semaine), au déménagement provisoire des services municipaux dans le cadre des travaux de restructuration de l'hôtel de ville, à l'intervention et la mobilisation des services municipaux concernés pour faire face à l'enneigement début mars et aux contingents d'attribution de logements sociaux à Sceaux.

➤ Pour connaître toutes les décisions et leurs détails, rendez-vous sur [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr), rubrique *Démocratie locale* où le compte-rendu complet, par ailleurs disponible sur les tableaux d'affichage de la Ville, est mis en ligne. Prochaine séance publique du conseil municipal le 26 mai 2005 à 19h30, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.



[www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)

## Dialoguer pour plus de sérénité

Rue Léon Blum, la sérénité de certains a été parfois troublée par des incidents de voisinage. Répondant à des réclamations concernant des incivilités et des perturbations diverses, Philippe Laurent, maire et président de l'office public d'HLM de Sceaux, a proposé le 21 mars dernier une rencontre avec les locataires. Il s'est rendu sur place, accompagné de services de la Ville, de représentants de l'OPHLM et de la police nationale, pour essayer de trouver des solutions aux préoccupations légitimes des locataires.

Les discussions ont fait apparaître qu'il s'agissait essentiellement d'un problème de cohabitation entre générations - ressenti par les habitants comme un problème de sécurité. Cette rencontre - au cours de laquelle il a beaucoup été question de politesse, de courtoisie et de respect de l'autre - a eu un effet très positif : les jeunes présents se sont engagés à

faire des efforts pour réduire la gêne pouvant résulter de leur présence parfois tardive sur les escaliers d'accès. Les locataires mécontents ont de leur côté admis que le fait que ces jeunes soient assis sur les marches sans entraver l'accès aux logements et sans créer de détérioration n'était pas répréhensible. La pacification de la situation a par ailleurs été facilitée grâce à la recherche de solutions à des problèmes techniques (odeurs dues à des canalisations, fermeture de portes des halls...).

A l'issue de ce rendez-vous, chacun s'est engagé à faire des efforts pour que la vie en commun soit plus paisible. Ville, OPHLM et police nationale apporteront de leur côté - grâce à leur vigilance - leur contribution pour faire en sorte que les problèmes soulevés par les habitants soient pris en compte. Une concertation, dont cette rencontre était une excellente amorce, qui permettra sans nul doute d'aller vers plus de sérénité.

# Un regard neuf sur la Ville

**Conseil d'Enfants, conseil de Jeunes... Depuis le début de l'année, les projets ont pris forme : un petit tour d'horizon des avancées s'impose.**

## Du côté des enfants

Ils ont organisé leur travail au sein de trois commissions. Le groupe *Animer ma ville* s'intéresse plus particulièrement aux équipements et aux événements culturels et de loisirs des Scéens, intérêt concrétisé par des visites du théâtre des Gémeaux et du cinéma Trianon. *Animer ma ville* s'intéresse surtout à un projet d'envergure, né d'un rêve des enfants: la création d'une ludothèque à Sceaux. Ils ont bien réalisé qu'il faudrait du temps pour que cela devienne réalité: pour commencer, ils ont donc pris rendez-vous à la ludothèque municipale d'Antony pour en interviewer le responsable. Les enfants de la commission *Embellir ma ville* se préoccupent quant à eux de qualité du cadre de vie. Une action de sensibilisation est en cours de réalisation. L'idée? Rédiger des messages citoyens qui seront "plantés" dans les parterres de fleurs de Sceaux. Enfin la commission *Ton avis m'intéresse* a entrepris de remonter le temps pour mieux connaître les origines du conseil d'Enfants. Agathe, une "ancienne" aujourd'hui âgée de 18 ans est venue à leur rencontre pour répondre à leurs questions. Une interview de Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la citoyenneté, très attachée au conseil qu'elle suit depuis longtemps, est également en cours de rédaction.

## Du côté des jeunes

L'animation de la ville est également au cœur des préoccupations des jeunes élus. Le conseil de Jeunes est ainsi à l'origine de rendez-vous tels que les jeux en réseau qui se sont déroulés le 2 avril dernier rencontrant un vrai succès (voir page 36). Autre initiative suggérée par les jeunes: la veillée de contes européens organisée à la bibliothèque municipale à

l'occasion de la fête de l'Europe (voir page 11). La soirée se déroulera telle qu'ils l'ont imaginée, avec une ouverture nocturne exceptionnelle de la bibliothèque. Ils ont également pris part à l'élaboration des événements jeunesse proposés par la Ville, émettant des avis sur les épreuves du *Défi de Sceaux* (voir page 38), qui se déroulera le 21 mai et sur le *rendez-vous Accrobranches* des 11 et 12 juin prochain. Enfin, ils sont "acteurs" de la *Nuit du cinéma jeunesse* : en effet, ils sont chargés de la sélection des

trois films qui composeront le programme de la soirée du 24 juin au cinéma Trianon. Leur avis seront également sollicités dans le cadre de *Projeunes*, qui permet chaque année à trois projets imaginés par de jeunes Scéens de 15 à 25 ans d'être sélectionnés et soutenus financièrement par la ville de Sceaux. Au nombre des projets à réaliser, celui d'un vide-grenier se dessine. L'idée d'écriture collective lancée en début d'année voit de son côté concrètement le jour, selon le principe imaginé par les jeunes : une rencontre avec un écrivain - en l'occurrence Agnès Desarthe - et un thème - "Sceaux" - point de départ d'une aventure d'écriture aboutissant à la publication d'un livre écrit par des collégiens (voir page 33).

Enfin pour découvrir les institutions, aspect incontournable de chaque mandat, les enfants, conduits par Chantal Brault, iront visiter le conseil régional d'Ile-de-France, tandis que les jeunes projettent de se rendre au Parlement européen à Strasbourg. Tous participeront le 1<sup>er</sup> juillet prochain à la levée de drapeaux à l'occasion du changement de présidence de l'Union européenne. "Ces jeunes élus, qui se sont engagés dans leur mandat avec beaucoup de sérieux et de responsabilité, méritent l'écoute la plus attentive" affirme Chantal Brault, "alors tout est possible, même les rêves un peu fous, en tout cas le sentiment d'être citoyen et de trouver sa place dans la ville, d'être acteur avec les autres et au service des autres. Voilà ce qu'Agathe est venu confirmer en nous apportant huit ans après ses beaux souvenirs d'ancienne du conseil d'Enfants".

# Jeunes électeurs : à vos cartes !

Inscrits pour la première fois sur les listes au 31 décembre 2004, les nouveaux jeunes électeurs ont été conviés par Philippe Laurent, maire de Sceaux et Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la citoyenneté, le 22 mars dernier à une remise officielle de leurs cartes d'électeurs. Une occasion pour eux de s'informer sur leurs droits, mais aussi leurs devoirs en tant qu'électeur, le sens de l'engagement civique et des valeurs démocratiques...



Agathe : "Le droit de vote, c'est la plus grande liberté politique"... Yann : "Le vote, c'est prendre part activement"... Pierre : "Le fait de voter permet de faire autre chose que manifester"... Camille et Charlotte : "Le vote, c'est l'expression de son propre choix"...

# Tenue des bureaux de vote : appel à volontaires



Vous pouvez vous porter volontaires pour la tenue des bureaux de vote pour le référendum sur la Constitution européenne le dimanche 29 mai prochain.

Pour assurer la bonne tenue d'un scrutin, le rôle de l'assesseur est

important : au-delà des contrôles au moment du vote, il participe au respect des règles démocratiques, en garantissant un pluralisme permanent lors du vote. Une condition pour être assesseur est requise : être électeur dans le département dans lequel se déroule le vote. Au nombre des fonctions de l'assesseur : le contrôle de l'identité et l'estampillage de

la carte électorale... Chaque assesseur dispose d'un suppléant. Les assesseurs titulaires font partie du bureau de vote, aussi composé d'un président (généralement un élu) et d'un secrétaire. Les assesseurs sont présents de l'ouverture du bureau de vote jusqu'aux opérations de dépouillement des votes, de rédaction du procès-verbal - dont ils sont signataires - et de proclamation des résultats du bureau.

la carte électorale...). Chaque assesseur dispose d'un suppléant. Les assesseurs titulaires font partie du bureau de vote, aussi composé d'un président (généralement un élu) et d'un secrétaire. Les assesseurs sont présents de l'ouverture du bureau de vote jusqu'aux opérations de dépouillement des votes, de rédaction du procès-verbal - dont ils sont signataires - et de proclamation des résultats du bureau.

➤ Pour devenir assesseur, présentez-vous muni d'une pièce d'identité et de votre carte d'électeur à la mairie de Sceaux, service des Affaires générales, 110 rue Houdan. Tél. : 01 41 13 33 00. Horaires d'ouverture du lundi au vendredi : de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Le samedi de 9h à 12h.

## Calendrier de la démocratie locale

11 avril : réunion des riverains des rue Lakanal, Filmings, du Lycée et des Jockos

15 avril : réunion des riverains de l'avenue Jules Guesde

18 avril : réunion des riverains de l'avenue Charles Péguy

21 avril : réunion de quartier du Centre

8 mai : cérémonie du souvenir (voir page 10)

11 mai : fête de l'Europe (voir page 11)

26 mai : réunion du conseil municipal à l'Ancienne mairie à 19h30

29 mai : référendum sur la constitution européenne.

# Voter par procuration : quelles démarches ?

Si vous êtes dans l'impossibilité de vous rendre à votre bureau de vote le 29 mai prochain, faites établir une procuration en vous adressant au commissariat de police de Châtenay-Malabry, au commissariat subdivisionnaire de Sceaux ou au tribunal d'instance d'Antony. Munissez-vous d'un justificatif de domicile, de votre pièce d'identité, de l'état civil complet de votre mandataire inscrit sur liste électorale de Sceaux et d'une attestation sur l'honneur mentionnant le motif pour lequel vous ne pouvez voter personnellement. La mairie et votre mandataire recevront ensuite un volet de procuration par la Poste, en recommandé.

## Les motifs valables

Peuvent exercer, sur leur demande, le droit de vote par procuration, les électeurs attestant sur l'honneur qu'il leur est impossible de se rendre à leur bureau de vote le jour du scrutin pour les motifs suivants : obligations professionnelles ou de formation, empêchement pour cause de handicap, pour raison de santé ou d'assistance apportée à une personne malade ou infirme, vacances, résidence dans une commune différente de celle où ils

sont inscrits sur une liste électorale, placement en détention provisoire ou pour une peine n'entraînant pas une incapacité électorale. Pour que les officiers de police judiciaire se déplacent au domicile des personnes malades ou invalides afin d'établir les procurations, ces personnes peuvent présenter une demande de procuration par écrit à la gendarmerie ou aux commissariats de police, accompagnée d'un certificat médical ou d'un justificatif de l'infirmité.

➤ **IMPORTANT** : en raison des délais d'acheminement des volets de procuration, merci d'effectuer cette démarche au minimum 3 jours avant la date du scrutin.

Commissariat principal de Châtenay-Malabry, 28 rue du docteur Le Savoureux, à Châtenay-Malabry, tél. : 01 40 91 25 00.

Commissariat subdivisionnaire de Sceaux, 48 rue de Bagneux, tél. : 01 41 13 40 00.

Tribunal d'instance d'Antony, place Auguste-Mounié, à Antony, permanences du lundi au vendredi de 9h à 17h (de 9h à 16h pendant les vacances scolaires), tél. : 01 55 59 01 00.

# Tribunes "ontém" et des groupes minoritaires

## Sceaux Plurielle

Les familles des Hauts-de-Seine, par une lettre en date du 15 mars 2005, ont reçu du Conseil général la synthèse des états généraux signée par N. Sarkozy. Cette lettre donne les orientations politiques du Conseil général pour les cinq années à venir. Il est clair, car écrit noir sur blanc, que la politique mise en œuvre tend à défavoriser les services publics au profit des entreprises privées à but lucratif, voire à concurrencer les services publics et collectifs par des initiatives qui favorisent le privé, de quelque ordre qu'il soit, ce que suggérait déjà un papier précédent de Sceaux Plurielle. Quelques exemples sont particulièrement significatifs :

1. Les solutions de garde pour les enfants en bas âge : dans le cadre d'une diversification des moyens de garde, décision a été prise d'une aide financière ciblée aux parents qui ont recours à des personnes employées à domicile : *"cette aide sera versée sous condition de ressources aux foyers qui peuvent justifier de l'emploi d'une personne à leur domicile pour la garde d'enfants âgés de 3 mois à 3 ans."* La lecture littérale et première de cette phrase semble indiquer que si l'on a des ressources pour avoir une aide à domicile, alors une aide financière (100 € par mois) sera en outre versée. On ose espérer que ce ne soit pas cette lecture qui soit privilégiée. Il n'en reste pas moins que des programmes de créations de crèches non privées ne sont pas véritablement exposés.

2. Promotion sociale des élèves 'méritants' : une politique expérimentale

## Réussir Sceaux Ensemble

### S'informer : un droit et un devoir du citoyen

Les Français, et les Françaises depuis plus de cinquante ans, disposent du droit de vote et peuvent l'exercer librement. Mais ce droit entraîne aussi des devoirs : chacun d'entre nous est responsable de son vote et de l'orientation qu'il contribue à donner à son pays. Alors que s'annonce un référendum important, il est étonnant d'entendre des propos à l'emporte-pièce, que ce soit pour le oui ou pour le non à la constitution européenne : sans références réelles aux textes (la constitution et les précédents traités en vigueur), sans même une connaissance du processus qui a conduit à ces différentes évolutions et sans réfléchir aux impacts d'un vote positif ou négatif. Il est trompeur de se contenter d'écouter les supporters ou les détracteurs du texte. Il est du devoir de chacun, malgré la difficulté de certains textes, de motiver réellement son choix en s'informant directement. Nous encourageons une telle démarche responsable et citoyenne bien qu'il soit regrettable que le débat ait été engagé avant que tous les Français n'aient reçu une copie de la constitution\*. Ceci est aussi valable au niveau local : certains d'entre vous sont très actifs dans les "conseils" (d'aînés, de parents) mais bien peu de Scéens viennent aux séances du conseil municipal, pourtant ouvertes à tous. Lors du débat sur le budget primitif 2005 qui est pourtant l'acte le plus important de l'année, seuls quelques Scéens étaient présents. Venez pour vous faire votre propre idée des enjeux qui vous concernent et sur ceux qui vous défendent. Cela vous permettra de comprendre les problèmes et de mieux vous faire entendre ultérieurement. Cela fera taire aussi des rumeurs sans fondement propagées régulièrement à travers la ville.

\*Des exemplaires gratuits de la constitution européenne sont, à ce jour, disponibles, sur demande, à la Poste.

d'internats d'excellence va être mise en œuvre pour des élèves de milieux modestes mais méritants afin de renforcer leur chance de promotion sociale. Il sera fait "appel au pôle d'enseignement supérieur *Léonard de Vinci*" pour accéder aux formations supérieures longues afin qu'ils puissent réussir leurs études. Est-ce à dire qu'il n'y a dans les Hauts-de-Seine, ou plus largement en région parisienne, aucune autre université qui ne permette d'accéder aux formations supérieures longues et de réussir ? Ou bien n'est-ce pas plutôt une opportunité pour promouvoir l'enseignement privé au détriment de l'enseignement public ?

3. Politique d'emploi pour la réinsertion des allocataires du RMI : la lettre pose la question de comment "remettre les allocataires sur le chemin de l'emploi" et expose des politiques d'insertion dans lesquelles l'ANPE n'a qu'une place très marginale, l'idée majeure étant de lancer un appel d'offre auprès d'organismes appropriés y compris des organismes privés. Une incitation financière sera proposée aux allocataires qui signeront un contrat de travail. Toutes les études sociologiques actuelles montrent que la réinsertion dans un emploi après un chômage de longue durée n'est possible qu'avec un accompagnement soutenu, qu'une prime financière ne saurait remplacer. La démarche proposée par la politique du conseil général des Hauts-de-Seine vise ainsi à créer un système à double vitesse où les plus défavorisés seront toujours les plus mal lotis.

Lélia Berest

### Impôts locaux : les vrais chiffres à connaître

Lors de la présentation du budget 2005, comme d'habitude, le Maire a comparé les taux des taxes d'habitation et foncières à ceux des autres communes. Si l'on prend, par exemple, la taxe d'habitation 2004, le taux moyen à Sceaux était de 11,37, la moyenne nationale de 14,17, ce qui donne, pour notre commune, un taux inférieur de 20% par rapport à la moyenne nationale. Ne vous laissez cependant pas tromper ! Ce que vous payez réellement est le produit de ces taux par la "base" très élevée à Sceaux, ce qui donne tout autre chose : 288 € par habitant à Sceaux, par rapport à 139 € par habitant pour la moyenne française. Les Scéens ont donc une TH (taxe d'habitation) deux fois plus élevée que la moyenne nationale ! Quant aux Scéens qui sont redevables de la TF (taxe foncière), ils paient globalement (TH et TF cumulées) 80% de plus que la moyenne des Français : soit 576 € pour une moyenne nationale de 325 € par habitant. Et l'augmentation des taux va encore creuser cet écart en 2005. Ces chiffres sont autrement plus parlants que des comparaisons de taux ou de potentiel fiscal, dont les bases d'établissement ne sont pas les mêmes à Sceaux et dans les autres villes. Ils sont incontestables, provenant du Bulletin d'informations statistiques de la DGCL (Direction générale des collectivités locales N°47-octobre 2004).

Nous avons, bien sûr, voté contre la nouvelle augmentation d'impôts ainsi que contre le financement des projets que nous désapprouvons (Hôtel de Ville...) et qui conduisent à cette escalade de la dette et des impôts présents et à venir.

Contactez-nous à l'adresse suivante : [reussirsceauxensemble@wanadoo.fr](mailto:reussirsceauxensemble@wanadoo.fr)

Michèle Carle - Fabien Chiché - Brigitte Serreault - Jean Micallef



## Un pôle “méthodes de langues” à la bibliothèque

Dans l'élan du Forum des langues organisé par la Ville (voir page 13), la bibliothèque municipale de Sceaux propose une centaine de documents permettant de s'initier ou de se perfectionner dans une langue étrangère. *“Ce pôle “méthodes de langues” est le fruit d'un véritable travail d'équipe, toutes sections confondues”,* explique Christelle, assistante à la section adultes qui assure le suivi du projet. *“L'idée était de rassembler en un même point les méthodes destinées aux jeunes comme aux adultes, sur support papier, son ou image.”*

Les demandes des lecteurs sont nombreuses, comme par exemple celle de la communauté asiatique, qui a incité la bibliothèque à créer un fonds documentaire en chinois et en japonais. Le fonds des livres en langues étrangères (anglais, allemand, espagnol et italien) a été réactualisé avec des romans plus contemporains, dans la lignée de la sélection de l'été dernier qui avait rencontré un grand succès auprès des Scéens. *“L'anglais circule bien toute l'année, les autres langues sont plus difficiles à faire tourner, sans doute en raison de la méconnaissance de cette opportunité”,* précise Christelle. En effet, contes, romans et bandes dessinées sont déclinés dans les quatre idiomes.

Cette année, l'objectif est de faciliter l'apprentissage des langues, en premier lieu auprès

des collégiens et lycéens, mais aussi de répondre aux besoins en formation continue et autoformation grâce à des méthodes conviviales. Les niveaux débutants et intermédiaires sont proposés sur tout support, les plus avancés se fourniront en multimédia seulement. Le français langue étrangère est également proposé dans le cadre d'un enseignement tourné vers la vie quotidienne : remplir une feuille de soins, s'orienter dans la rue... Enfin, vous aurez aussi recours au pôle “méthodes de langues” pour vous initier rapidement à la langue du pays de vos prochaines vacances.

➤ Bibliothèque municipale de Sceaux,  
7 rue Honoré-de-Balzac,  
tél. : 01 46 61 66 10.

## Sceaux et les langues : le russe

Le russe est une langue résolument européenne : elle a gardé de par sa structure grammaticale de nombreux liens de parenté avec le latin, le grec et l'allemand. Elle a subi et continue de subir l'influence de l'allemand, de l'italien, de l'anglais, et du français, notamment par l'emprunt de nombreuses expressions. Parlé par 250 millions de personnes, le russe est couramment utilisé dans les pays de l'ex-URSS, mais il est également la clef de la connaissance d'autres langues slaves. À Sceaux, 155 élèves de la cité scolaire Marie Curie l'ont choisi, 181 au collège et lycée Lakanal, tandis qu'une vingtaine persévèrent à l'EPF (école d'ingénieurs de Sceaux). Ni plus ni moins difficile que l'allemand, son alphabet ne comporte que 33 caractères dont beaucoup sont semblables au français. En outre, l'apprentissage de la graphie et de la lecture s'effectue en quelques heures de cours. Le mythe de la difficulté du russe est donc propagé par ceux qui n'en ont jamais fait ! Quand commencez-vous ?

➤ Le 4 juin prochain aura lieu un *Forum des langues* qui s'adressera aussi bien aux Scéens de langue française, intéressés par l'apprentissage des langues étrangères, qu'aux Scéens étrangers (ou d'origine étrangère) soucieux de se perfectionner en français ou de faire connaître à leurs concitoyens leur langue et leur culture. (Voir notre article page 13). Renseignements : mairie de Sceaux, service Événements, tél. : 01 41 13 33 40.

## EXPOSITION

# De la carrière à la prière : les tailleurs de pierre

Du 3 au 31 mai 2005, la bibliothèque municipale propose une exposition sur l'histoire et le métier des tailleurs de pierre, en mettant un accent particulier sur l'époque médiévale. Depuis l'origine antique jusqu'à la géologie en passant par la carrière, le visiteur entrera dans le monde des tailleurs de pierre, leurs outils traditionnels, les instruments du tracé et les étapes de la taille du bloc brut jusqu'à la pierre finie. Des photographies illustrent des réalisations complexes en pierre calcaire, et rappellent l'importance aujourd'hui des tailleurs de pierre et de leurs savoir dans la sauvegarde de nos monuments. Constituée également de panneaux illustrés et de jeux interactifs, cette exposition a été réalisée par le centre

de culture et d'histoire de la commanderie des Templiers de Coulommiers.

➤ Exposition *De la carrière à la prière : les tailleurs de pierre*, du 3 au 31 mai 2005 à la bibliothèque municipale de Sceaux, 7 rue Honoré de Balzac. Tél. : 01 46 61 66 10.



## Rencontre au *Roi lire*



La librairie le *Roi lire*, installée rue Florian, s'est fait l'intermédiaire entre l'écrivain Jean-Philippe Arrou-Vignod et des enfants de l'école des Blagis, qui ont travaillé en classe sur ses ouvrages.

Le 7 avril, ils l'ont rencontré, installés entre les rayonnages de la librairie. Durant l'année, ils ont lu, mais ils ont aussi écrit en s'essayant à la rédaction de la suite d'un de ses romans... suite sur laquelle Jean-Philippe Arrou-Vignod est justement en train de travailler ! Le rendez-vous fut donc l'occasion d'échanges enrichissants. Le travail des enfants a également donné lieu à toute une série de dessins inspirés de ses romans, œuvres qui ont été exposées dans la vitrine du *Roi lire*.

## Printemps de la culture

Le printemps de la culture, c'est tout un programme de manifestations culturelles proposé dans les établissements de l'université Paris Sud 11.

Le jeudi 19 mai 2005, à la faculté Jean-Monnet, cirque, musique et danse sont à l'honneur avec de 12h à 14h sur l'esplanade de la faculté une représentation des acrobates, équilibristes, jongleurs et clowns de l'atelier Art du cirque du centre scientifique d'Orsay, accompagnés de musiciens. En parallèle l'atelier chorégraphique de la faculté investira différents espaces en plein air de la faculté.



➤ Renseignements : [www.u-psud.fr/culture.nsf](http://www.u-psud.fr/culture.nsf)  
Tél. : 01 69 15 31 92.

## EN BREF...

### Vente de disques

À l'occasion de la *Fête du printemps* (voir page 14), la bibliothèque municipale de Sceaux propose des disques vinyles et des CD-vidéos à des prix défiant toute concurrence, samedi 21 mai 2005 de 10h à 19h et dimanche 22 mai 2005 de 10h à 13h.

Chanson française, musiques du monde et disques pour enfants, musiques de films et quelques exemplaires en classique, jazz et rock, il y en aura pour tous les goûts !

**Prix des disques vinyles 33 tours :**  
- les simples et doubles sont à 1,50 euros  
- les triples et coffrets sont à 3 euros.

**Prix des CD-vidéo (30 cm) :**  
- 5 euros pour les simples  
- 7 euros pour les doubles.

➤ Renseignements : bibliothèque municipale de Sceaux, 7 rue Honoré-de-Balzac, tél. : 01 46 61 66 10 / [biblio@sceaux.fr](mailto:biblio@sceaux.fr).

SPECTACLE.

# Traverses 2005, le défi de la transversalité



*Traverses 2004* a permis de mettre en œuvre un concept : donner visibilité et lisibilité aux pratiques artistiques et culturelles scolaires les plus novatrices du département. En réunissant tous les acteurs du département et en privilégiant la transversalité, l'événement visait à décloisonner les structures, les domaines et les compétences des arts et de l'école. *Traverses 2005* reprend ce défi de la transversalité, en y ajoutant la problématique des lieux et de

l'histoire : sous le titre *Mémoires des lieux, lieux de mémoires*, s'ouvrira un colloque à l'université Paris X de Nanterre, tandis que de nombreux lieux du département seront le théâtre de cette rencontre des arts et de l'école. À Sceaux, le CAUE 92 (Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine) suscitera des rencontres entre les jeunes du département. Le lycée professionnel Florian mettra ses talents au service du défilé de mode de l'ouverture à Nanterre le 20 mai, l'atelier danse du lycée Florian ainsi que l'atelier musique du lycée Lakanal se sont investis dans l'animation culturelle de ces journées.

➤ Renseignements : [www.traverses92.ac-versailles.fr](http://www.traverses92.ac-versailles.fr)

Colloque *Mémoire des lieux - Lieux de mémoire* à l'université Paris X Nanterre : Philippe Laurent, président du CAUE 92, et Jean-Sébastien Soulé, architecte-urbaniste, directeur du CAUE 92, interviendront notamment dans le débat.

➤ Le 21 mai 2005 de 9h30 à 16h30 à l'université Paris X - Nanterre, amphithéâtre B2. Entrée libre sur réservation indispensable au 01 40 97 34 29

Échanges croisés : Trois journées d'échanges entre classes ou groupes ayant réalisé un document multimédia à l'atelier du CAUE 92.

➤ Les 24, 25 et 26 mai 2005 de 15h à 17h30 à l'atelier multimédia du CAUE 92, cour du Petit château. Renseignements : 01 41 87 04 40.

Des croisières thématiques sont organisées sur la péniche "Marie-Louise" : quelques-uns des dix-sept projets de classes menés en partenariat avec l'association Relief et le CAUE 92 y seront présentés.

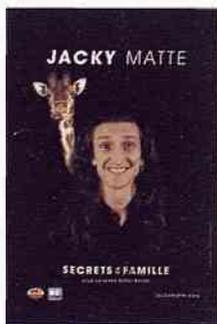
➤ *La boucle de Seine : mémoire et mutations sur le Marie-Louise* avec l'association Relief et le CAUE 92, du 25 au 27 mai 2005. Réservations, tél. : 01 40 97 34 29.

## Mémoires de *Traverses 2005*

Portes ouvertes et présentation interactive des travaux réalisés au sein de l'atelier multimédia du CAUE 92, le 9 juin 2005 de 17h à 21h. À partir de 21h soirée festive *Mémoires de Traverses 2005*, cour du Petit château. Entrée libre.

# Secrets...

*Secrets de famille*, c'est un "one man show", autrement dit un homme et un spectacle. L'homme, c'est Jacky Matte, un des piliers de la ligue d'improvisation de Sceaux. Il nous livre le 7 juin 2005 ses "secrets de famille", avant son départ à Avignon, pour le festival off. Le spectacle *Secrets de famille*, c'est l'histoire d'une tribu insolite dont chaque membre porte un singulier destin. Au centre, un héros improbable, naïf, rêveur et complètement "givré" nous dresse ces portraits de l'absurde. Il réinvente ce qui existe, il banalise l'extraordinaire. Il ne vit pas sa vie, il la rêve et rêve à celle des autres. Il s'invente une famille : père, mère, frère, sœur... C'est poétique, insensé, complètement décalé et confondant de drôlerie. Un "show" à ne pas manquer !



➤ *Secrets de famille*, de Jacky Matte, mardi 7 juin 2005 à 21h au théâtre Les Gémeaux/scène nationale, 49 avenue Georges Clemenceau à Sceaux. Réservations : Animathèque MJC, 21 rue des Écoles. Tél. : 01 43 50 05 96. Tarifs : 15/10 € + Chèque culture.

# Amateurs de théâtre

En mai, se jouent à l'Ancienne mairie deux spectacles de théâtre dont la mise en scène est signée Nathalie Alexandre. Les Scéens ont déjà pu apprécier le travail théâtral de sa Compagnie professionnelle, réalisés grâce au soutien actif de la Ville et de l'Animathèque MJC. Dans le cadre de l'un des ateliers théâtre de l'Animathèque MJC, elle anime la troupe *Sceaux Paradiso*.

Le 24 mai, cette troupe accueille sa consœur de Suresnes *Acteurs et à travers* qui donnera une représentation de *La culotte* de Jean Anouilh, où l'auteur règle ses comptes avec le féminisme.

Le lendemain c'est au tour de *Sceaux Paradiso* de se produire en jouant *Le coup de Trafalgar* de Roger Vitrac, chronique d'un immeuble et de ses cent quinze personnages de 1914 à 1932.

➤ *La culotte* de Jean Anouilh, le 24 mai 2005 à 20h30. *Le coup de Trafalgar* de Roger Vitrac, le 25 mai 2005 à 20h30 à l'Ancienne mairie de Sceaux, 68 rue Houdan. Tarifs : 8/5 €. Réservations : Animathèque/MJC, 21 rue des Ecoles. Tél. : 01 43 50 05 96.

# Succès pour la rencontre débat au Trianon

La rencontre débat annuelle au cinéma Trianon, organisée à l'occasion du second anniversaire de sa réouverture par la ville de Sceaux en collaboration avec l'association des Amis du Trianon et la Fédération nationale des collectivités territoriales pour la culture (FNCC), a attiré un nombreux public mardi 29 mars dernier sur le thème *Le cinéma peut-il changer la société ?* Les échanges entre les professionnels du cinéma et la salle, animés par Arno Gaillard, critique de cinéma et enseignant à l'Université populaire de Caen, se sont révélés fructueux...

*"Les images cinématographiques, télévisées, photographiques, publicitaires, numériques envahissent notre quotidien. Quel sens doit-on donner à la création cinématographique dans un contexte de surmédiation : faire connaître, révéler, alerter, dénoncer les aspects méconnus ou oubliés de notre société ?"* Le ton de la soirée était donné par Jean-Philippe Allardi, adjoint au maire délégué à la Culture. Et de donner le "la" : *"Aujourd'hui, les intervenants fortement engagés dans la création, la diffusion et la médiation de l'œuvre cinématographique défendent un certain cinéma, celui qui ouvre les yeux".*

L'impact social du film et notamment du film documentaire, a largement alimenté les premiers débats. Pour Thomas Schmitt, producteur de films documentaires, chercheur, enseignant à l'université Paris III Sorbonne nouvelle, il convient d'être prudent sur la portée des films documentaires. *"Parmi les documentaires à succès, notamment ceux diffusés à la télévision, aucun ne sont des documentaires de création engagés... Ils répondent à des attentes de la société, mais ne contribuent pas à la changer".* *"A la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, le cinéma était une nouvelle technologie qui renseignait les spectateurs sur le monde".* *"Aujourd'hui, le cinéma demeure un médium minoritaire. Alors que chaque Français consomme 3 heures de cinéma par an, il passe 3h20 par jour devant sa télévision".* À quoi, Catherine Desbarats, directrice des études de la FEMIS, vice-présidente du Forum des images, répond en insistant sur *"la nécessité de distinguer le documentaire destiné à alimenter le flux télévisuel du documentaire de création."*

Les discussions se sont ensuite orientées sur le rôle des réalisateurs et leur regard sur le monde contemporain aujourd'hui et la place d'un cinéma militant. À la vaste question de savoir ce que le cinéaste souhaite transmettre au spectateur,

l'émouvante Danielle Arbid, journaliste, documentariste, et réalisateur du film franco-libanais *Dans les champs de bataille* (2004), répond : *"J'essaie de filmer le monde tel que je le perçois. Personnellement, je ne pense pas que le documentaire d'auteur relève du narcissisme, c'est l'expression d'un regard." "Le cinéma d'auteur est une manière de se mettre en situation de spectateur. Le cinéaste n'est jamais que le premier spectateur du film qu'il fait"*, confirme Denis Gheerbrant, photographe, documentariste et réalisateur.

Parallèlement, que demandent les cinéastes à la salle du XXI<sup>e</sup> siècle ? Quel public aimeraient-ils rencontrer ? *"Je souhaite que les spectateurs cessent d'aller au cinéma pour voir les mêmes choses qu'à la télévision, qui devient trop conformiste. J'espère que le cinéma saura faire preuve de créativité et amener le spectateur vers des films plus audacieux"*, répond Danielle Arbid. Moins pessimiste, Denis Gheerbrant souligne *"l'attrance d'un public varié et curieux".* *"Les salles indépendantes résistent aux multiplexes qui tirent leur succès d'un travail de fond réalisé par les associations locales car le cinéma est une proposition sociale."* Pierre Tchernia,

## Les architectes du Trianon, Chevaliers des Arts et des Lettres



F. Namur

Frédéric Namur et Jean-Marc Lalo ont reçu, le 24 mars, des mains du ministre de la Culture Renaud Donnedieu de Vabres, les insignes de chevalier des Arts et des Lettres, pour avoir su faire du cinéma *L'Ariana* de Kaboul en Afghanistan, inauguré le 23 mai 2004 et financé par des fonds français, *"un lieu de vie et d'échanges"*.

Pierre Tchernia était l'un des intervenants de la rencontre-débat : "Lorsque j'animais des émissions consacrées au cinéma, j'avais pour principe de procurer du plaisir aux téléspectateurs en parlant de cinéma car le cinéma est un plaisir". C'est ce qu'il a fait ce soir-là...



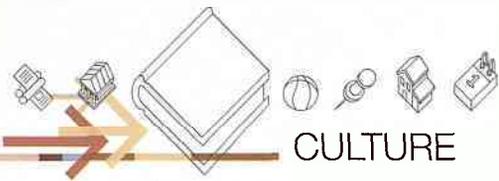
© S. Scailf

connu de tout un chacun pour ses célèbres émissions de divertissement sur le cinéma, mais aussi président du Forum des images, journaliste, et cinéaste, souhaite pour sa part que *"l'effort entrepris à Sceaux se poursuive et qu'il se reproduise dans d'autres villes. Or cela n'est possible que si le public se souvient de ce qu'est une salle de cinéma"*.

Pour conclure ce débat, Chantal Brault, premier adjoint au maire, a eu à cœur de rappeler combien *"la Ville, engagée dans la survie et la vie de son cinéma, avait été émue d'apprendre en 2003 que l'architecte du Trianon, Frédéric Namur\*, reconstruisait aussi le cinéma de Kaboul, dans un pays totalement en ruine et démuné et son souhait à travers un projet d'écriture de nouer des liens entre les enfants de Kaboul et ceux de Sceaux autour de la passion du cinéma"*. Une ouverture sur le monde... N'est-ce pas en soi une finalité ?

[www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)

Impact social du film, regard des réalisateurs sur le monde, poids des images télévisées ou cinématographiques, industrie et cinéma, format numérique ou pellicule argentique... retrouvez tous les actes de cette rencontre-débat sur [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr) ou faites-en la demande auprès de la mission Culture de la Ville. Renseignements : 01 41 13 32 52.



## MUSIQUE.

# La Traviata au château de Sceaux

C'est dans la cour d'honneur du château que la scène sera de nouveau installée en juillet. Après quatre années d'émotions partagées, de voix enchanteresses et de décors somptueux, les opéras en plein air sont de retour avec Giuseppe Verdi. *La Traviata*, opéra romantique par excellence, inspiré du roman de Dumas fils, *La Dame aux camélias*, fera vibrer les façades du château de Sceaux du 7 au 9 juillet. Avec une mise en scène d'Henry-Jean Servat, une scénographie de Jacques Garcia, les costumes de Franck Sorbier et les lumières de Robert Hossein, la Traviata est bien entourée... La billetterie du spectacle est déjà ouverte, ne tardez pas à prendre vos places pour ce rendez-vous désormais très prisé des opéras en plein air au château de Sceaux... et peut-être y croiserez-vous Isabelle Adjani, marraine de cette édition, qui avait incarné triomphalement le rôle de Marguerite (Violetta dans *La Traviata*) au théâtre Marigny-Robert Hossein il y a cinq ans.



⊗ *La Traviata*, les 7, 8 et 9 juillet 2005 au parc de Sceaux.  
Tarifs : 40, 50 ou 60 €, 30 € pour les moins de 18 ans.  
Réservations sur [www.operaenpleinair.com](http://www.operaenpleinair.com), par téléphone au 01 56 33 70 10  
et à l'office de tourisme de Sceaux, 70 rue Houdan, tél. : 01 46 61 19 03.

# Aux chandelles et en musique au château

A l'occasion de la première *Nuit européenne des musées*, le Musée de l'Ile-de-France propose une promenade musicale dans les salles du château de Sceaux, le 14 mai prochain de 20h à minuit. Guidés par une allée lumineuse, nous pénétrons dans le château où semble se préparer une réception digne des grandes Nuits de la duchesse du Maine : dans la salle à manger, une table d'apparat est dressée en faïence fine de Sceaux... Au fil de la visite commentée, les musiciens de mademoiselle de Guise, cette troupe de musiciens jouant sur des instruments utilisés à l'époque baroque, nous transportent avec délice dans le Sceaux du XVIII<sup>e</sup> siècle. Les grandes Nuits de Sceaux furent le rendez-vous des plus grands artistes du temps : outre Lully et Rameau, Louis Marchand et Jean-Joseph Mouret, les deux compositeurs attirés de la famille princière, Jean-Baptiste Matho, chanteur et compositeur qui participa aux fêtes de Malézieu à Châtenay, enfin Nicolas Bernier, célèbre pour ses grandes cantates.

### Les Nuits de Sceaux en CD

Un CD intitulé *Les Nuits de Sceaux* a été dernièrement enregistré par *Les Folies françaises*, avec la collaboration du conseil général des Hauts-de-Seine sous la direction du violoniste Patrick Cohën-Akenine. Entouré de jeunes chanteurs, parmi lesquels on retrouve Gaëlle Méchaly, et d'instrumentistes agiles, il propose deux cantates de Nicolas Bernier (1665-1734) : c'est justement l'une des commandes passées par la duchesse du Maine pour ses fameuses soirées estivales au château dans le premier quart du XVIII<sup>e</sup> siècle !

⊗ Promenade musicale au musée, le 14 mai 2005 de 20h à minuit, musée de l'Ile-de-France, château de Sceaux. Tél. : 0 41 87 29 50 ; [www.hauts-de-seine.net](http://www.hauts-de-seine.net)

## Visite thématique au musée de l'Ile-de-France

Le musée de l'Ile-de-France vous propose une visite thématique de ses collections chaque deuxième mercredi du mois à 15h. Le 11 mai 2005, vous découvrirez *Portraits et paysages gravés : les techniques*

### de la gravure.

En outre, comme chaque deuxième dimanche du mois une visite historique du domaine de Sceaux vous est proposée le 8 mai 2005 à 15h.

⊗ Le 8 mai 2005 et le 11 mai 2005 à 15h. Rendez-vous à l'entrée du musée, entrée gratuite. Renseignements : Musée de l'Ile-de-France, château de Sceaux, tél. : 01 41 87 29 50.

# Rendez-vous avec la *Chambre philharmonique*

La *Chambre philharmonique* est née en 2004. Composée de quarante musiciens issus de diverses formations européennes, son répertoire s'étend de la musique classique et romantique à nos jours. Tous les instruments utilisés sont d'époque ou des copies d'instruments d'époque. Emmanuel Krivine a accepté avec enthousiasme d'en être le chef d'orchestre, après avoir été directeur musical de l'Orchestre national de Lyon de 1987 à 2000. Le pianiste Emanuel Ax, acclamé pour son lyrisme poétique et sa technique



brillante et aujourd'hui l'un des pianistes les plus connus au monde, s'associe à cette formation musicale pour un concert à Sceaux le 27 mai 2005, avec un programme incluant Mendelssohn et Chopin.

➤ La *Chambre philharmonique*, Emmanuel Krivine et Emanuel Ax, le vendredi 27 mai 2005, à 20h45 au théâtre des Gêmeaux/Scène nationale, 49 avenue Georges Clemenceau, à Sceaux. Réservations : 01 46 61 36 67.

# Du jazz, tout en contraste

Ce concert de jazz annoncé comme un "spectacle festif", Fred Pallem l'a construit avec son big band comme une succession d'histoires, inspirées de personnages, de contes, de situations : "J'aimerais qu'au cours de la représentation, le public soit amené à rire, pleurer un peu comme au cinéma. C'est pourquoi je préfère parler de spectacle au sens théâtral plutôt que de performance. Les références aux



musiques de film, de cirque se retrouvent tout au long de la représentation tout comme le classique, le blues, le rock, la variété, les rengaines populaires, le jazz..."

➤ Fred Pallem et le sacre du tympan, vendredi 13 mai 2005 à 20h45 au théâtre Les Gêmeaux/Scène nationale, 49 avenue Georges Clemenceau, à Sceaux. Réservations : 01 46 61 36 67.

# Soirées musicales : piano, piano...

Ce sont deux soirées exceptionnelles qui se succéderont en mai, en faisant la part belle au piano. Un concert à quatre mains tout d'abord, le 10 mai 2005. Claire-Marie Le Guay aime voyager à travers le large répertoire pour piano. Passionnée d'échanges musicaux, Claire-Marie Le Guay joue régulièrement avec Éric Le Sage. Avec une place bien à lui dans le paysage musical français, Éric Le Sage est reconnu tant pour ses interprétations des grands romantiques et de la musique française que pour son exploration du répertoire méconnu ou peu joué. Le 31 mai 2005, Abdel Rahman



Abdel Rahman El Bacha    Éric Le Sage    Claire-Marie Le Guay

El Bacha sera à son tour sur la scène des Gêmeaux. Né à Beyrouth dans une famille de musiciens, Abdel Rahman El Bacha donne à dix ans son premier concert avec orchestre. La presse musicale le compare aux plus grands et souligne les qualités exceptionnelles de son jeu et son pouvoir d'émotion. Son vaste répertoire, riche d'une soixantaine de concertos, est principalement axé sur des œuvres de Bach, Mozart, Beethoven, Schubert, Chopin, Schumann, Ravel, Prokofiev et Rachmaninov. Ce sont vingt-quatre préludes de ce dernier qu'il viendra jouer à Sceaux.

➤ Concerts proposés par les *Soirées musicales de Sceaux* : Claire-Marie Le Guay et Éric Le Sage le 10 mai 2005 et Abdel Rahman El Bacha le 31 mai 2005. Concerts à 20h45 au théâtre Les Gêmeaux, 49 avenue Georges Clemenceau. Renseignements : 01 49 12 94 58 ou soireesmusicales@yahoo.fr

MUSIQUE.

## Prohom : rock et électro

Le 14 mai, c'est le dernier concert de cette saison scénique de musiques actuelles. Plutôt joyeux dans la vie de tous les jours, Philippe Prohom (auteur, compositeur, interprète) écrit des textes à fleur de peau emmenés par des rythmes synthétiques et des guitares du diable. Un poète rock tombé dans l'électro. Sur son deuxième album, Prohom confirme qu'il possède un univers bien à lui. Les textes sont sombres, introspectifs, les accompagnements rock cerclés d'électro ou de nappes synthétiques. Prohom dégage une impression de doute permanent où tout peut être remis en question d'un titre à l'autre, mixant intelligemment textes réalistes, musiques électroniques, douces mélodies et guitares dérangeantes.

➤ Prohom et Fado en première partie en concert le 14 mai 2005 à 20h, au Sceaux What, théâtre les Gémeaux/Scène nationale, 49 avenue Georges Clemenceau à Sceaux. Tarif : 12 €/10 €, 5 € avec le chèque culture. Réservations : 01 43 50 05 96 ou 01 46 61 36 67.



## Musique, danse et art dramatique

En mai, l'agenda est chargé pour les élèves de l'École nationale de musique de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux. Notez vous-aussi ces dates pour aller les voir ou les écouter.

des étudiants en cycle de perfectionnement.

Samedi 28 mai à 20h30 et dimanche 29 mai à 14h : *L'assemblée des Femmes de Aristophane*, spectacle de la classe d'art dramatique de Cécile Grandin.

Mardi 31 mai à 20h, à l'Auditorium : récitals des étudiants en cycle de perfectionnement.

Le vendredi 3 juin 2005, l'École nationale de musique de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux, pour sa prestation annuelle aux Gémeaux, propose une soirée au cours de laquelle les classes de danse seront mises à l'honneur avec *Back to Bach*, création chorégraphique de Valérie Cherittwizer sur ou d'après des musiques de Bach (des concertos pour piano aux arrangements de Loussier dans le style jazz), avant de laisser la place à l'orchestre de l'ENM, avec Wagner et Strauss au programme.

➤ Auditorium de Bourg-la-Reine : 11-13 boulevard Carnot, à Bourg-la-Reine. Ancienne mairie : 68 rue Houdan, à Sceaux. Spectacle de l'ENM, le 3 juin 2005, à 20h30, au théâtre Les Gémeaux, 49 avenue Clemenceau à Sceaux. Renseignements et réservations : 01 41 87 22 32. Tarifs : 12,20 € - 7,60 € - 5,40 €



Mardi 10 mai à 18h à l'Auditorium : audition de la classe de saxophone de Erwan Fagant, suivie d'un concert du *Quatuor Arcanes*.

Jeudi 12 mai à 19h l'Ancienne mairie : Heure musicale

Vendredi 13 mai à 20h à l'Auditorium : concert au profit du Fonds d'aide des élèves : Lindolfo Bicalho et Thierry Mercier, guitares

Mardi 17 mai à 20h à l'Auditorium : récitals des étudiants en cycle de perfectionnement.

Mercredi 18 mai à 18h30 à l'Ancienne mairie : audition de la classe de guitare de Lindolfo Bicalho

Mardi 24 mai à 20h à l'Auditorium : récitals

## Instruments

Les 28 et 29 mai 2005, se déroulent les auditions musicales de l'Animathèque MJC. Guitare, flûte, saxophone, harpe, accordéon, violon, batterie, piano, clarinette, trompette... nombreux sont les instruments qui résonnent



## de bonheur

toute l'année. Venez écouter le résultat du travail des musiciens avec des morceaux puisés dans les répertoires classiques, jazz ou rock... Que du bonheur !



➤ Auditions musicales de l'Animathèque MJC, 28 et 29 mai 2005 à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

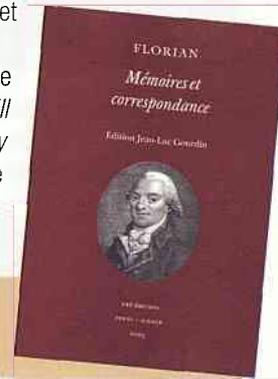
# Mémoires et correspondance de Florian par Jean-Luc Gourdin

Scéen depuis 20 ans et amoureux de l'Histoire, Jean-Luc Gourdin a déjà publié trois biographies de personnages ayant, depuis Sceaux, marqué le XVIII<sup>e</sup> siècle : le colonel Muiron, le héros, la duchesse du Maine, la princesse, et Florian, le poète. À l'occasion du 250<sup>e</sup> anniversaire de la naissance du fabuliste (1755-1794), il en édite les *Mémoires* de jeunesse et la *Correspondance*, jamais rassemblées à ce jour. Plus de 3 000 notes viennent compléter cette édition originale. "Au fil de mon travail, raconte Jean-Luc Gourdin, j'ai continué à découvrir Florian, sa famille et ses amis, sa vie à Ferney chez Voltaire, celle à Sceaux à la cour du duc de Penthièvre ou aux côtés des notables de notre village. Son caractère aussi m'est apparu plus clairement. Au delà de ses romans et de ses fables, pleins de bonne moralité, son langage leste et fleuri, ses talents d'amuseur et même, dans le sillage de d'Alembert, ceux d'imitateur, m'ont séduit." Les *Mémoires d'un jeune Espagnol*, qualifiés par beaucoup de "confessions d'un enfant des Lumières", constituent une œuvre unique en son genre. Jean-Luc Gourdin reprend, pour la première fois depuis deux siècles, le texte original de 1807, et son édition est également la première à présenter au lecteur l'identité de la quasi totalité des personnages que Florian s'est amusé à cacher sous divers pseudonymes.

Quant à la *Correspondance* (420 lettres, dont le tiers est inédit), on peut la ranger parmi les plus beaux morceaux de la littérature épistolaire du XVIII<sup>e</sup> siècle. Elle offre de multiples tableaux de "la douceur de vivre" aux derniers feux de l'Ancien Régime et des heures glorieuses ou dramatiques de la Révolution. On y retrouve les nombreuses amitiés féminines de Florian, mais aussi le duc de Penthièvre et sa famille, le comte d'Argental, l'abbé Arnaud et Madame Denis, puis ces grands hommes de la Liberté que furent Bailly, Boissy d'Anglas et Rabaut Saint-Étienne.

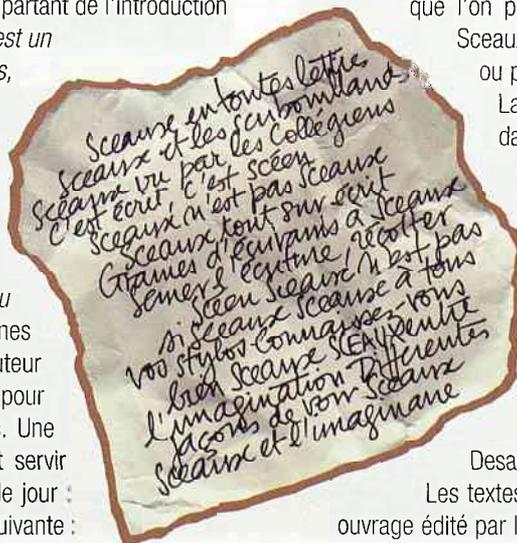
Voilà un ouvrage qui nous parle abondamment de Sceaux, ce village que Florian aimait tant : "Il avait décidé de s'y retirer définitivement et de s'y faire construire une petite maison", précise Jean-Luc Gourdin. Seule la mort mit un terme à ce projet.

➤ *Florian, Mémoires et correspondance*, édition Jean-Luc Gourdin, JBM 21, 579 pages, 39 €. Disponible dans les librairies de Sceaux.



## Sceaux... comme ça s'écrit

C'est un véritable défi d'écriture qui a été proposé à des élèves de cinquième et de quatrième des collèges Lakanal et Marie-Curie. Le point de départ de cette aventure est une idée du conseil de Jeunes de la ville de Sceaux : écrire une histoire à plusieurs mains en partant de l'introduction d'un écrivain. "Ce projet est porteur de sens : c'est un appel à la fois à la lecture, au monde des écrivains, au bonheur de l'expression, aux talents et à la force de l'imagination des enfants de Sceaux", explique Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la Jeunesse et à la Citoyenneté, qui pilote le projet. "Cette aventure partagée a déjà permis et permettra de générer des rencontres riches et se prolongera avec une ouverture au public, avec la publication des textes". Les jeunes sont entrés en contact avec Agnès Desarthe, auteur de romans pour adolescents et adultes, de livres pour enfants, de pièces de théâtre, et de chansons. Une palette de talents autour de l'écriture qui peut servir d'exemple pour le projet, qui voit actuellement le jour : faire un livre. La règle du "jeu" proposée est la suivante :



chaque élève qui le souhaite peut écrire un texte - même très court - ayant pour point de départ : Sceaux. Une contrainte, certes, mais - comme le suggère Agnès Desarthe qui est allée à la rencontre des collégiens - que l'on peut contourner si l'on décide que l'on "entend" Sceaux selon ses diverses acceptations sémantiques... ou phonétiques. Pas si sot !

La liberté de chaque jeune auteur s'exerce aussi dans le choix du style d'écriture : un reportage écrit, un poème, une chanson, une planche de bandes dessinées, une histoire de science-fiction, une nouvelle, un portrait, une lettre, un conte...

"Pour se lancer, pas besoin d'être bon en orthographe ou en grammaire. C'est à la fois secret et montré. Les possibilités sont infinies : on peut se permettre d'être violent, d'écrire sur quelque chose qui n'existe pas. L'écriture, c'est quelque chose d'extrêmement libre" affirme Agnès Desarthe. Une belle initiative, pour éveiller l'envie d'écrire.

Les textes des jeunes écrivains seront rassemblés dans un ouvrage édité par la Ville, à paraître à la rentrée.

PORTRAIT D'ARTISTE

# Anne Mauban, de l'art au quotidien



**Scénée depuis six ans, Anne Mauban-Ferrec habite aux abords du parc de Sceaux depuis 1962. En arrivant à Sceaux en 1978, elle avait peint 120 toiles ; après six ans de travail, elle en compte 340. Après un rapide calcul, cela représente 220 toiles en sept ans, soit plus de deux toiles par mois, sans compter les esquisses et autres tableaux...**

natures mortes une certaine géométrie, un jeu de lignes qui donne leur place aux objets soigneusement choisis, de la boîte d'allumettes au torchon, en passant par la balalaïka. Mis en scène, ils seront ensuite épurés pour ne pas se perdre dans les détails inutiles, d'une certaine façon simplifier le réel... même si le carreau de la fenêtre paraît un peu de guingois. *"Mes tableaux ont parfois un air malhabile, un trait un peu tremblant... j'aime beaucoup cela, c'est comme une touche d'instantané, d'anonyme même, à mon travail"*.

Aujourd'hui, le travail sur modèle nu prend sa place dans la collection de toiles d'Anne Mauban. L'artiste touche ici à une autre forme d'abstraction, grâce à des touches de couleurs qui s'installent alors autour du sujet figuratif, comme pour mieux le mettre en valeur.

Initiée au dessin par l'école ABC, Anne Mauban peint d'abord des paysages de sa Bretagne natale au couteau, avant de bénéficier des enseignements de Jean-Marie Creuzeau, à l'époque directeur du conservatoire d'arts plastiques de Fresnes. *"Il m'a communiqué l'art de peindre et de dessiner dans une facture moderne"*, précise l'artiste, qui s'essaye aussi bien aux portraits qu'aux paysages mais garde une préférence pour les natures mortes. Après une période un peu plus abstraite, Anne Mauban choisit définitivement l'art figuratif : *"J'ai absolument besoin de la forme, à la fois parce que cela me parle davantage à moi-même, mais aussi pour être comprise... Ma recherche s'appuie ainsi toujours sur un paysage réel, une photo ou un objet de mon quotidien"*. Mais, indéniablement, la peinture d'Anne Mauban transfigure le réel et lui donne un sens : *"Je travaille la couleur primaire de départ, de telle façon qu'à la fin, ce que je vois n'est plus que le parallèle de ce que je fais"*, explique l'artiste. Cette transformation de la couleur apporte beaucoup de densité au tableau. Ce que la couleur perd en éclat, elle le gagne en présence. Travail de la couleur mais aussi de la forme. On trouve dans cette série de

**"Mes tableaux ont parfois un air malhabile, un trait un peu tremblant... j'aime beaucoup cela, c'est comme une touche d'instantané."**



➤ Pour contacter l'artiste : tél. : 01 43 50 30 40, [bernard.mauban@wanadoo.fr](mailto:bernard.mauban@wanadoo.fr)

## Palmarès de l'exposition de printemps des Artistes scénés

Prix de la ville de Sceaux : Angelina Lavernia

Prix des Artistes scénés : Jean-Pierre Condette dit Jypecey

Prix des Artistes scénés : Claude Bourlier

Prix de l'Animathèque MJC : Françoise Michel

Prix du club Soroptimist : Michèle Marinie

Prix du Crédit mutuel : Jean Chouet

Prix de la Mutuelle de prévoyance des salariés : Bernard Méry

*Une œuvre de Nadine Plassat, sculpteur, invitée d'honneur de cette exposition.*



## Retour sur le *Printemps de la science*

Les jeunes des écoles élémentaires de Sceaux se sont retrouvés au collège Marie Curie de Sceaux le 2 avril dernier pour une matinée de printemps pas comme les autres. Invités par les élèves du collège organisateurs et animateurs de l'événement, ils ont pu découvrir les talents scientifiques de leurs aînés qui leur ont présenté des expériences physiques et chimiques avec la plus grande rigueur.

L'originalité de cette manifestation réside dans le fait d'être un événement pris en main par les jeunes pour faire partager aux autres leurs découvertes scientifiques. Pour leur première visite au collège, les enfants avaient le sourire : une façon peut-être de préparer l'entrée en sixième. Ce petit événement est donc riche de grandes promesses. Comme Jacques Durin, proviseur de la cité scolaire Marie Curie s'est plu à le rappeler, dans cette première scientifique, "nous sommes bien à la croisée des talents !"



## Un mois très physique !

**L'École Centrale Paris, dans le cadre des manifestations liées à l'année mondiale de la physique - qui célèbre le centenaire de la parution des révolutionnaires travaux d'Albert Einstein -, a préparé un mois de mai riche en événements !**

L'école abrite **du 11 au 25 mai 2005**, tout d'abord l'exposition *Ciel et espace*, réalisée par l'Association française d'astronomie, avec trois grands thèmes : *Mille milliards de planètes* qui traitent des planètes extrasolaires, *Espace : voyage extraordinaire*, qui évoque les grandes étapes de l'exploration du système solaire et *Par Toutatis*, consacrée aux astres errants du système solaire.

*La physique : une science menacée par ses succès ?* Une question à laquelle une conférence de Jean-Marc Lévy-Leblond tentera de répondre le 30 mai 2005. Physicien et philosophe, il enseigne la physique et l'épistémologie à l'université de Nice.

- Exposition *Ciel et espace* du 11 au 25 mai 2005, de 8h à 18h30, École Centrale Paris, bâtiment Enseignement, Grande Voie des Vignes, à Châtenay-Malabry.
- Conférence le 30 mai 2005, à 17h30, en amphi 3 du bâtiment Enseignement. Contact : annemophy@ecp.fr
- Pour plus de renseignements sur les activités de l'Année mondiale de la physique à l'École Centrale : <http://www.cti.ecp.fr/~achirin6/amp2005/accueil.html>

## Conférences

- *La France est-elle malade du corporatisme (XVIII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle) ?*, par Philippe Minard, maître de conférence en histoire moderne à l'Université Charles de Gaulle, Lille III, le 10 mai 2005, à 15h.  
➤ Conférence organisée par le collège universitaire fontenaisien, à la faculté Jean-Monnet, 54 boulevard Desgranges, salle Georges Vedel. Tél. : 01 43 50 54 08.
- *Visions de Saint-Petersbourg*, conférence avec projection de diapositives par Marie-Edith de la Fournière, le 12 mai 2005, à 15h.  
➤ Conférence organisée par l'association *Bienvenue à Sceaux*, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan. Tél. : 01 43 50 45 05.
- Visite guidée du parc de Sceaux, le 22 mai 2005 à 14h30. Rendez-vous à la grille d'honneur du Domaine
- *Gestion différenciée et développement durable*, par Thibault Garnier-Boudier, conférencier du Conseil général, le 29 mai 2005 à 14h30 au parc de Sceaux. Rendez-vous à la grille d'honneur du Domaine.
- Visite et conférence organisées par le conseil général des Hauts-de-Seine. Renseignements : 01 47 02 52 22

# À fond les jeux en réseau !

Ils ont été nombreux le 2 avril dernier à relever les défis virtuels des jeux en réseaux. La halle des Blagis n'a pas désempli durant cet après midi dédié aux simulations automobiles ou aériennes et autres jeux de stratégies et de dextérité...

## Défi de Sceaux : c'est bientôt !

**Un capitaine, des équipiers, une bonne dose de bonne humeur et d'esprit sportif : tout est là pour se lancer et relever le Défi de Sceaux le 21 mai 2005.**

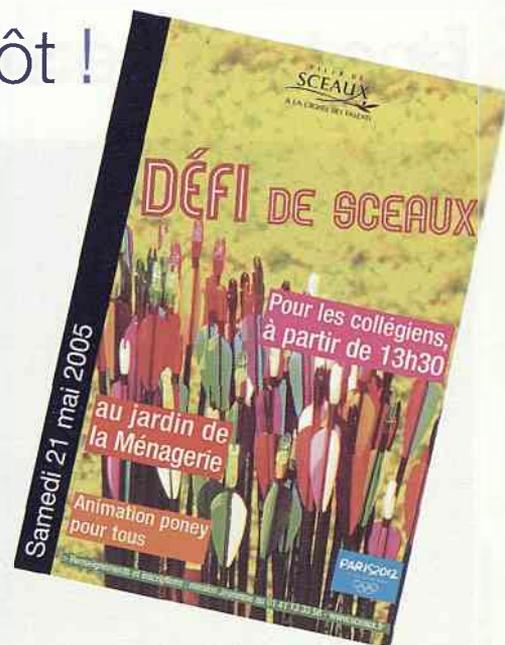
Tous les talents compteront pour marquer des points en basket, en tennis, en tir à l'arc ou grâce à l'espace virtuel sur le code de la route, sorte d'auto-école 3D pour se confronter en toute sécurité à la conduite. Parallèlement au Défi de Sceaux, se tiendra une animation poney ouverte à tous au jardin de la Ménagerie. En soirée, après l'annonce des résultats vers 19h au jardin de la Ménagerie,

un grand prix de baby-foot est prévu. Inscrivez-vous vite !

**Pourquoi ne pas s'inscrire en ligne ?**  
 Cette année, capitaine et équipiers peuvent aussi s'inscrire sur [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr) grâce au formulaire en ligne, sans oublier de télécharger l'autorisation parentale, obligatoire pour chaque jeune de l'équipe, que le capitaine devra remettre le jour du Défi.

➤ Renseignements et inscriptions auprès de la mission Jeunesse de la ville de Sceaux, accueil au 110 rue Houdan, tél. : 01 41 13 33 58.

  
[www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)

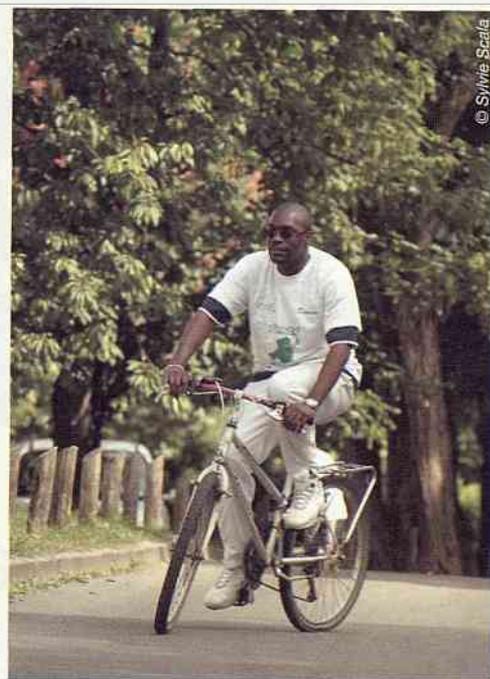


## Roller ou vélo : ça roule à Sceaux !

Le dimanche 22 mai 2005, le choix est offert aux jeunes - et moins jeunes - Scéens qui veulent parcourir de façon originale les rues de Sceaux. Jusqu'alors, Festi'roller proposait en effet une randonnée à roller à travers la ville, avec deux parcours spécifiques et encadrés, dont l'un réservé aux plus confirmés. Cette année, cet événement s'enrichit d'une balade à vélo également encadrée avec le concours de membres du CTVS (cyclotourisme de la ville de Sceaux) : une occasion unique de rouler dans Sceaux en toute tranquillité, dans le respect du code de la route, en famille ou entre amis. Un grand pique-nique offert par la Ville aux participants réunira ensuite les sportifs au jardin de la Ménagerie. Alors, roller ou vélo ?

### Nouveau : inscrivez-vous en ligne !

En parallèle de la classique fiche d'inscription, la possibilité de s'inscrire est proposée sur [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr) : remplissez le formulaire en ligne et valider en un clic ! Pour les mineurs, il suffira en plus de télécharger l'autorisation parentale obligatoire et de ne surtout pas oublier de la présenter au moment du départ !



➤ Festiroller et balade à vélo, dimanche 22 mai 2005. Inscriptions auprès de la mission Jeunesse ou du service des Sports en remplissant la fiche disponible à partir du 6 mai à la mairie (accueil au 110 rue Houdan) et dans les équipements publics ou directement en ligne sur [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr). Renseignements : 01 41 13 33 58 ou [jeunesse@sceaux.fr](mailto:jeunesse@sceaux.fr)

  
[www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)

## Une journée sur les bords de Marne



La journée du 2 juin 2005 s'annonce des plus agréables pour les seniors qui répondront à l'invitation de la Ville lancée comme chaque année avec l'apparition des beaux jours, en vue d'une sortie qui leur est réservée. C'est dans une guinguette créée en 1904, typique des bords de Marne, que se déroulera ce rendez-vous. Tous les ingrédients de la fête et du charme des guinguettes seront réunis : beauté du calme paysage, saveur de la cuisine, rythme de la musique, canotier, accordéon.

Que vous soyez décidé à vous lancer sur la piste de danse ou tout simplement pour profiter des mélodies des chansons de toujours et des airs de musette, l'ambiance sera au rendez-vous !

Inscrivez-vous vite à l'aide du coupon à découper dans le document distribué avec cette livraison de *Sceaux magazine*.

Pour tout renseignement complémentaire : direction de l'Action sociale de la ville de Sceaux : 01 41 13 33 64 ou [social@sceaux.fr](mailto:social@sceaux.fr)

## Expo des ateliers : ayez l'œil !

À l'Animathèque/MJC, si un atelier "trompe-l'œil", un autre l'utilise pour voir le monde à travers un objectif, un autre encore pour égayer des meubles et le dernier enfin pour créer formes et couleurs. Trompe-l'œil, photo, meubles peints et arts plastiques : les œuvres des adhérents, fruit du travail de l'année, font l'objet de deux expositions en mai.

➤ Exposition des ateliers. Du 9 au 20 mai 2005 : arts plastiques et photo. Du 23 mai au 3 juin 2005 : meubles peints et trompe l'œil. Animathèque/MJC, 21 rue des Écoles. Renseignements : 01 43 50 05 96.



## Création(s) de petits et grands

Des crayons, des pinceaux, des ciseaux, de l'argile, de la peinture... et aussi une bonne dose de travail, de patience et d'assiduité, une pincée de talent, un zeste d'imagination... De cette "recette" sont nées les œuvres créées par les petits et

les grands des ateliers du centre social et culturel des Blagis, dont les expositions se suivent en mai.

➤ Du 10 au 21 mai 2005 : exposition des ateliers enfants de dessin, peinture et poterie. Du 24 mai au 2 juin 2005 : exposition des ateliers arts plastiques jeunes et adultes. Centre social et culturel des Blagis, 2 rue du Docteur-Roux, tél. : 01 41 87 06 10.

## Rallye du CSCB : pour un succès partagé



Ce qui fait chaque année le succès du rallye pédestre du centre social et culturel des Blagis, c'est l'implication de tous, implication dont le fil conducteur est le plaisir de se retrouver et de participer. Habitants de Sceaux qui constituent les équipes, partenaires - comme la ville de Sceaux, les associations de quartier (Sceaux les Blagis, Sceaux Marne Musiciens, association des Chéneaux Sablons), le Gobelin fanatique, les Scouts de France et les Guides de France, le CREPS, l'APEI Robinson, l'office

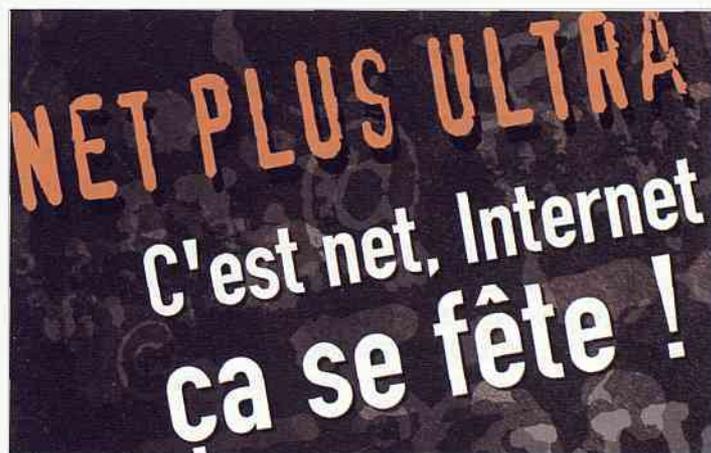
de tourisme - sponsors - comme Domisport, la RATP ou l'acadie Patrimoine - et bien sûr le CSCB, chef d'orchestre de cette fête devenue incontournable : tous ont à cœur le succès de l'événement.

Cette année, le rallye pédestre aura lieu le samedi 28 mai 2005. En famille ou entre amis, constituez dès maintenant votre équipe (3 à 6 personnes). Si vous êtes seul(e), n'hésitez plus, des équipes seront constituées à partir d'inscriptions individuelles. Après la remise des prix, le rallye s'achèvera par un dîner dansant à la halle des Blagis.

➤ Rallye pédestre du CSCB, le samedi 28 mai 2005. Participation aux frais : 8 € par équipe - au dîner dansant : 7 € pour les adultes et 3 € pour les moins de 10 ans. Renseignements au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux - tél. : 01 41 87 06 10. Inscriptions au CSCB ou à l'office de tourisme (70 rue Houdan) voir horaires page 49.

## Net plus ultra : tirage au sort le 16 mai

Le jeu en ligne proposé par la ville de Sceaux a rencontré un vif succès : 560 participants se sont connectés pour tenter leur chance. Ils ont fait appel à leur mémoire pour reconstituer les paires, puis pour attribuer chaque visuel découvert aux événements qui ont animé la ville cette année. Les 249 personnes qui ont donné les bonnes réponses ont été enregistrées : les gagnants qui repartiront avec des lots seront désignés par le hasard lors du tirage au sort qui se tiendra le 16 mai 2005 sous le contrôle d'un huissier, à 17h30 à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.



## Faites de la randonnée !

Si vous aimez la randonnée ou si vous avez envie de découvrir de façon originale les Hauts-de-Seine, joignez-vous le dimanche 22 mai 2005 à la randonnée pédestre organisée par le Comité départemental de randonnée pédestre des Hauts-de-Seine.

*Robinson cherche son île* : un titre clin d'œil pour annoncer un parcours pédestre de 16 km reliant Robinson à l'île Saint-Germain par la forêt de Meudon. Prévoyez un petit-déjeuner copieux avant de vous lancer et

pensez à vous munir de bonnes chaussures, d'une bouteille d'eau, d'un vêtement de pluie et d'un pull.

➤ Rendez-vous à 9h15 à Sceaux, RER Robinson, à la sortie en tête de train, avenue Jules Guesde. Pique-nique offert dans la forêt de Meudon. Arrivée à l'île-St-Germain vers 16h30 (Tram T2 & RER C Issy Val-de-Seine à proximité immédiate). Droit d'inscription : 5 € à acquitter avant le départ. Renseignements : 01 41 08 05 21.

## Pétanque : une victoire de Sceaux

Deux concours officiels de la Fédération française de pétanque et de jeu provençal, organisés par l'association sportive pétanque de Sceaux (ASPS), se sont tenus le 10 avril dernier au jardin de la Ménagerie. Plus de 171 joueurs composant 57 triplettes se sont rencontrés dans le premier concours, tandis que 102 joueurs se sont affrontés dans le second. A l'issue des parties, c'est une équipe de Sceaux qui a remporté le premier concours. Félicitations à Atos Guandalini, Angelo Da Rocha et Michel Dangeard, vainqueurs face à une équipe de Fontenay-aux-Roses. Saint-Cloud s'est imposé face à Vanves dans le second concours. Prochains événements : deux concours officiels le 22 mai 2005 et le challenge de la ville de Sceaux le 26 juin 2005.



## Ça bouge au tennis club de Sceaux !

La saison s'annonce animée au Tennis club de Sceaux, avec un programme d'événements variés pour tous les âges. Une volonté appuyée par le bureau nouvellement élu de concilier sport et convivialité, en phase avec les moments forts de la vie du club.

Le nouveau bureau a été élu Christian Bray, président, Fabrice Denele; vice-président et trésorier, Bob Politi; vice-président et secrétaire général, Bob Rolland, vice-président chargé du contrôle de gestion, Marc Grenier; vice-président chargé des réservations. Steve Abizmil, Thierry Combot, Marie-Christine Girault, Isabelle Hagelauer, Jean-Paul Morin, Stéphane Pierre, Stéphane Rabuel, Agnès Rullaud, Rozen Tintignac, Pascale Vergnot, Bénédicte Willerval complètent le comité de direction. Toute cette équipe est purement bénévole et passe beaucoup de temps pour organiser, réguler et animer toutes les activités.

### Au programme...

Dimanche 15 mai 2005, double mixte surprise. Tournoi de double mixte en tie-break à partir de 10h à Colbert, suivi d'un grand pique-nique : ambiance garantie !

De mai à juin, matches des équipes du club. Venez encourager nos joueurs et joueuses engagés dans les championnats. Le club reçoit les dimanches 8, 15, 22 et 29 mai et le 5 juin.

Mercredi 25 mai 2005, sortie à Roland Garros réservée aux enfants. Inscriptions au club house - Places limitées.

Samedi 28 et dimanche 29 mai, journées portes ouvertes. Découverte du tennis, ateliers, rencontre avec les dirigeants, les éducateurs et les joueurs. Tarif préférentiel pour tout nouvel adhérent.

Samedi 4 juin, fête de l'école de tennis.

## Résultats des clubs

### Basket

#### Equipe féminine

Challes les Eaux - Sceaux : 59 à 50

Sceaux - Lyon : 80 à 61

Dijon - Sceaux : 62 à 57

Sceaux - Mourenx : 85 à 74

Classement : 5<sup>e</sup> avec 13 victoires et 11 défaites

#### Seconde équipe féminine

Sceaux - Suresnes : 66 à 52

Orly - Sceaux : 53 à 71

St Maur - Sceaux : 66 à 57

Classement : 1<sup>er</sup> avec 18 victoires et 4 défaites

#### Équipe masculine

Sceaux - Joeuf : 63 à 84

Troyes - Sceaux : 91 à 73

Sceaux - Cambrai : 83 à 64

Classement 9<sup>e</sup> avec 9 victoires et 12 défaites

### Football

#### Equipe senior masculine

Sceaux - Pitray Olier 2 : 8 à 0

Bourg la Reine - Sceaux : 1 à 1

FC 92 - Sceaux : 1 à 3

Classement : 2<sup>e</sup> avec 9 victoires et 8 nuls

### Judo

Sonia Tribondeau, jeune scéenne habituée des podiums, s'est classée seconde le dimanche 10 avril à Courbevoie lors des championnats des Hauts-de-Seine Seniors 2<sup>e</sup> division.

## Comme un "Dauphin" dans l'eau

Le club des Dauphins de Bourg-la-Reine/Sceaux regroupe de nombreux nageurs qui se retrouvent régulièrement à la piscine municipale des Blagis, qui abrite depuis l'origine ce club dont le succès n'a jamais été démenti.

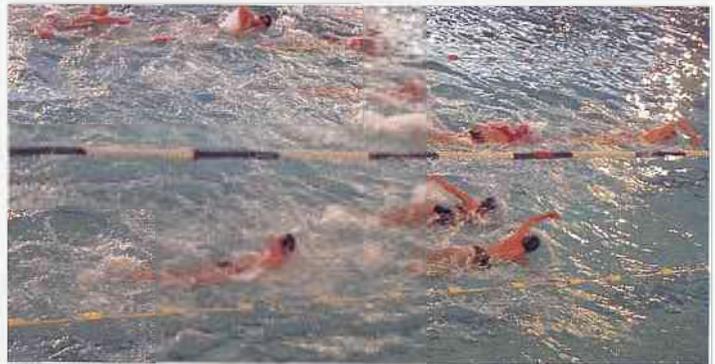
Entretien avec Jean-Paul Crisan, président du club.

### Que peut-on dire pour définir les Dauphins ?

Quelques faits, quelques chiffres : le cœur de notre activité est la natation de loisirs, ce n'est pas un club d'élite, même si nous avons quelques excellents nageurs qui seraient parfaitement capables de se positionner honorablement dans des compétitions. Nous comptons 315 adhérents au nombre desquels figurent 105 adultes (jusqu'à 70 ans !), 200 jeunes (adolescents et jeunes adultes) et des enfants. Il n'y a pas d'âge minimum, la seule contrainte étant de savoir nager 50 m. Nous avons beaucoup de fidèles et nous proposons une politique d'adhésion favorable aux familles nombreuses. Le club existe depuis 1969 et a été créé par Colette Thomas, qui fut la première directrice de la piscine des Blagis, mais qui s'est surtout distinguée par sa participation à trois reprises aux Jeux olympiques et par ses titres de championne de France sur 300 m et sur 800 m.

### Comment la natation se pratique-t-elle au sein du club ?

La nage collective et le triathlon (natation/vélo/course) sont pratiqués, encadrés par des entraîneurs chevronnés (maîtres nageurs, enseignant à l'université...) Le club est affilié à la Fédération française de natation et à la Fédération française de triathlon. Au cours des séances, sont proposés exercices techniques, longueurs, apprentissage des quatre nages, avec la possibilité de passer des diplômes. Une initiation au sauvetage est proposée une fois par an, ainsi qu'une opération conjointe avec les Bélugas, pour un baptême de plongée...



Les motivations des nageurs sont variées : beaucoup s'inscrivent pour "s'entretenir" physiquement, d'autres pour le plaisir de la nage, parfois pour gagner quelques points au bac ou encore pour les triathlètes affiliés à la Fédération pour s'entraîner.

### La natation est réputée pour être un sport très bénéfique...

C'est effectivement un sport complet et équilibré, qui permet de travailler la capacité cardio-vasculaire et où il n'y a pas de risque de traumatisme. La natation peut être pratiquée à tous âges, y compris en période de croissance. Pour être "au top" en terme de tonus, il suffit de compléter avec la course. Selon moi, en matière de sport, nager est un incontournable.

Justement natation et course sont les ingrédients du biathlon de mai...

La 7<sup>e</sup> édition du biathlon des Dauphins se déroule en effet le 29 mai prochain à la piscine des Blagis : tout le monde peut s'inscrire sous réserve de produire un certificat médical. La biathlon ne fait pas partie des compétitions de la fédération : nous organisons ce rendez-vous tous les 2 ans, dans une ambiance festive pour le plaisir du sport.

## Tae kwon dance : essayez-le !

Cette discipline nouvelle, mise au point par Stéphane, professeur de tae kwon do, assemble les techniques de cet art martial avec celle du fitness en musique. Les bénéfices : un renforcement musculaire et "cardio" grâce à des techniques de combat sans contact et des étirements. Sport plaisir, cette méthode tonifie le corps sans traumatisme. Rendez-vous est donné au mois de mai pour une séance d'essai gratuite un mardi ou un vendredi de votre choix, de 20h30 à 21h30, au gymnase des Imbergères.

➤ Renseignements : 01 45 37 00 00.

## 7<sup>e</sup> biathlon des Dauphins de Bourg-la-Reine/Sceaux

Rendez-vous le dimanche 29 mai 2005 de 13h à 18h30 à la piscine municipale des Blagis, 5 rue de l'Yser à Sceaux pour donner le meilleur de vous-même en natation et course à pied.

Manifestation ouverte à tous. Inscriptions à la piscine des Blagis (bureau du club) tous les lundis, jeudis et vendredis de 17h15 à 19h30 et le samedi 28 mai de 9h30 à 12h. Participation : 5 €.

À fournir obligatoirement : certificat médical natation + course à pied ou photocopie de la licence FF Triathlon.

## Centrale 7 : un tournoi de rugby singulier



Centrale 7 est le premier tournoi universitaire européen de rugby à sept de haut niveau. Au-delà de l'enjeu sportif, le tournoi a pour vocation de provoquer une rencontre entre le monde du rugby et ceux de l'université et de l'entreprise autour d'une table ronde ayant pour thème "Le management par le rugby". "Première" ambitieuse, l'édition de cette année, qui se tiendra les 11 et 12 mai 2005 sur le campus de l'Ecole Centrale de Paris (ECP), réunira des intervenants reconnus, dont Jacques Fouroux,

ancien capitaine et entraîneur du XV de France, Frédéric Saint-Geours, directeur général de Peugeot, Joël Armary, directeur général d'Intersport France et bien d'autres personnalités... La vocation internationale de l'ECP implique naturellement de faire participer des équipes universitaires étrangères, dont certaines font partie des réseaux d'échange de l'Ecole. Et pour faire découvrir ce sport, une exposition se tiendra en parallèle de l'événement, tandis que les scolaires sont conviés à se joindre au public.

**Mercredi 11 mai :** Table ronde à 18h sur le thème "Le management par le rugby". Entrée libre dans la limite des places disponibles.

**Jeudi 12 mai :** matches de poules le matin et phases finales l'après-midi. Remise des prix à 20h en présence de nombreuses personnalités, notamment Mathieu Blin et David Skréla, joueurs du Stade Français, et Ivan Dury, joueur du Métro Racing et champion du monde universitaire.

➤ Pour plus d'informations : [www.centrale7.com](http://www.centrale7.com)

**G. DORISON**  
GROSSISTE CONSEIL  
[www.g-dorison.fr](http://www.g-dorison.fr)

**Peintures**  
**Moquettes**  
**Papiers peints**  
**Revêtements muraux**  
**Tissus**  
**d'ameublement**  
**Outils**  
**Vitrerie**

**Ouvert au public**

**SHOW-ROOM PERMANENT**

**21-23, rue Léonard de Vinci. Zone artisanale (derrière A.T.A.C.) 92160 ANTONY Tél. 01 46 66 04 99**

**mb entreprise LAURENT**

---

**plomberie**  
**couverture**  
**chauffage**  
**carrelage**

ZAC du Plateau  
1, rue des Marronniers  
**94240 L'HAY-LES-ROSES**  
*Agréé PGN*

**TRAVAUX NEUFS**  
**RENOVATION**  
**ENTRETIEN**  
**DEPANNAGES RAPIDES**

01.56.70.04.24

69<sup>ème</sup> année

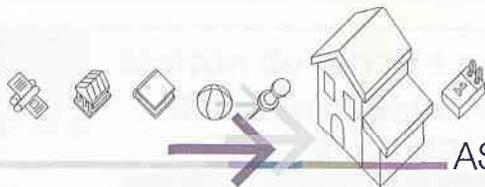
# POIRIER

S.A.R.L.

**Entreprise générale de peinture**

- Lessivage
- Tissu collé
- Laque tendue
- Patine
- Papier peint
- à l'ancienne,
- Ravalement
- au chiffon,
- de pavillon
- à l'éponge

Tél. 01 69 75 21 44 - Fax : 01 60 11 94 58



### ASAMA

L'association scéenne d'amitié africaine propose à tous d'offrir des bouquets de roses pour la fête des mères, le **dimanche 29 mai 2005**. Commerçants et entreprises, pensez à votre personnel ou à votre clientèle. Cette vente financera la réhabilitation de forages dans les villages et soulagera les femmes africaines dans leur vie quotidienne.

"En fleurissant les mamans de France, aidez les mamans d'Afrique".

➤ Contact : 01 46 60 72 77

### Croix rouge de Sceaux

Traditionnelle quête annuelle et braderie d'été les **21 et 22 mai 2005** organisées par la délégation locale de la Croix Rouge de Sceaux. Vêtements, bibelots, bijouterie fantaisie, livres, vaisselle, seront proposés à la vente de 10h à 18h au 8 bis rue Marguerite Renaudin.

### Compagnie d'arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses

La compagnie organise des soirées de détente où le jeu prédomine. C'est ainsi que les archers se sont retrouvés costumés le **17 mars**, sur le thème de la Saint-Patrick.



### 363<sup>e</sup> section des Médaillés militaires de Sceaux/Fontenay-aux-Roses

La société nationale mutualiste des Médaillés militaires a eu l'honneur de raviver la flamme à l'Arc de Triomphe de l'Etoile le **31 mars** dernier.

Cet acte hautement symbolique a été accompli par notre président général Miclas Orlowski, accompagné du général d'armée Kelche, Grand Chancelier de l'ordre de la Légion d'honneur, ainsi que de nombreuses personnalités civiles et militaires. Il marquait aussi le **101<sup>e</sup>** anniversaire du dépôt des statuts de notre société nationale, à l'occasion duquel, l'union départementale et toutes les sections de Médaillés militaires des Hauts-de-Seine étaient représentées.

La musique de la Garde républicaine de Paris avait prêté son concours à cette cérémonie qui participe au devoir de mémoire, et qui s'est déroulée devant une assistance nombreuse et recueillie.

### Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

Au miroir de la mer, poètes et romanciers mettent en scène l'énigme de la condition humaine avec ses douleurs, ses violences, mais aussi les leçons de courage, l'apprentissage de la liberté. Sans oublier les paradis rêvés sur les rivages enfin apaisés, "sur la mer, la mer toujours recommencée", les navigateurs de l'imaginaire nous invitent à embarquer, pour notre plus grand plaisir.

*La mer, enfers et paradis littéraires* : conférence par Brigitte Adde le **20 mai 2005** à 14h30 à l'Ancienne mairie.

➤ Réservations : Marie-Lou Schenkel, tél. : 01 46 61 25 88.

### Association des paralysés de France

AFP Écoute infos est un nouveau service d'aide aux personnes en situation de handicap et à leurs proches grâce à l'écoute téléphonique et l'information via Internet.

Écoute Handicap Moteur (0 800 500 597) accueille les demandes des personnes concernées par des déficiences motrices tandis que Écoute SEP (0 800 85 49 76) est centré sur les questionnements spécifiques des personnes atteintes de sclérose en plaques (SEP).

➤ Appel anonyme et gratuit, du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h.

Informations sur Internet

- Sur les maladies invalidantes : [www.apf-moteurline.org](http://www.apf-moteurline.org)
- Sur la SEP : [www.sclerose-en-plaques.com.fr](http://www.sclerose-en-plaques.com.fr)
- Association des paralysés de France : [www.apf.asso.fr](http://www.apf.asso.fr)

### Herberjeunes

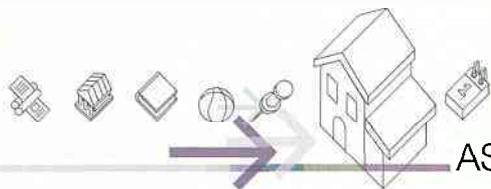
Herberjeunes, association dont le but est d'aider étudiants ou salariés à trouver un logement, cherche des propriétaires souhaitant louer des studios ou des chambres chez l'habitant meublés ou des appartements non meublés.

Herberjeunes, bât. 301 UPS 91405 Orsay cedex. Tél. : 01 69 15 65 44.

Permanences : mardi 14h-18h, mercredi 17h-18h30, vendredi 8h30-11h.

Fermé du 23 juillet au 15 août 2005.

Assemblée générale : jeudi 19 mai 2005 à 17h, bât. 236 bis salle 11 de la faculté Jean-Monnet, 54 boulevard Desgranges à Sceaux.



## ASSOCIATIONS

### Bienvenue à Sceaux

L'association propose à ses adhérents la visite de la salle des séances du congrès de Versailles, utilisée très récemment lors de la révision de la constitution. Plus insolite sera la découverte des coulisses de la Tour Eiffel qui permettra de pénétrer dans l'étonnante salle des machines d'origine et de découvrir un bunker dissimulé à quelques mètres sous terre.

### Le quartier des musiciens

La chasse à l'œuf de l'association a réuni les jeunes enfants, le lundi 28 mars autour du gymnase des Blagis.



Tous sont repartis avec des œufs en chocolat après avoir participé au concours de dessins, pendant que les parents prenaient le verre de l'amitié.

➤ **Contact :**  
[lequartierdesmusiciens@yahoo.fr](mailto:lequartierdesmusiciens@yahoo.fr)

### Le P'tit Choeur

#### Le Jazz au Cœur

Nouvellement implanté sur la commune, ce groupe vocal de 10 chanteurs et 3 musiciens regroupés autour de leur pianiste Jean Herzog donne son premier concert à Sceaux le 21 mai 2005 à 20h45 à l'Ancienne mairie.

Au programme : jazz vocal et variétés françaises pour une soirée décontractée. Ça va "swinguer" !

Entrée : 10 euros à partir de 12 ans.  
Billetterie sur place uniquement.

### Loger les étudiants des classes préparatoires de Lakanal

L'internat du lycée Lakanal ne peut héberger qu'une partie des élèves de ses 20 classes préparatoires. Aussi, pour faciliter les recherches des étudiants, nous faisons appel aux foyers possédant une ou plusieurs chambres excédentaires qu'ils souhaiteraient louer pour l'année scolaire.

Écrivez-nous : Associations de parents d'élèves - Enquête-Logeurs  
Lycée Lakanal

3 avenue du président Franklin Roosevelt - BP 99 - 92331 Sceaux

Un formulaire vous sera adressé vous permettant de décrire les lieux, d'indiquer le prix et les conditions d'occupation.

➤ **Permanences téléphoniques :** lundi et jeudi de 9h15 à 11h45 du 13 juin au 7 juillet 2005.  
Tél. : 01 41 87 20 00 poste 308.

### Orchestre de jeunes Alfred Loewenguth (OJAL)

Retenez la date du vendredi 20 mai 2005 à 20h45 ! L'orchestre symphonique Alfred Loewenguth vous propose un concert sous la direction d'Aurélien Azan Zielinski à l'église Saint Jean-Baptiste de Sceaux, 1 rue du Docteur Berger.

Programme :

- Concerto pour violoncelle de Dvorak, soliste Marlène Rivière
- *Les Préludes* de Liszt
- *Danses polovtsiennes* de Borodine

Prix des places : 10 euros plein tarif, 5 euros pour les moins de 10 ans et les chômeurs.

➤ **Renseignements :** 01 46 60 35 40 ou mail : [o.j.a.l@wanadoo.fr](mailto:o.j.a.l@wanadoo.fr)

### Sceaux culture, loisirs et amitié (SCLA)

SCLA a programmé pour ses adhérents la visite de la chapelle royale de Saint-Louis de Dreux, bâtie en 1816 pour servir de sépulture à la famille d'Orléans, et de la chapelle de la famille des Penthièvre. D'autres visites sont proposées, celle d'une imprimerie, de la demeure de Jules Amiot (l'oncle de Marcel Proust) est transformée en musée, du château de Villebon, ancienne propriété du duc de Sully, du parc de Jeurre dans la vallée de la Juine ainsi que celle du château de Chamarande, bel exemple de style Louis XIII.

L'association organise également une journée au Havre et une rencontre avec le marquis de Breteuil.

➤ **Renseignements :** 01 46 60 94 00.

### AVH Association Valentin Haüy

Les aveugles et malvoyants habitant Paris ou l'Île-de-France peuvent appeler le nouveau service de l'association : écoute déficience visuelle.

Tous les jeudis après-midi, de 14h à 18h, ils ont à leur disposition l'oreille attentive d'écouterantes qui leur proposent un moment d'échange chaleureux.

Composer le 0 800 21 21 62, communication gratuite.

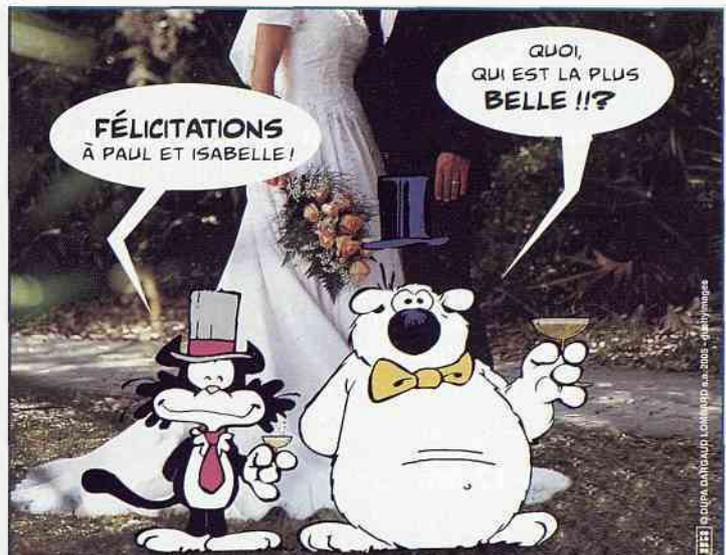


## Maison de retraite médicalisée Résidence Saint-Charles à Sceaux



- Accueil de personnes âgées valides ou dépendantes
- 60 chambres individuelles dont 2 suites pour couples
- Accueil permanent, temporaire et de jour
- Aménagement personnalisé des chambres
- Terrasse, jardin
- Restauration élaborée par notre chef
- Tarif hébergement à partir de 85 € par jour
- Aides APA, ALS possibles

**Résidence Saint-Charles**  
99, rue Houdan - 92230 Sceaux  
**Tél. : 01 41 13 34 34**  
[www.medica-france.fr](http://www.medica-france.fr)



### MAL ENTENDRE, ÇA SE REMARQUE.

LES NOUVELLES AIDES AUDITIVES, ELLES,  
NE SE REMARQUENT PAS.

**E entendre**  
correction auditive

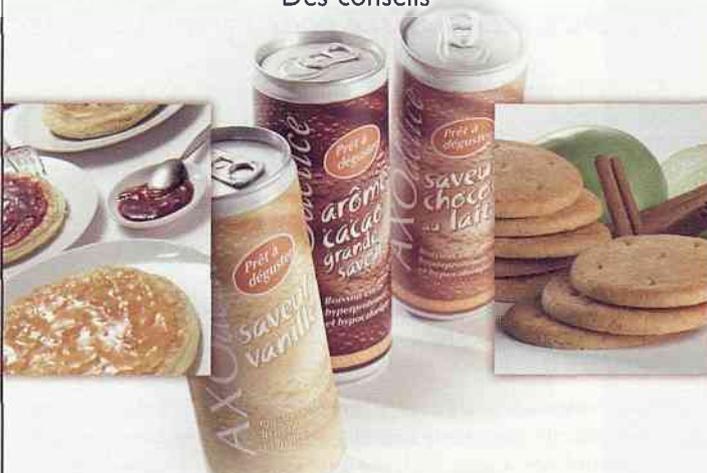
Le Groupe leader et expert d'audioprothésistes  
190 centres auditifs

Laboratoire H. Caleix  
140, avenue du Gal Leclerc - Sceaux  
01 46 61 87 47

## ProtiShop

Protéines & Minceur avec la gamme AXODIET

Des recettes... Des dégustations  
Des conseils



Plus de **80 saveurs hyperprotéinées**  
sous forme d'entremets, potages, boissons,  
préparations cuisinées, biscuits et barres,  
sont à votre disposition pour réussir  
ensemble votre projet minceur.

Nous vous accueillons :

Du mardi au vendredi 10h - 13h & 15h - 19h • Le samedi 10h - 13h & 14h30 - 18h

14, place du Général de Gaulle - 92330 SCEAUX - Tél. : 01.40.91.60.81 - Fax. : 01.40.91.60.82

**Point Fort FICHET F B.L.R. PROTECTION**  
CONCESSIONNAIRE Fichet Point Fort

78, bd du Mal Joffre  
BOURG LA REINE  
**01 47 02 20 20**

Devis gratuits  
Dépannage  
Serrurerie  
toutes  
marques

- Blocs-portes
- Portes blindées
- Fermetures
- Alarmes
- Interphones
- Automatismes
- Fenêtres PVC

SERRURE HAUTE SÛRETÉ

\*Du 15 AVRIL AU 31 MAI 2005

### VOIR L'ÉTÉ EN MINCE

C'EST ÉLIMINER SES COMPLEXES !

PERTE de poids, de CENTIMÈTRES, CELLULITE, RAITERMISSEMENT...  
Efféa vous aide à perdre vos kilos superflus  
et à vous stabiliser pour cet été !  
Avec ses programmes minceur adaptés à chaque cas particulier,  
Efféa vous accompagne en douceur dans votre démarche...  
Avec Efféa, je vois l'été en mince !

**-15%** sur les produits MINCEUR<sup>TM</sup>  
Des Laboratoires Science et Min

155, avenue Général Leclerc  
92340 Bourg la Reine  
Tél. 01 49 73 85 41

Le spécialiste de l'AMINCISSEMENT durable  
[WWW.AMINCISSEMENT.NET](http://WWW.AMINCISSEMENT.NET)

## Pavillon de l'Aurore

Cadeaux - Arts de la Table - Décoration

Mastrad Gien Cristal de Sèvres  
Villeroy et Boch La Rochère  
Haviland Beauvillé

Listes de Mariage

124, av. du Général Leclerc  
92340 Bourg-la-Reine ☎ 01 46 61 86 46

# Sceaux - Hôtel des Ventes - Calendrier

**Dimanche 22 mai 2005 à 14 h 30 - Bijoux - Argenterie**

Expositions publiques : Samedi 21 mai de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h - Dimanche 22 mai de 11 h à 12 h

**Dimanche 5 juin 2005 à 14 h 30 - Extrême-Orient - Archéologie - Art Africain**

Expositions publiques : Samedi 4 juin de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h - Dimanche 5 juin de 11 h à 12 h

**Mercredi 8 juin 2005 à 14 h - Drouot Richelieu - Salle 11 - Garde-Robe de la Princesse F...**

Par autorité de justice et à divers : Beaux vêtements griffés - Fourrures - Maroquinerie - Livres - Objets de curiosités

Experts : Cabinet Chombert - Sternbach - Tél. 01 42 47 12 44

Expositions publiques : Mardi 7 juin de 11 h à 18 h - Mercredi 8 juin de 11 h à 12 h

**Dimanche 12 juin 2005 à 14 h 30 - Tableaux - Objets d'art - Mobilier des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles**

Expositions publiques : Samedi 11 juin de 11 h à 13 h et de 14 h à 18 h - Dimanche 12 juin de 11 h à 12 h

**VENTES COURANTES** par autorités de justice et à divers :

Mercredi 11 mai 2005 à 14 h - Mercredi 1<sup>er</sup> juin 2005 à 14 h

Mercredi 15 juin 2005 à 14 h - Mercredi 29 juin 2005 à 14 h

Exposition publique : le matin de la vente de 11h à 12h

**Frais légaux en sus des enchères**

SCP - Michel Siboni - Commissaire-Priseur Associé - SAS - Siboni et Mabile-Vankemmel - N° d'agrément : 2002-131

27, avenue Georges Clemenceau - 92330 SCEAUX - Tél. : 01 46 60 84 25 - Fax : 01 46 60 35 97

E-Mail : [siboni.mabile@etxe.fr](mailto:siboni.mabile@etxe.fr) - Site internet : <http://www.siboni.com>

Estimations gratuites chaque jeudi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h

**VENTE RÉPARATION** **RÉPARATION** **DÉPANNAGE INFORMATIQUE**



Tél. : 01 46 64 05 55

35, avenue du Général Leclerc  
N20 - 92340 Bourg la Reine

**DÉPANNAGE INFORMATIQUE**



NOUVEAU en bordure du  
PARC DE SCEAUX

*Ouverture Juin 2005*

**La Résidence HIPPOCRATE**

*Résidence médicalisée pour personnes âgées*

- ✓ Une résidence d'exception, très bien desservie par les transports en commun.
- ✓ Accueil des personnes âgées valides et dépendantes pour des courts et longs séjours et en accueil de jour.

Un espace de liberté sécurisé pour personnes âgées désorientées (maladie d'Alzheimer et apparentées)

- ✓ **Qualité de vie privilégiée** : établissement climatisé, 74 chambres individuelles et de grand confort avec balcon, cuisine raffinée élaborée à la résidence, suivi diététique, animations quotidiennes.
- ✓ **Pour votre sécurité** : 24h sur 24h, une équipe médicale et paramédicale salariée de l'établissement assure la permanence et la qualité des soins. Salle de kinésithérapie. Présence d'une psychologue.

Renseignements et réservations au :

**01.55.52.01.52**

2, Chemin de la Croix Blanche  
92290 Châtenay-Malabry

Site internet : [residenceretraite-hermes.com](http://residenceretraite-hermes.com)



**NOUVEAU AU PLESSIS**

**GRAND HÔTEL**

LE PLESSIS-ROBINSON  
\*\*\*

L'Hôtel - Le Bar - Le Restaurant - Le Fitness

**PROMOTION D'OUVERTURE**

**79 €**  
La chambre

Les vendredis, samedis et dimanches



Les 53 chambres de l'hôtel offrent confort et harmonie ainsi qu'un accès aux technologies de communication les plus sophistiquées. Chambres et suites climatisées décorées avec goût sont équipées de minibar, sèche-cheveux, coffre-fort, télévision avec chaînes satellite et Canal +, et de téléphone. Parking à votre disposition.

51, avenue Aristide Briand - 92350 LE PLESSIS-ROBINSON  
Tél. : 01 41 28 16 16 - Fax : 01 41 28 19 35 - E-mail : [plessisgrandhotel@netgdi.com](mailto:plessisgrandhotel@netgdi.com)



## BON A SAVOIR

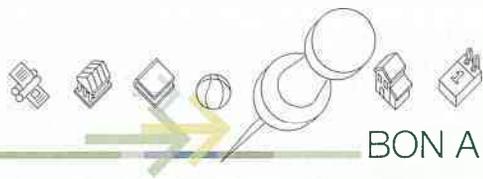
### MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE

Les parties des menus présentés ci-dessous en caractères gras ne concernant que les écoles élémentaires. Ces menus peuvent faire l'objet de modifications en fonction des recommandations de la commission des menus. Lors des vacances scolaires, les menus correspondent à ceux du centre municipal de loisirs.

Du 2 au 6 mai	Du 9 au 13 mai	Du 16 au 20 mai	Du 23 au 27 mai	Du 30 mai au 3 juin
<b>lundi</b> salade parmentière <b>taboulé</b> cordon bleu au ketchup haricots verts <b>fromage au choix</b> fruit	<b>lundi</b> salade de pommes de terre <b>salade de pâtes</b> filet de merlu sauce crevette épinard au jus <b>fromage au choix</b> <b>fruit</b> crème dessert	<b>lundi</b> œuf vinaigrette <b>sardine au citron</b> escalope au jus chou fleur safrané yaourt aromatisé <b>fruit</b>	<b>lundi</b> taboulé <b>salade de riz niçois</b> sauté de dinde sauce échalote printanière de légumes yaourt <b>petit suisse</b> <b>fruit</b>	<b>lundi</b> <b>melon</b> brochette de dinde sauce bourgeoise pommes sautées fromage au choix <b>entremets vanille/chocolat</b>
<b>mardi</b> <b>salade de tomates</b> <b>salade de soja et maïs</b> sauté de bœuf à la tomate gratin dauphinois fromage au choix <b>mousse au chocolat</b> <b>entremets caramel</b> fruit	<b>mardi</b> <b>pastèque</b> sauté de dinde aux oignons duo de salsifis et carottes à l'ail fromage au choix <b>liégeois vanille/chocolat</b> pastèque	<b>mardi</b> salade de <b>tomates/concombres</b> dos de lieu noir sauce citron tortis à la tomate fromage au choix compotes de pommes <b>compote pommes/fraises</b>	<b>mardi</b> pastèque mijotée de porc aux olives escalope de volaille sauce aigre doux * coquillettes <b>fromage au choix</b> crème dessert chocolat/café	<b>mardi</b> salade surprise <b>salade de blé</b> bœuf à la hongroise jardinière aux champignons <b>velouté fruit</b> fruit
<b>mercredi</b> pizza <b>crêpe au fromage</b> épaule demi-sel émincé de dinde * carottes à la crème yaourt/fromage frais <b>fruit</b>	<b>mercredi</b> <b>concombre à la bulgare</b> <b>demi-pamplemousse</b> steak haché persillé spaghetti <b>yaourt aromatisé</b> tarte normande	<b>mercredi</b> avocat mayonnaise rôti de veau à l'estragon purée de carottes <b>fromage au choix</b> <b>fruit</b> entremets	<b>mercredi</b> pâté de campagne roulade de volaille paleron de bœuf aux oignons haricots verts <b>fromage au choix</b> fruit	<b>mercredi</b> <b>salade de betteraves</b> <b>poireaux mimosa</b> navarin de la mer riz à la niçoise fromage au choix fruit
<b>jeudi</b> <b>Férié : Ascension</b>	<b>jeudi</b> feuilleté au fromage <b>quiche</b> cuisse de pintade rôtie petits pois <b>fromage blanc/yaourt</b> fruit	<b>jeudi</b> <b>melon</b> couscous (poulet merguez) <b>yaourt</b> fromage blanc pâtisserie	<b>jeudi</b> <i>menu brésilien</i> salade brésilienne frango ensopado (poulet) riz/haricots rouges fromage blanc cocktail de fruits exotiques	<b>jeudi</b> salade mélangée <b>salade iceberg</b> hachis parmentier fromage au choix <b>compote pommes/framboises</b> compotes de pommes
<b>vendredi</b> <b>carottes râpées</b> <b>céleri rémoulade</b> paëlla maison fromage au choix compote pommes/poires <b>compote de pommes</b>	<b>vendredi</b> <b>chou blanc à l'américaine</b> <b>céleri sauce cocktail</b> saucisse de Toulouse omelette au fromage * purée de pommes de terre fromage au choix <b>fruits au sirop</b> <b>cocktail de fruits</b> fruit	<b>vendredi</b> <b>salade verte</b> <b>chou rouge sauce ravigote</b> rôti de dinde au jus de veau lentilles à la bretonne fromage au choix <b>entremets chocolat/vanille</b> melon	<b>vendredi</b> tomate <b>céleri rémoulade</b> coquilles Saint-Jacques pommes risolées nature <b>fromage au choix</b> <b>fruit</b> entremets	<b>vendredi</b> <b>pizza</b> crêpe côte de porc poulet * carottes au jus <b>yaourt/fromage blanc</b> fruit

\* choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.

VBF : viande bovine française (race bouchère) VBF : viande bovine française (race bouchère)



## LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE

### 4 assistant(e)s maternel(le)s (h/f)

#### crèche familiale

Vous accueillez de 1 à 3 enfants (3 mois à 3 ans) à domicile et participez régulièrement aux activités d'éveil et aux réunions au sein de la crèche familiale sous la responsabilité d'une l'éducatrice de jeunes enfants. Vous répondez aux besoins quotidiens de l'enfant (repas, hygiène...) et à son éveil en harmonie avec les familles.

Profil : agrément du département + 60h de formation en PMI. Connaissance des besoins des enfants. Horaires définis en accord avec les familles.

### 4 agents de sécurité (h/f)

#### Police municipale

Nous vous proposons de rejoindre l'équipe de prévention sécurité école de la police municipale de Sceaux, pour assurer tout ou partie des sorties école de la semaine pour garantir la sécurité des enfants.

Rémunération : 7,61 € brut de l'heure + 10 % d'indemnité de congés payés. Statut de vacataire - recrutement immédiat.

Retrouvez l'intégralité des offres d'emploi de la ville de Sceaux et les détails des conditions de candidature, y compris les postes de titulaire de la fonction publique territoriale, sur [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr), rubrique *Mairie pratique/Sceaux recrute*.



## AUTORISATIONS D'URBANISME

Liste des autorisations d'urbanisme accordées depuis la dernière parution

### Permis de construire accordés à :

- M. et Mme Fraisse, 36 rue Jean Michaut, pour la surélévation d'un pavillon (30 mars 2005).
- Cabane Café, 28 avenue de la Gare, pour la construction d'un restaurant rapide (23 mars 2005).
- M. Ancel, 9 boulevard Colbert, pour la création d'une véranda (24 mars 2005).
- M. Laik, 68 bis rue du Lycée, pour des modifications d'implantation d'un pavillon (23 mars 2005).
- M. Zenati, 1 chemin Latéral, pour la modification d'implantation et de façade d'un pavillon (30 mars 2005).

### Permis de démolir accordés à :

- M. Mazoyer, 17 rue Pierre Curie, pour le remplacement d'une toiture (15 mars 2005).
- M. et Mme Fraisse, 36 rue Jean Michaut, pour la surélévation d'un pavillon (23 février 2005).

## Services de garde

### mai

#### Pharmacies

#### Infirmières

Jeudi 5

**Pharmacie des QUATRE-CHEMINS**  
5 av. des Quatre-Chemins  
01 46 61 16 12

Jeudi 5

**Mme PANZOVSKI**  
10 rue Florian  
01 47 02 24 23

Dimanche 8

**Pharmacie DUBRAY**  
(Bourg-la-Reine)  
104 av. du Général-Leclerc  
01 46 61 80 80

Dimanche 8

**Mme THIRIET**  
10 rue Florian  
01 46 61 98 03

Dimanche 15

**Pharmacie DU CHAMBORD**  
144 bis av. du Gal-Leclerc (RN 20)  
01 43 50 03 00

Dimanche 15

**Mme MERCIER**  
5 pass. Marguerite Renaudin  
01 43 50 13 93

Lundi 16

**Pharmacie DE LA FAÏENCERIE**  
(Bourg-la-Reine)  
15 av. du Général-Leclerc  
01 46 65 08 59

Lundi 16

**Mme MERCIER**  
5 pass. Marguerite Renaudin  
01 43 50 13 93

Dimanche 22

**Pharmacie LAVERDET**  
106 rue Houdan  
01 46 61 00 62

Dimanche 22

**Mme GAUD-VIEL**  
10 rue Florian  
01 47 02 30 80

Dimanche 29

**Pharmacie SEYFRIED**  
(Bourg-la-Reine)  
96 av. du Général-Leclerc  
01 46 61 96 96

Dimanche 29

**Mme PANZOVSKI**  
10 rue Florian  
01 47 02 24 23

### juin

Dimanche 5

**Pharmacie RAKOTOARIMANANA**  
15 avenue Georges Clemenceau  
01 47 02 40 44

Dimanche 5

**Mme THIRIET**  
10 rue Florian  
01 46 61 98 03

Le docteur Pierre-Jacques Raybaud, médecine générale, médecine du sport, a le plaisir de vous faire part de l'ouverture de son cabinet, 1 allée des Sophoras, le 10 mai prochain. Tél. 01 49 73 68 53 ou 06 80 00 87 45.

**En cas d'urgence et pour obtenir le médecin de garde la nuit, le week-end et les jours fériés, composer le 15.**

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

### LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

#### Philippe Laurent

maire de Sceaux,  
vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine,  
vice-président de la communauté d'agglomération  
des Hauts-de-Bièvre,  
reçoit sur rendez-vous.  
Tél. : 01 41 13 33 06 - Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

### LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous.

#### Chantal Brault

1<sup>er</sup> adjoint  
délégué aux Sports, à la Jeunesse, la Citoyenneté, l'Animation,  
la Vie associative.  
conseiller régional d'Ile-de-France  
Tél. : 01 41 13 33 00

#### Jean-Louis Oheix

2<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'Urbanisme, à la Circulation, aux Transports.  
Tél. : 01 41 13 33 00

#### Sabine Vasseur

3<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'Habitat et à la Population  
reçoit le jeudi de 14h à 17h. Tél. : 01 46 60 60 41

#### Bruno Philippe

4<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'Action sociale, la Santé, la Prévention.  
Tél. : 01 41 13 33 64

#### Bernadette Devouton

5<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la Famille, la Petite enfance,  
la Vie scolaire et péri-scolaire.  
Tél. : 01 41 13 33 00

#### Hervé Audic

6<sup>e</sup> adjoint  
délégué aux Travaux, à la Voirie, aux Bâtiments municipaux.  
Tél. : 01 41 13 33 00

#### Jean-Philippe Allardi

7<sup>e</sup> adjoint  
délégué à la Culture, au Patrimoine,  
à l'Esthétique urbaine.  
Tél. : 01 41 13 33 00

#### Nicole Zuber

8<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'Environnement, au Développement  
de l'intercommunalité territoriale.  
Tél. : 01 41 13 33 00

#### Christian Lancrenon

9<sup>e</sup> adjoint  
délégué à l'Emploi, l'Économie, au Commerce.  
Tél. : 01 41 13 33 00

### LE DÉPUTÉ

#### Georges Siffredi

député des Hauts-de-Seine,  
reçoit sans rendez-vous  
le 6 juin de 17h à 18h30.  
Jusqu'à la fin 2005, les permanences se tiendront  
132 rue Houdan  
Tél. : 01 41 13 33 00

### COMMENT LAISSER

### DES MESSAGES AUX ÉLUS

**Groupe Vivre à Sceaux,**  
chantal.brault@sceaux.fr

**Groupe Sceaux Plurielle,**  
sceaux.plurielle@wanadoo.fr

**Groupe Réussir Sceaux ensemble,**  
reussirsceauxensemble@wanadoo.fr

## PERMANENCES

### Maison de la Justice et du Droit des Blagis

8 bis rue de la Sarrazine à Bagneux,  
Tél. : 01 46 64 14 14  
ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants

#### sur rendez-vous :

- association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP),
- association départementale pour l'information sur le logement (ADIL),
- association pour le couple et l'enfant (APCE),
- avocats,
- centre d'information féminin et familial (CIF/CIDF),
- conciliateur de justice,
- délégué du médiateur de la République,
- éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse,
- médiateur RATP,
- médiateur SNCF.

#### sur convocation :

- le délégué du procureur,
- le juge des enfants,
- le contrôleur judiciaire.

### Caisse d'allocations familiales

- Point d'action sociale
- Permanence allocations : 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi du mois  
de 9h à 11h30,  
1 rue du Four - Tél. : 01 55 52 14 80

### Association Valentin Haüy (aveugles et malvoyants)

- au local AVH, 2 rue des Écoles, tél. : 01 55 52 06 06  
Lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h
- au CSCB, 2 rue du Dr Roux le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10h à 12h  
Permanence téléphonique 24h/24h : 01 46 60 41 44.

### CAUE 92

#### Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement  
sur rendez-vous : Petit Château, 9 rue du Docteur Berger.  
Tél. : 01 41 87 04 40

### Communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre

3 Centrale Parc, avenue Sully Prudhomme  
92298 Châtenay-Malabry cedex.  
Tél. : 01 41 87 82 82 / Fax : 01 41 87 82 83

### Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois  
sur rendez-vous de 11h à 17h30.  
Tél. : 01 41 13 33 00

### Centre de planification et d'éducation familiale Consultations le mardi de 14h30 à 19h30

Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale (sur rdv)  
Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)  
2 bis avenue Jules Guesde  
Tél. : 01 40 91 93 23

### Coordination gérontologique

7 jours sur 7  
Résidence de personnes âgées Les Imbergères  
19 rue des Imbergères, à Sceaux  
Numéro unique : 01 46 60 35 38

### Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14h à 16h,  
à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

### Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB,  
2 rue du Docteur Roux.

### Infos-consommateurs

#### Permanence au CSCB,

2 rue du Dr Roux,  
le 1<sup>er</sup> lundi de chaque mois  
de 13h30 à 15h30  
ou sur rendez-vous auprès du CSCB.  
Tél. : 01 41 87 06 10

### Mission locale intercommunale 92

#### Permanence à l'Animathèque/MJC

21 rue des Écoles  
les mercredis de 9h30 à 12h  
Renseignements : 01 41 13 33 00

### Office de tourisme

#### Jardin de la Ménagerie,

70 rue Houdan à Sceaux

Tél. : 01 46 61 19 03

Fax : 01 46 61 50 48

E-mail : otsceaux@wanadoo.fr

Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st

#### Horaires d'été (jusqu'au 15 octobre) :

mardi, jeudi et vendredi : 15h - 19h  
mercredi et samedi et dimanche : 10h - 13h et 15h - 19h  
Fermé le lundi

### Préfecture

Tél. : 0 821 80 30 92

www.hauts-de-seine.pref.gouv.fr



## Fenêtre sur

Antony

**Festival de la BD : Des bulles dans la Ville**

**Jusqu'au 26 juin 2005**

**Maison des Arts**

➤ Renseignements : 01 40 96 72 82

Bourg-la-Reine

**La Nuit du cinéma d'été**

**Samedi 21 mai 2005**

**Auditorium de l'ENM**

**11/13 bd Carnot**

➤ Renseignements : 01 41 87 23 19

Châtenay-Malabry

**Brocante du centre ville**

**Samedi 14 mai 2005**

➤ Renseignements : 01 46 83 46 13

[www.chatenay-malabry.fr](http://www.chatenay-malabry.fr)

Fontenay-aux-Roses

**Carnaval des enfants**

**Samedi 21 mai 2005**

**Fête de la Ville**

**Dimanche 22 mai 2005**

➤ Renseignements sur

[www.bm.fontenay-aux-roses.fr](http://www.bm.fontenay-aux-roses.fr)

Le Plessis-Robinson

**"Croque la vie" mois de la santé : manifestations et expositions dans toute la ville**

➤ Renseignements : 01 46 01 43 27

[www.plessis-robinson.com](http://www.plessis-robinson.com)

➤ Verrières-le-Buisson

**Brocante au profit de Zinado**

**Dimanche 29 mai 2005**

**Parc Régnier**

Renseignements : 01 60 11 77 52

## PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux Magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens. Vous pouvez aussi déposer gratuitement vos petites annonces sur [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr).

### Offres d'emploi

Madeleine, 6 mois en septembre, aimerait partager sa nounou, à partir de septembre. Dom. rue de Bagneux. Tél. : 01 43 50 40 95.

Parents recherchent pers. pour aller chercher bébé à la crèche et le garder 18h/20h maximum le soir. Tél. : 06 83 63 04 29 ou 06 26 54 28 41.

Cherche pers. exp. bilingue anglais pour aller chercher école du Centre enfant 5 ans + garde à notre domicile 11h30/13h30 et 16h30/19h. Tél. : 01 41 13 68 61 ou 06 77 05 49 93.

Dame résidant près parc de Sceaux recherche dame de compagnie pour aide à la maison, courses, ménage. Logée, nourrie, déclarée, réf. exigées. Tél. : 06 03 98 45 67.

### Demandes d'emploi

Etudiant scéen 19 ans cherche emploi été, dispo. 15.06/5.09, titulaire permis de conduire. Étudie toutes propositions. Tél. : 06 88 58 67 58.

Dame 50 ans cherche heures repasage, ménage, lun. et mar. matin ou ven. ap.-midi. Tél. : 06 88 04 20 47.

J.F. réf. non fumeuse cherche garde d'enfants, temps complet ou sortie école. Garde active, éveillé. Tél. : 01 46 61 36 06.

Dame garderait vos enfants mercredi et congés scolaires à partir de sept. Tél. : 06 03 70 77 63.

J.F. portugaise cherche à faire heures de ménage (sauf mercredi matin). Tél. : 01 43 50 30 06.

### Immobilier

Couple scéen cherche maison ou appartement. 4/5 chbres., calme, Sceaux ou communes limitrophes. Tél. : 06 61 33 68 14.

Achète Sceaux maison même partiellement occupée ou louée. Tél. : 06 23 14 83 82 ou 01 46 61 17 44.

Loue Sceaux à partir du 1<sup>er</sup> juin studio très clair meublé cuis. équipée SDB, WC, 5 min. RER, commerces, Lakanal, IUT, 510 € cc. Tél. : 06 63 09 39 31.

Loue box fermé (1 voiture) face Lakanal. Tél. : 01 40 91 80 89 (fax/rép.).

Loue Sceaux 3p. 56m<sup>2</sup> 4<sup>e</sup> ét. nord/sud, rés. des Pépinières, libre de suite, 900 € cc. Tél. : 01 43 50 78 29 (ap. 19h).

Loue Sceaux, proche RER, commerces, beau 3 p. rénové dans rés. calme, chauff. collec. balcon, parking, cave, libre déb. août, 1200€ cc. Tél. : 01 45 11 89 93.

Loue Antony beau studio meublé indép. dans pavillon, à pers. seule, vue jardin, calme, 10 min RER B Massy-Verrières, 410 € + charges. Tél. : 01 42 37 32 19.

Loue La Baule gd studio tout confort, 4 pers., 400m plage, juin à sept. Tél. : 01 43 50 13 50.

Loue Pornic charmante maison pour 4 pers., gde terrasse plein sud, barbecue. Proche commerces, vieux marché, photos disponibles. Tél. : 06 14 80 68 65.

Loue Alpes sud 1600m massif des Ecrins appt. tout confort 5/6 pers. Tél. : 01 47 02 09 02.

À louer La Baule quartier Benoit, petite villa bauloise, jolie décoration, 4 chbres, jardin, libre juin/juillet. Tél. : 06 87 70 44 27.

### Cours particuliers

Recherche étudiant(e) pour donner cours violon, niv. tout débutant, horaires souples. Tél. : 06 10 52 74 09.

Elève ingénieur donne cours tous niv. maths, physique, chimie, français. Tél. : 01 46 61 04 57.

Professeur de Sciences physiques donne cours de soutien et de préparation au Bac. Tél. : 01 46 60 16 97.

Etudiant, ancien élève classes prépa. litt. Lakanal, Louis-le-Grand, propose soutien scolaire en français latin histoire anglais philosophie. Tél. : 06 74 82 16 55.

Etudiant en classe prépa. propose cours particuliers de maths physique de la 6<sup>e</sup> à la terminale. Tél. : 01 43 50 22 57.

### Ventes

Vends cause dble emploi 406 1,9 turbo diesel 114 000 km sept. 96, très bien équipée 2 900 €. Tél. : 06 72 37 45 03.

Vends monospace Nissan Tino 1,8 l, 2004, 8 000 km ess. clim. exc. état 13 500 € garantie constructeur fév. 2006. Tél. : 01 46 83 14 99.

Vends Rover 25, année 2004, 9 900 km, 5 portes clim. audio CD, ABS, dir. assistée 1<sup>er</sup> main non fumeur 10 300 €. Tél. : 06 13 23 89 41.

Vends ZX Furio 1.8l essence, 1996, 140000 km, châssis rabaisé, autoradio CD, CT OK, prix à débattre. Tél. : 06 62 17 77 41 ou 01 46 30 53 59.

Vends rameur David Douillet état neuf 100 €. Tél. : 06 83 10 73 67.

Vends piano droit Pleyel, haut 1,10m acajou satiné 3 100€. Tél. : 01 60 11 76 43.

Vends déshumidificateur neuf 200 € (servi 1 fois). Tél. : 01 46 60 15 57.

Vends 2 casques Jet pour scooter : gris argent 62 XL 20 € et noir Grex 58 M 35 €, état neuf. Tél. : 06 14 80 68 65.

Vends four micro-ondes avec grill et convection, état neuf, prix à déb. Tél. : 01 49 73 81 97 ou 06 77 22 19 93.

Vends bureau de direction, fauteuil, 2 chaises cuir 900 €. Ensemble à bois Kitty exc. état 1 100 €. Motobineuse 300 €. Table de ping-pong état neuf 250 €. Tél. : 01 47 02 00 20.

Vends berceau Natalys fixe/balancelle en pin massif + matelas H 88 cm L 88 cm l 60 cm 120 € (neuf 210 €). Tél. : 06 20 86 48 68 ou 01 41 13 90 60.

Vends coupe bordure débroussailluse Black & Decker 330 W diam. 25 cm, jamais servi 24 € (neuf 52 €). Tél. : 01 46 61 42 29.

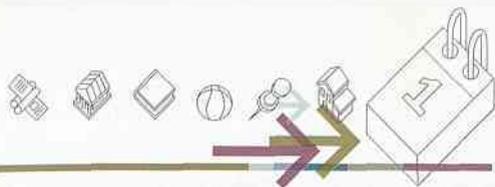
Vends sac golf 8 clubs, sac, chariot prix à déb. Tél. : 01 43 50 30 06 (soir).

Vends lit superposé 90 x 200 cm TBE. Différents petits meubles IKEA, prix à déb. Tél. 01 47 02 80 47.

Vends canapé Chesterfield 3 pl. conv., cuir luxe marron clouté hors tout 2 m état neuf 2 500 € (neuf 4 000 €). Tél. : 01 43 50 95 18.

### Divers

Lithographe vend sa collection d'épreuves d'artistes signées, toutes tailles, figuratives, abstraites. Tél. : 06 65 39 08 23 ou 01 46 60 84 71.



## ÉTAT CIVIL

### NAISSANCES

enregistrées du 16 mars au 15 avril 2005

Arthur Lendrin - Quentin Blard - Romain Kadi--Comeau - Théophile Salabert - Jules Cousin - Quentin Allemand - Etienne Couëtoux - Lucie Teixeira Braga - Alice Coudrin - Evaël Désiré - Adrien Paci.

### MARIAGES

enregistrés du 16 mars au 15 avril 2005

David Mette et Jeanne-Marie Melmi - Ingmar Pointeau et Véronique Robit - Jean Mocudé et Ludivine Dardaine - Xuân Trân et Paule Ignatio.

### DÉCÈS

enregistrés 16 mars au 15 avril 2005

Constant Montlouis - Emilienne Favre-Simon veuve Smolensky - Pierre Colmant - Odette Martin veuve Zamolo - Jeannine Hugot épouse Delpech - Charles Joyeux - Charles Désiré - Célestine Perrigault veuve Claudepierre - Vincent Maraux - Lucienne Gauci veuve Sabetta - Jeannine Paris veuve Lamanda - Claude Bouttier - Sylvio La Posta - Marie Aweng épouse Freschard-Barth - Madeleine Marot veuve Paillès - Diane-Isabelle Saadi - Daniel Isaac.

## SERVICE NATIONAL

### Faites-vous recenser

Selon la loi n°97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en mai 1989 devront se faire recenser en mai 2005 en se présentant, après la date de leur anniversaire, à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

#### TRÈS IMPORTANT

D'après l'article 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/05/1980 et les filles nées à partir du 01/05/1984 doivent détenir obligatoirement l'attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique. Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

## Papiers d'identité

Faites vos demandes à l'avance !

Par prudence, compter deux mois de délai pour un passeport comme pour une carte d'identité.

➤ Affaires générales, 110 rue Houdan - Tél. : 01 41 13 33 00.  
Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30, le samedi de 9h à 12h.

## Réforme du nom de famille

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005, les parents peuvent décider du nom de famille de leurs enfants.

S'il s'agit d'un premier enfant, celui-ci pourra porter le nom du père, mais aussi le nom de la mère ou les deux noms séparés par deux tirets.

Par exemple, Monsieur Martin et Mademoiselle Durand pourront décider que leurs enfants s'appelleront :

- ou Martin
- ou Durand
- ou Martin -- Durand
- ou Durand -- Martin

Au moment de la déclaration de naissance, les parents devront faire une déclaration conjointe par écrit. Ce choix est irrévocable, c'est-à-dire qu'il ne peut être effectué qu'une seule fois et que l'on ne peut revenir dessus ; en outre, il s'impose à toute la fratrie, c'est-à-dire à tous les enfants communs du couple.

Si le premier enfant est né entre le 2 septembre 1990 et le 31 décembre 2004, l'aîné et ses cadets auront le droit d'ajouter le nom du parent qui ne lui aura pas transmis le sien. Dans ce cas (le seul possible à Sceaux puisque notre commune n'est pas, ordinairement, un lieu de naissance), une déclaration conjointe d'adjonction de nom est à établir à la mairie du domicile de l'aîné.

➤ Pour tous renseignements, adressez-vous au service des affaires générales, 110 rue Houdan. Tél. : 01 41 13 33 00.

## 18 ans, comment voter au référendum du 29 mai 2005 sur la constitution européenne ?

Si vous avez la nationalité française et que vous êtes né entre le 1<sup>er</sup> mars et le 29 mai 1987, vous pouvez encore vous inscrire sur les listes électorales de votre commune de domicile (application de la procédure d'inscription au titre de l'article L 30 du code électoral, soumise à un jugement du Tribunal d'instance).

Les demandes sont à déposer au service élections au plus tard mercredi 18 mai (10 jours avant le référendum). Vous devez vous munir d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.

➤ Service des Affaires générales/Elections, 110 rue Houdan, ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30, le samedi de 9h à 12h. Tél. : 01 41 13 33 00.

Sie sprechen DEUTSCH...beteiligen Sie sich am Forum der Sprachen!

You speak English...

join the forum of languages!

In order to be invited,

give us your address

Geben Sie uns Ihre Adresse, damit wir Sie einladen

Usted habla español... i participe en el forum de las lenguas!

Para ser invitado, denos su dirección

Μιλάτε ελληνικά; Λάβετε μέρος στο φόρουμ ξένων γλωσσών!

Για να σας στείλουν πρόσκληση, δώστε μας τη διεύθυνσή σας

هل تتكلم بالعربية؟ شارك في ساحة اللغات! و لتلقي بطاقة الدعوة، اترك لنا عنوانك

Vorbiți românește ... participați la Forumul limbilor ! Pentru a fi invitat, dați-ne adresa dumneavoastră

**Vous parlez une langue étrangère... participez au forum des langues !**

**Pour être invité, donnez-nous votre adresse**

Вы говорите по-русски ... примите участие в форуме языков!

Если хотите получить приглашение - пришлите нам Ваш адрес

אם אתם מדברים עברית...

בואו להשתתף בפורום השפות

כדי לקבל הזמנה,

אנא מסרו לנו את כתובתכם

Te räägite eesti keelt... võtke osa keelefoorumist!

Andke mulle oma aadress, et me saaksime saata Teile kutse

日本語を話すあなた... 言語フォーラムに参加してみませんか。

招待状をご希望の方は、ご住所をお知らせ下さい。

Jūs runājat latviski... - piedalieties valodu forumā!

Atsūtiet mums savu adresi, lai mēs varam Jums izsūtīt ielūgumu!

Puhutte suomea...

osallistukaa kielten foorumiin!

Antakaa meille osoitteenne,

jos haluatte saada osallistumiskutsun

U spreekst Nederlands... doe mee aan het talenforum!

Geef uw adres om een uitnodiging te ontvangen

Jūs kalbate lietuvīškai... dalyvaukite kalbos forume!

Duokite mums savo adresą, tuomet galėsime atsiųsti jums kvietimą

Mluvíte cesky..... zúčastněte se jazykového fóra!

Dejte nám svou adresu, abychom vám mohli poslat pozvánku

Dū snakket norsk...

bli med på språkforumet!

Gi oss din adresse

for å få tilsendt en invitasjon

Hovoríte po slovensky ...

zúčastnite sa jazykového fóra!

Daňte nám svoju adresu,

aby sme Vám mohli poslať pozvánku

आप हिन्दी बोलते हैं ..... भाषा फोरम में हिस्सा लें!

हमें अपना पता दें, ताकि हम आपको अपना निमन्त्रण भेज सकें।

Du talar svenska ... delta i språkforumet!

Parlate italiano... partecipate alla tribuna delle lingue!

Per essere invitato, diamo il vostro indirizzo!

Mówisz po polsku... weź udział w forum językowym!

Podaj nam swój adres,

a my prześlemy zaproszenie

Fala português...

participe no fórum das línguas!

Para ser convidado, dê-nos o seu endereço

Magyarul beszél ... Vegyen részt a Nyelvek Fórumán!

Adja meg a címét, hogy küldhessünk egy meghívót

您讲中文 请您参加语言论坛!

为了得到邀请, 请告诉我们您的地址

Bạn nói tiếng Việt ...

hãy tham gia hội chợ ngôn ngữ! Để được mời,

bạn cho chúng tôi địa chỉ của bạn

Hvis du talar dansk...

så deltag i dette sprogforum!

Hvis du vil modtage en invitation,

så giv os din adresse

Govorite slovensko...

sodelujte v jezikovnem forumu!

Sporočite nam vaš naslov,

da vam lahko pošljemo vabilo

Talið þið íslensku...

í tungumálamiðstöðinni!

Til þess að vera boðinn,

gefið upp heimilisfang ykkar

**samedi 4 juin 2005**  
**à l'Animathèque MJC**

**Inscrivez-vous au service Événements,**

**122 rue Houdan, 92331 Sceaux cedex. Tél. : 01 41 13 33 40.**

**evenements@sceaux.fr - Tout le programme sur [www.sceaux.fr](http://www.sceaux.fr)**